

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Benzinmotorhacke**
- Ⓔ **Operating Instructions  
Petrol Power Cultivator**
- Ⓕ **Mode d'emploi de la  
motobêche à essence**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Motoazada de gasolina**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Motozappa a benzina**
- Ⓓ **Betjeningsvejledning  
benzindreven havefræser**
- Ⓕ **Käyttöohje  
Bensiinikäyttöinen moottorikuokka**
- Ⓕ **Használati utasítás  
Benzinmotorkapa**
- Ⓕ **Upute za uporabu  
freze s benzinskim motorom**
- Ⓕ **Bruksanvisning  
Bensindriven jordfräs**
- Ⓕ **Návod k obsluze  
Motorová plečka s benzínovým motorem**
- Ⓕ **Navodila za uporabo  
bencinskega okopalnika**
- Ⓕ **Notandaleiðbeiningar  
Bensindrifin jarðvegstætari**
- Ⓕ **Kullanma Talimatı  
Benzin Motorlu Çapa**
- Ⓕ **Bruksanvisning  
Jordfreser med bensinmotor**
- Ⓕ **Lietošanas instrukcija  
Dārza frēze ar benzīna dzinēju**

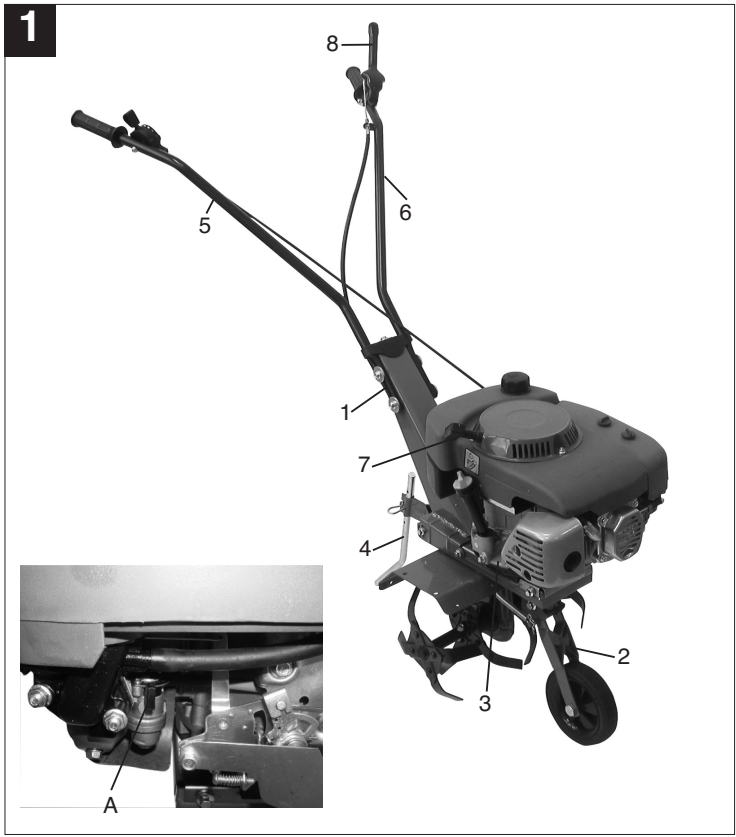
Art.-Nr.: 34.302.71

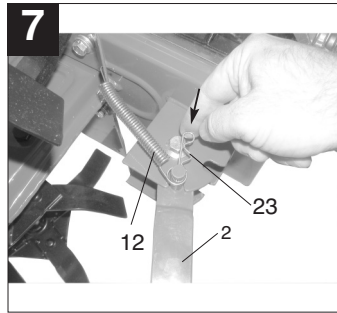
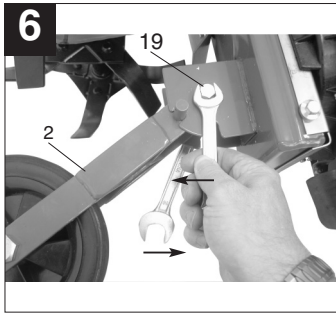
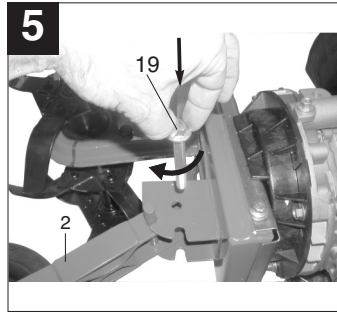
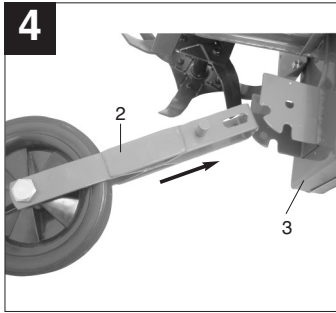
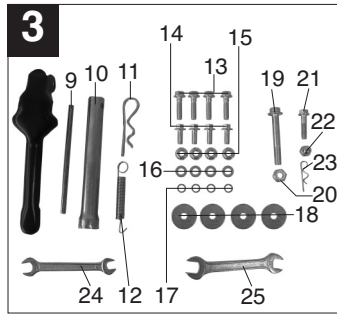
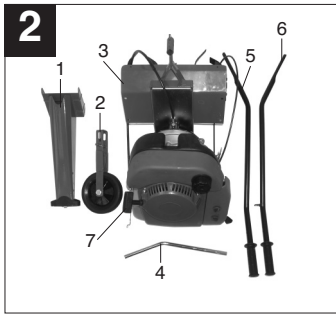
I.-Nr.: 01017

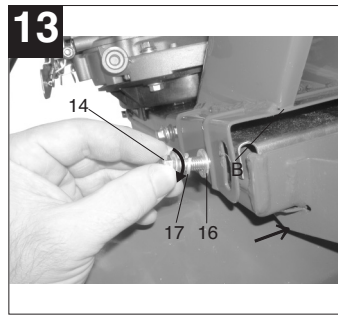
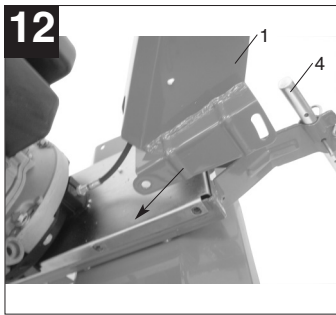
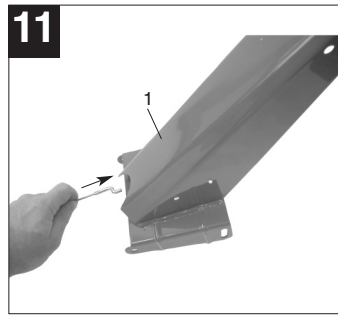
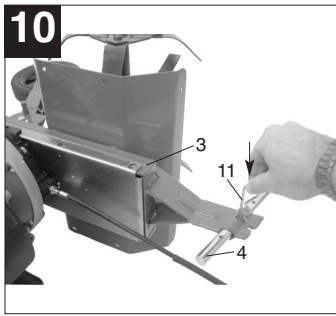
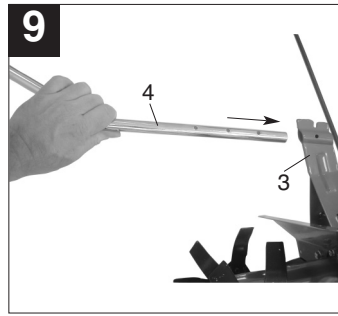
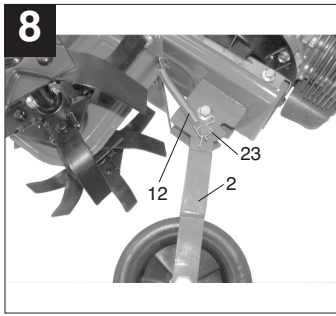
**HURRICANE**

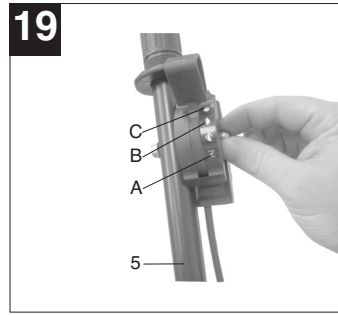
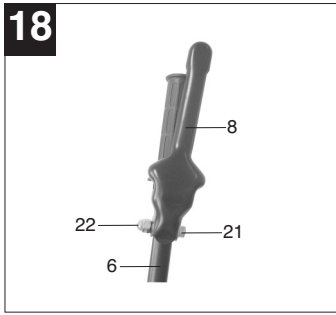
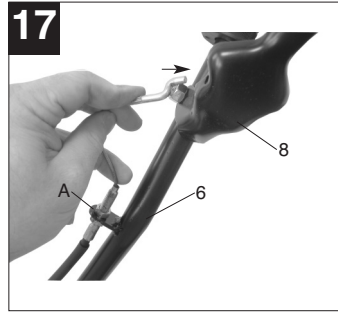
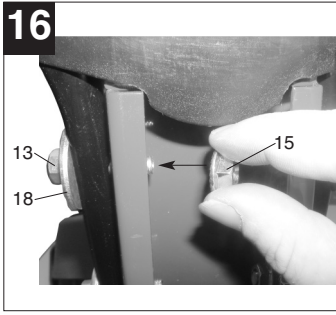
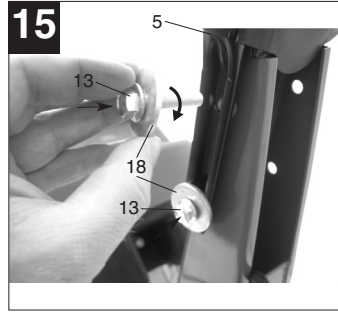
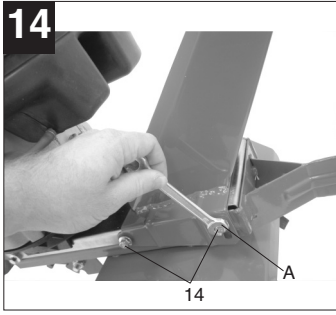


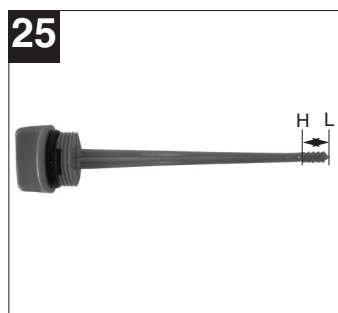
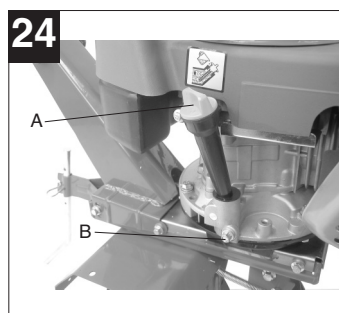
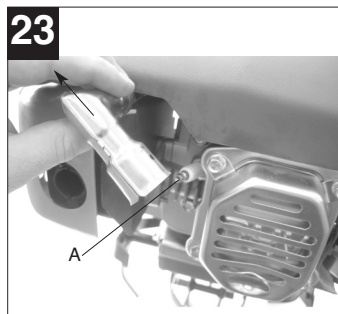
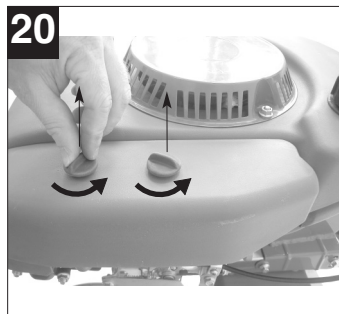
HMH **33/36**













Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Allgemeine Sicherheitshinweise	8
2. Aufbauübersicht und Lieferumfang	8
3. Bestimmungsgemäße Verwendung	8
4. Umweltschutz	8
5. Montage	8-9
6. Vor Inbetriebnahme	9
7. Betrieb	9
8. Technische Daten	9
9. Wartung	9
9.1 Luftfilter warten	9-10
9.2 Zündkerze warten	10
9.3 Ölwechsel	10
9.4 Einstellen der Bowdenzüge	10
9.5 Getriebe der Motorhacke	10
10. Lagerung	10
11. Entsorgung	10
12. Ersatzteilbestellung	10
13. Fehlersuchplan	11

**D****Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

**Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:**

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

**Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.**

**1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften**

Die Allgemeinen Sicherheitsvorschriften und die Erklärung der Hinweisschilder auf dem Gerät entnehmen Sie dem beiliegenden Heftchen.

**2. Aufbauübersicht und Lieferumfang (Abb. 1-3)**

- 1 Halter fuer Fahrbügel
- 2 Transportrad mit Halterung
- 3 Motor-/ Getriebeeinheit
- 4 Tiefenanschlag
- 5 Fahrbügel – Gashebel
- 6 Fahrbügel – Kupplungsgriff
- 7 Reversierstarter
- 8 Kupplungsgriff
- 9 Bolzen für Zündkerzenschlüssel
- 10 Zündkerzenschlüssel
- 11 Sicherheitssplint für Tiefenanschlag
- 12 Rückholfeder für Transportrad
- 13 4x Schraube für Fahrbügelbefestigung M6x30
- 14 4x Schraube für Fahrbügelhalter M6x20
- 15 4x Mutter M6
- 16 4x Scheibe Ø6
- 17 4x Sprengring Ø6
- 18 4x Scheibe groß Ø6

- 19 Schraube M8x80
- 20 Mutter M8
- 21 Schraube M6x35
- 22 Hutmutter M6
- 23 Sicherheitssplint für Rückholfeder
- 24 Gabelschlüssel 10/12
- 25 Gabelschlüssel 13/15

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Gerät ist geeignet zum Umgraben von Beeten und Ackern. Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den zusätzlichen Sicherheitshinweisen.

**4. Umweltschutz**

- Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.
- Verpackungsmaterial, Metall und Kunststoffe dem Recycling zuführen.

**5. Montage (Abb. 4-19)**

1. Legen Sie die Motor-/ Getriebeeinheit auf die linke Seite und montieren Sie die Motorhacke wie folgt
2. Stecken Sie den Transportradhalter in die Aufnahme an der Antriebseinheit (siehe Abb.4)
3. Befestigen Sie den Transportradhalter mit Hilfe der Schraube (19) und der Mutter (20) (siehe Abb.5 und 6)
4. Spannen Sie die Rückholfeder zwischen Motor-einheit und Transportradhalter (2). Hängen Sie dazu erst den Haken an der Feder in die Bohrung auf der Innenseite des Getriebes in die vorgesehene Bohrung. Fügen Sie anschließend die Öse der Feder in die Rasterung des Bolzens am Transportrad. Schützen Sie nun die Feder vor Herunterrutschen in dem Sie den Sicherheitssplint (23) in die vorgesehene Bohrung des Bolzens am Transportrad stecken (Abb. 7-8).
5. Fügen Sie nun den Tiefenanschlag in die hintere Öffnung an der Getriebeeinheit und befestigen Sie diesen mit dem Sicherheitssplint (11) in der für Sie passenden Arbeitshöhe (es stehen Ihnen 3 Positionen zur Verfügung, am Anfang empfehlen wir die mittlere Position) (Abb. 9-10).
6. Stellen Sie jetzt die Motorhacke auf und stecken sie den Bowdenzug der Kupplung durch die untere Öffnung an dem Halter für Fahrbügel (Abb.11).
7. Stecken Sie den Halter für Fahrbügel auf die Motoreinheit und befestigen Sie diesen mit den Schrauben (14), dem Sprengring (17) und den



- Scheiben (16) wie in Abb. 12-14 gezeigt.
8. Stecken Sie nun die Fahrbügel durch die Öffnungen an dem Halter fuer Fahrbügel und befestigen Sie diese mit den Schrauben (13), Scheiben (18) und den Muttern (15) wie in Abb. 15-16 dargestellt.
  9. Führen Sie das Kupplungsseil durch den Halter für Fahrbügel und befestigen Sie die Bowdenzugverstellung an der dafür vorgesehenen Öse am Fahrbügel, indem Sie die obere Kontermutter abschrauben und das Gewinde der Verstellung durch die Öse stecken. Hängen Sie nun den Bowdenzug am Kupplungshebel ein.
  10. Stecken Sie den Kupplungshebel auf den linken Fahrbügel und befestigen Sie den Kupplungshebel mit der Schraube (21) und der Hutmutter (22) am Fahrbügel (siehe Abb.18).
  11. Stellen die richtige Länge mit Hilfe der Verstellung (siehe Abb.17/A) wie folgt ein: Bei gedrücktem Kupplungshebel muss der Keilriemen so gespannt sein, dass sich die Hacksterne drehen, bei gelöstem Kupplungshebel dürfen sich die Hacksterne nicht bewegen. Anschließend die beiden Muttern gegeneinander festziehen.
  12. Zum Montieren des Gashebels lösen Sie zunächst die Verschraubung am Gashebel. Befestigen Sie den Gashebel am rechten Fahrbügel (5) (Abb. 19).

## 6. Vor Inbetriebnahme

Achtung! Bei Erstinbetriebnahme muss Motorenöl (ca.0,6l) und Kraftstoff eingefüllt werden.

- Kraftstoff- und Motorenölstand prüfen, eventuell nachfüllen
- Vergewissern Sie sich, dass das Zündkabel an der Zündkerze befestigt ist
- Die unmittelbare Umgebung der Motorhacke begutachten

## 7. Betrieb

- Tiefenanschlag (4) auf richtige Höhe einstellen und mit Splint sichern.
- Transportrad nach oben schwenken und darauf achten, dass der Bolzen der Rasterung in der Aufnahme nach vorne eingerastet ist.
- Benzinhahn (Abb.1/Pos.A) auf „ON“ stellen.
- Starterhebel nach unten auf Stellung Choke stellen, (Abb. 19/Pos.A).
- Start-Seilzug leicht bis zum Widerstand ziehen, dann kräftig durchziehen. Wenn der Motor nicht gleich läuft, den Startvorgang wiederholen.
- Starthebel Stellungen in der Mitte (Abb.19/Pos.B) = Arbeitsstellungen (Motorlauf: langsam/schnell)

- Starthebel Stellung (Abb.19/Pos.C) = Motorstop
- Je nach Körpergröße können Sie den kompl. Halter fuer Fahrbuegel nach oben stellen. Dazu die Schrauben (Abb.14/Pos.A) lösen, Konsole einstellen und Schrauben wieder festziehen.
- Um die Hacksterne in Betrieb zu setzen, den Kupplungsgriff (8) nach unten gedrückt halten. Nach loslassen vom Kupplungsgriff bleiben die Hacksterne stehen (falls diese nicht stehen bleiben sollten, Kupplungsseil nachstellen).

## 8. Technische Daten

Motor:	4-Takt, 163 ccm
Motorleistung:	3,3 kW/ 4,5 PS
Arbeitsdrehzahl Motor:	3200 min <sup>-1</sup>
Arbeitsbreite:	36 cm
Hackmesser Ø:	26 cm
Vorwärtsgang:	1
Startsystem:	Reversierstarteinrichtung
Kraftstoff:	Normalbenzin bleifrei
Motoröl:	ca.0,6l (10W30)
Tankinhalt:	ca.2,3 l
Vibration ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Gewicht:	34 kg
Zündkerze:	F7 TC

## 9. Wartung

- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung der Kunststoffteile keine ätzenden Mittel.
- Das Benzin ist bei längerem Nichtgebrauch aus der Motorhacke zu entfernen.

**Achtung: Stellen Sie das Gerät sofort ab und wenden Sie sich an ihren autorisierten Fachhändler:**

- Bei ungewöhnlichen Schwingungen oder Geräuschen.
- Wenn der Motor überlastet scheint, oder Fehlzündungen hat.

### 9.1 Luftfilter warten

- Luftfilter vor jedem Gebrauch prüfen, reinigen, wenn nötig tauschen.
- Öffnen Sie die Schrauben des Luftfilterdeckels (Abb.20) und nehmen Sie diesen ab (Abb.21).
- Entnehmen Sie das Filterelement (Abb.22).

**D**

- Zum Reinigen des Elementes dürfen keine scharfen Reiniger oder Benzin verwendet werden.
- Das Element durch Ausklopfen auf einer flachen Fläche reinigen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**9.2 Zündkerze warten**

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste. Danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden warten.

- Ziehen Sie den Zündkerzenstecker (Abb.23) mit einer Drehbewegung ab.
- Entfernen Sie die Zündkerze (Abb.23/Pos.A) mit dem beiliegendem Zündkerzenschlüssel.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**9.3 Ölwechsel/ Ölstand prüfen (vor jedem Gebrauch)**

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmem Motor durchgeführt werden.

- Nur Motoröl (10W30) verwenden.
- Ölmesstab (Abb.24 / Pos.A) herausnehmen.
- Ölablassschraube (Abb.24 / Pos.B) öffnen und warmes Motoröl in einen Auffangbehälter ablassen.
- Nach Auslaufen des Altöls Ölablassschraube schließen.
- Motoröl bis zur oberen Markierung des Ölmesstabes (Abb.25/H) einfüllen (ca. 0,6l).
- Achtung Ölmesstab zum Ölstandprüfen nicht einschrauben, sondern nur bis zum Gewinde einstecken (H = Max. / L = Min.).
- Das Altöl muss ordentlich entsorgt werden.

**9.4 Einstellen der Bowdenzüge**

In der Arbeitsstellung soll der Kupplungshebel mit geringem Kraftaufwand bis zum Schubbügel hinabgedrückt werden können. Wenn der Bowdenzug dabei zu straff gespannt ist, muss dieser länger eingestellt werden. Dazu lösen Sie die Kontermutter gegenüber dem Hauptseilzug, verlängern die Schraubenverbindung und ziehen anschließend die Kontermutter wieder fest (siehe Abb.17/A). Falls die Hacksterne nicht mehr rotieren, muss die Schraubenverbindung (analog wie vorher beschrieben) verkürzt werden.

**9.5 Getriebe der Motorhacke**

Der Antrieb des Getriebes erfolgt über einen Keilriemen. Das Getriebe kann gegebenenfalls repariert werden. Wenden Sie sich hierfür an den Kundendienst.

10

**10. Lagerung**

Entleeren Sie den Kraftstofftank bevor Sie das Gerät für längere Zeit außer Betrieb nehmen. Reinigen Sie das Gerät und benetzen Sie alle Metallteile mit einem dünnen Ölfilm, zum Schutz vor Verrostung. Lagern Sie das Gerät in einem sauberen und trockenen Raum.

**11. Entsorgung****Achtung!**

Die Motorhacke und deren Zubehör bestehen aus verschiedenem Material, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**12. Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 13.Fehlersuchplan

**Warnhinweis:** Zuerst den Motor abschalten und das Zündkabel ziehen, bevor Inspektionen oder Justierungen vorgenommen werden.

**Warnhinweis:** Wenn nach einer Justierung oder Reparatur der Motor einige Minuten gelaufen ist, denken Sie daran, dass der Auspuff und andere Teile heiß sind. Also nicht berühren, um Verbrennungen zu vermeiden.

Störung	Mögliche Ursachen	Behebung
Unruhiger Lauf, starkes Vibrieren des Gerätes	- Schrauben lose - Zündkerze defekt	- Schrauben prüfen - Zündkerze erneuern
Motor läuft nicht	- Gashebel falsche Stellung - Zündkerze defekt - Kraftstofftank leer - Benzinhahn geschlossen	- Einstellung prüfen - Zündkerze erneuern - Kraftstoff einfüllen - Benzinhahn öffnen
Motor läuft unruhig	- Luftfilter verschmutzt - Zündkerze verschmutzt, defekt	- Luftfilter reinigen - Zündkerze reinigen, erneuern
Antriebskraft lässt nach	- Kupplungsspiel zu groß - Keilriemen lose	- Kupplungsseil einstellen - Autorisierten Kundendienst aufsuchen
Motor kann nicht gestartet werden oder stirbt nach kurzer Zeit ab	- Zündkerze verrußt  - kein Kraftstoff	- Zündkerze reinigen, bzw. tauschen Elektrodenabstand 0,6 mm - Kraftstoff nachfüllen

**GB**

Table of contents	Page
1. General safety instructions	13
2. Machine layout and items supplied	13
3. Intended use	13
4. Environmental protection	13
5. Assembly	13-14
6. Before starting the machine	14
7. Operation	14
8. Technical data	14
9. Maintenance	14
9.1 Air filter maintenance	14
9.2 Spark plug maintenance	15
9.3 Changing the oil	15
9.4 Adjusting the Bowden wires	15
9.5 Power cultivator gearing	15
10. Storage	15
11. Waste disposal	15
12. Ordering spare parts	15
13. Troubleshooting guide	16

**Packaging:**

The unit is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

**When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage.**

- Read the operating instructions carefully and comply with them. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the unit, its proper use and safety regulations.
- Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times.
- If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

**We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions.**

**1. General safety instructions**

The general safety instructions and explanations of the information signs on the unit are set out in the enclosed booklet.

**2. Machine layout and items supplied (Fig. 1-3)**

- 1 Holder for steering handle
- 2 Transport wheel with holder
- 3 Engine / gear unit
- 4 Depth stop
- 5 Steering handle – throttle lever
- 6 Steering handle – clutch handle
- 7 Reversing starter
- 8 Clutch handle
- 9 Bolts for spark plug wrench
- 10 Spark plug wrench
- 11 Safety split pin for depth stop
- 12 Resetting spring for transport wheel
- 13 Four screws size M6 x 30 for fastening the steering handle
- 14 Four screws size M6 x 20 for the steering handle holder
- 15 Four nuts size M6
- 16 Four washers with size 6 diameters
- 17 Four circlips with size 6 diameters
- 18 Four washers with size 6 diameters
- 19 Screw size M8 x 80

- 20 Nut size M8
- 21 Screw size M6 x 35
- 22 Wing nut size M6
- 23 Safety split pin for resetting spring
- 24 Open-ended spanner size 10/12
- 25 Open-ended spanner size 13/15

**3. Intended use**

The machine is designed for digging over beds and fields. Be sure to observe the restrictions in the additional safety instructions.

**4. Environmental protection**

- Dispose of soiled maintenance material and operating materials at the appropriate collection point.
- Recycle packaging material, metal and plastics.

**5. Assembly (Fig. 4-19)**

1. Place the engine/gear unit on its left side and then assemble the power cultivator as follows.
2. Insert the transport wheel holder in the mount on the drive unit (see Fig. 4).
3. Fasten the transport wheel holder with the help of the screw (19) and the nut (20) (see Fig. 5 and 6).
4. Tension the resetting spring between the engine unit and the transport wheel holder (2). To do so, first hang the hook on the spring in the hole on the inside of the gear unit in the hole provided. Then fit the eyelet on the spring onto the bolt notches on the transport wheel. Now insert the safety split pin (23) in the bolt hole provided on the transport wheel to secure the spring and ensure that it cannot slip off (Fig. 7-8).
5. Insert the depth stop in the opening at the back of the gear unit and fasten it with the safety split pin (11) at the working height you require (3 positions are available; when using for the first time we would recommend the middle position) (Fig. 9-10).
6. Stand the power cultivator upright and feed the Bowden wire for the clutch through the lower opening in the holder for the steering handles (Fig. 11).
7. Fit the holder for the steering handles to the engine unit and fasten with the screws (14), the circlip (17) and the washers (16) as shown in Fig. 12-14.
8. Then fit the steering handles through the openings on the holder for the steering handles and fasten with the screws (13), washers (18) and nuts (15) as shown in Fig. 15-16.

**GB**

9. Feed the clutch cable through the holder for the steering handles and fasten the Bowden wire adjuster to the eyelet provided on the steering handle by unscrewing the upper lock nut and inserting the thread on the adjuster through the eyelet. Then attach the Bowden wire to the clutch lever.
10. Fit the clutch lever to the left-hand steering handle and fasten the clutch lever to the steering handle with the screw (21) and the wing nut (22) (see Fig.18).
1. Adjust to the right length with the help of the adjuster (see Fig. 17/A) as follows: When the clutch lever is pressed there must be sufficient tension in the V-belt for the star-type hoes to turn, whereas when the clutch lever is released the star-type hoes must not move. Then tighten the two nuts against each other.
12. To fit the throttle lever, first unscrew the screws on the throttle lever. Then attach the throttle lever to the right-hand steering handle (5) (Fig. 19).

**6. Before starting the machine**

Important! You must fill up with engine oil (approx. 0.6 l) and fuel before you can start the engine.

- Check the fuel and engine oil levels and refill or top up if required.
- Make sure that the ignition cable is secured to the spark plug.
- Check the area immediately around the power cultivator.

**7. Operation**

- Set the depth stop (4) to the desired depth and secure with the split pin.
- Swing the transport wheel up and make sure that the bolt is engaged in the notch in the mount at the front.
- Push the petrol choke (Fig. 1/Item A) to the "ON" position.
- Push the starter lever down to the "Choke" position (Fig. 19/Item A).
- Pull the start cable gently until you feel resistance, then pull vigorously. If the engine does not start up immediately, repeat the above steps.
- Move the starter lever to the position in the middle (Fig. 19/Item B) = working position (Engine speed: fast/slow).
- Starter lever position (Fig. 19/Item C) = stop engine.
- Depending on how tall you are you can adjust the complete holder for the steering handles to the top position. To do so, unscrew the screws (Fig. 14/Item A), adjust the bracket and

retighten the screws.

- To start the star-type hoes, press the clutch handle (8) down and hold in this position. Releasing the clutch handle brings the star-type hoes to a stop (if they do not stop, readjust the clutch cable).

**8. Technical data**

Engine:	4-stroke engine, 163 ccm
Engine rating:	3.3 kW / 4.5 hp
Engine working speed:	3200 rpm
Working width:	36 cm
Hoe blade diameter:	26 cm
Forward gear:	1
Starting system:	Reversing starter
Fuel:	Regular unleaded petrol
Engine oil:	approx. 0.6 l (10W30)
Tank capacity:	approx. 2.3 l
Vibration ahv:	6.1 m/s <sup>2</sup>
Weight:	34 kg
Spark plug:	F7 TC

**9. Maintenance**

- Remove dust and dirt regularly from the machine. Cleaning is best carried out with a fine brush or a cloth.
- Never use caustic agents to clean plastic parts.
- Take the petrol out of the power cultivator if you do not intend to use the cultivator for a lengthy period of time.

**Please note: Switch off the unit immediately and contact an authorized dealer:**

- In the event of unusual vibrations or noise.
- If the engine appears to be overloaded or misfires.

**9.1 Air filter maintenance**

- Check and clean the air filter before every use, and replace it if necessary.
- Undo the screw on the air filter cover (Fig. 20) and remove the cover (Fig. 21).
- Remove the filter element (Fig. 22).
- Do not use abrasive cleaning agents or petrol to clean the element.
- Clean the element by tapping it on a flat surface.
- Assemble in reverse order.

### 9.2 Spark plug maintenance

Check the spark plug for dirt and grime after 10 hours of operation and if necessary clean it with a copper wire brush. Thereafter service the spark plug after every 50 hours of operation.

- Pull off the spark plug boot (Fig. 23) with a twist.
- Remove the spark plug (Fig. 23/Item A) with the supplied spark plug wrench.
- Assemble in reverse order.

### 9.3 Changing the oil and checking the oil level (before using the machine)

The motor oil is best changed when the motor is at working temperature.

- Use only engine oil (10W30).
- Take out the dip stick (Fig. 24 / Item A).
- Open the drain screw (Fig. 24 / Item B) and allow the warm oil to drain into a drip tray.
- Close the drain screw again when all the waste oil has been drained.
- Fill up with engine oil as far as the top mark on the dip stick (Fig. 25/H) (approx. 0.6 l).
- Important: Do not screw the dip stick when you check the oil level, simply insert it as far as the thread (H = Max. / L = Min.).
- Dispose of the waste oil properly.

### 9.4 Adjusting the Bowden wires

In the working setting it should be possible to push the clutch lever up to the push bar without this requiring much effort. If the Bowden wire is too taut for this, it must be extended. To do this, undo the lock nut opposite the main cable, extend the screw connector and then tighten the lock nut again (see Fig. 17/A). If the star-type hoes no longer rotate then the screw connector will have to be shortened again (as described above).

### 9.5 Power cultivator gearing

The gear unit is driven by a V-belt. The gear unit can be repaired if this should become necessary. If repairs are necessary, please contact our customer service center.

## 10. Storage

Empty the fuel tank before you decommission the unit for a lengthy period of time. Clean the unit and coat all the metal parts with a thin film of oil to prevent them rusting.

Store the unit in a clean, dry room.

## 11. Waste disposal

### Important!

The power cultivator and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.

Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

## 12. Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of machine
- Article number of the machine
- ID number of the machine
- Number of the required spare part

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**GB****13. Troubleshooting guide**

**Warning:** Switch off the engine and pull out the ignition cable before making any checks or adjustments.

**Warning:** If, after making an adjustment or repair to the engine, you let it run for a few minutes, remember that the exhaust and other parts will get hot. Do not touch these parts as these may burn you.

<b>Fault</b>	<b>Possible causes</b>	<b>Remedy</b>
The unit does not operate smoothly and vibrates intensively	- Bolts loose - Spark plug defective	- Check bolts - Replace spark plug
The engine does not start	- Throttle lever in wrong position - Spark plug defective - Fuel tank empty - Petrol cock closed	- Check setting - Replace spark plug - Top up fuel - Open petrol cock
Engine does not run smoothly	- Air filter dirty - Spark plug soiled or defective	- Clean the air filter - Clean or replace the spark plug
Drive power falls	- Clutch play too large - V-belt loose	- Adjust clutch cable - Contact authorized customer service
The engine will not start or dies after a short period of time	- Spark plug foul - No fuel	- Clean or replace spark plug (electrode spacing 0.6 mm) - Top up fuel



Table des matières	Page
1. Consignes de sécurité d'ordre général	18
2. Montage et volume de livraison	18
3. Utilisation conforme à l'affectation	18
4. Protection de l'environnement	18
5. Montage	18-19
6. Avant la mise en service	19
7. Fonctionnement	19
8. Caractéristiques techniques	19
9. Maintenance	19
9.1 Maintenance du filtre à air	19-20
9.2 Maintenance des bougies d'allumage	20
9.3 Renouvellement d'huile	20
9.4 Réglage du câble sous gaine	20
9.5 Transmission de la motobèche	20
10. Stockage	20
11. Elimination	20
12. Commande de pièces de rechange	20
13. Plan de recherche des erreurs	21

**F****Emballage :**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

**Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages :**

- Veuillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Apprenez à vous servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec les consignes de sécurité.
- Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations.
- Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

**Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi.**

### 1. Consignes de sécurité générales

Vous trouverez des prescriptions de sécurité générales et l'explication des plaques signalétiques qui se trouvent sur l'appareil dans le livret joint à la machine.

### 2. Conception et étendue de la livraison (fig. 1-3)

- 1 fixation de l'anse
- 2 roue de transport avec support
- 3 unité moteur/de transmission
- 4 butée de profondeur
- 5 anse - accélérateur
- 6 anse - poignée d'accouplement
- 7 starter réversible
- 8 poignée d'accouplement
- 9 boulon pour clé à bougie
- 10 clé à bougie
- 11 goupille de sécurité pour la butée de profondeur
- 12 ressort de rappel pour la roue de transport
- 13 4x vis pour la fixation de l'anse M6x30
- 14 4x vis pour la fixation de l'anse M6x20
- 15 4x écrou M6
- 16 4x rondelles Ø6
- 17 4x circlip Ø6
- 18 4x disques grands Ø6
- 19 vis M8x80

- 20 écrou M8
- 21 vis M6x35
- 22 écrou borgne M6
- 23 goupille de sécurité pour ressort de rappel
- 24 clé à fourche 10/12
- 25 clé à fourche 13/15

### 3. Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil sert à retourner le sol de plates-bandes et de champs. Veuillez absolument respecter les limites indiquées dans les consignes de sécurité supplémentaires.

### 4. Protection de l'environnement

- Éliminez le matériel d'entretien encrassé et les carburants usagés dans les dépôts prévus à cet effet.
- Recyclez le matériel d'emballage, le métal et les matières plastiques.

### 5. Montage (fig. 4-19)

1. Déposez l'unité moteur/de transmission sur la gauche et montez la motobèche comme suit
2. Enfichez le support de la roue de transport dans le logement sur l'unité d'entraînement (voir fig. 4).
3. Fixez le support de la roue de transport à l'aide de la vis (19) et de l'écrou (20) (voir fig. 5 et 6).
4. Tendez le ressort de rappel entre l'unité moteur et le support de la roue de transport (2). Pour ce faire, penchez tout d'abord le crochet au ressort dans le perçage qui se trouve sur la face intérieure de l'engrenage dans le perçage prévu. Mettez ensuite la boucle du ressort dans la trame du boulon, sur la roue de transport. Empêchez à présent le ressort de glisser en introduisant la goupille de sécurité (23) dans le perçage prévu à cet effet du boulon de la roue de transport (fig. 7-8).
5. Introduisez à présent la butée de profondeur dans l'ouverture arrière sur l'unité de transmission et fixez-la à l'aide de la goupille de sécurité (11) à la hauteur au-dessus du plateau vous convenant pour ce travail (3 positions disponibles, au début, nous recommandons la position du milieu) (fig. 9-10).
6. Mettez à présent la motobèche debout et enfichez le câble sous gaine de l'accouplement dans l'orifice inférieur au niveau du support de l'anse (fig. 11).
7. Enfichez le support de l'anse sur l'unité moteur et fixez-le avec les vis (14), le circlip (17) et les rondelles (16) comme indiqué dans les fig. 12 à

- 14.
8. Enfichez à présent l'anse dans les ouvertures du support d'anse et fixez-le avec les vis (13), les rondelles (18) et écrous (15) comme indiqué dans les fig. 15 et 16.
  9. Introduisez le câble d'accouplement dans le support d'anse et attachez le réglage de câble sous gaine à l'oeillet de l'anse prévue à cet effet en dévissant le contre-écrou supérieur et en insérant le filet du réglage dans l'oeillet. Pendez à présent le câble sous gaine sur le levier d'accouplement.
  10. Enfichez le levier d'accouplement sur l'anse de gauche et attachez le levier d'accouplement avec la vis (21) et l'écrou borgne (22) sur l'anse (voir fig.18).
  11. Réglez la bonne longueur à l'aide du réglage (voir fig. 17/A) comme suit : Lorsque le levier d'accouplement est enfoncé, la courroie trapézoïdale doit être assez tendue pour que les étoiles hacheuses tournent. Lorsque le levier d'accouplement est desserré, les étoiles ne doivent pas être en mouvement. Ensuite, serrez les deux écrous à fond l'une contre l'autre.
  12. Pour monter l'accélérateur, desserrez tout d'abord le raccord vissé sur l'accélérateur. Fixez l'accélérateur sur l'anse de droite (5)(fig. 19).

## 6. Avant la mise en service

Attention ! Lors de la première mise en service, il faut avoir fait le plein de lubrifiant pour moteur (env. 0,6l) et de carburant.

- Contrôler le niveau de carburant et d'huile de moteur, refaire éventuellement le plein
- Assurez-vous que le câble d'allumage est fixé à la bougie d'allumage
- Inspecter l'environnement direct de la motobèche

## 7. Fonctionnement

- Réglez la butée de profondeur (4) à la bonne hauteur et arrêtez-la avec la goupille fendue.
- Pivotez la roue de transport vers le haut et veillez à ce que le boulon de la trame soit bien encastré dans le logement vers l'avant.
- Mettre le robinet d'essence (fig.1/pos. A) sur « ON ».
- Mettre le levier démarreur vers le bas sur la position Etrangleur (fig. 19/pos. A).
- Tirez légèrement la commande Bowden de démarrage jusqu'à sentir une résistance, puis tirez-la à fond avec force. Si le moteur ne fonctionne pas immédiatement, recommencez le processus de démarrage.
- Positions du levier de démarrage au centre (fig.19/pos. B) = positions de travail (course du moteur : lente/rapide).

- Position du levier de démarrage (fig.19/pos. C) = blocage du moteur
- En fonction de votre taille, vous pouvez placer le support complet de l'anse vers le haut. Pour ce faire, desserrez les vis (fig.14/pos. A), réglez la console et resserrez les vis à fond.
- Pour mettre les étoiles hacheuses en service, maintenez la poignée d'accouplement (8) appuyée vers le bas. Une fois la poignée d'accouplement relâchée, les étoiles hacheuses s'arrêtent (si elles ne s'arrêtent pas, rajuster le câble d'accouplement).

## 8. Caractéristiques techniques

Moteur :	4 temps, 163 cm3
Puissance du moteur :	3,3 KW/ 4,5 CV
Vitesse de travail du moteur :	3200 tr/mn
Largeur de travail :	36 cm
Couteau hacheur Ø :	26 cm
Marche avant :	1
Système de démarrage :	Dispositif de démarrage réversible
Carburant :	Essence normale sans plomb
Huile moteur :	env. 0,6l (10W30)
Contenance du réservoir :	env. 2,3 l
Vibration ahv :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Poids :	34 kg
Bougie d'allumage :	F7 TC

## 9. Maintenance

- Il faut régulièrement éliminer la poussière et les encrassements de la machine. Le nettoyage doit être réalisé de préférence avec une fine brosse ou à l'aide d'un chiffon.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les pièces en matières plastiques.
- Retirez l'essence de la motobèche lorsqu'elle reste longtemps sans être employée.

**Attention : Arrêtez immédiatement l'appareil et faites appel à votre distributeur autorisé :**

- En cas de vibrations ou de bruits inhabituels.
- Lorsque le moteur semble être surchargé ou qu'il présente des défauts d'allumage.

### 9.1 Maintenance du filtre à air

- Contrôlez le filtre à air avant chaque emploi, au besoin, remplacez-le.
- Ouvrez les vis du couvercle du filtre à air (fig. 20) et retirez-le (fig. 21).

**F**

- Retirez la cartouche filtrante (fig. 22).
- Pour le nettoyage de l'élément, n'utilisez pas de nettoyant corrosif ni d'essence.
- Nettoyez l'élément en le tapotant sur une surface plane.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

**9.2 Maintenance des bougies d'allumage**

Contrôlez la bougie d'allumage pour la première fois au bout de 10 heures de service. Repérez les encrassements et nettoyez-les le cas échéant à l'aide d'une brosse à fils de cuivre. Effectuez ensuite une maintenance de la bougie d'allumage toutes les 50 heures de service.

- Retirez la cosse de bougie d'allumage (fig. 23) d'un mouvement rotatif.
- Retirez la bougie d'allumage (fig. 23/pos. A) avec la clé à bougie ci-jointe.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

**9.3 Vidange d'huile / contrôle du niveau d'huile (avant chaque utilisation)**

Le changement d'huile du moteur doit se faire lorsque le moteur est à température de service.

- Utilisez exclusivement de l'huile pour moteur (10W30).
- Retirez la jauge de niveau d'huile (fig. 24 / pos. A).
- Ouvrez le bouchon de vidange d'huile (fig. 24 / pos. B) et faites couler l'huile pour moteur chaude dans un récipient collecteur.
- Lorsque la vieille huile s'est écoulée, fermez le bouchon de vidange d'huile.
- Remplissez d'huile pour moteur jusqu'au repère supérieur de la jauge de niveau d'huile (fig. 25/H) (env. 0,6l).
- Attention, ne vissez pas la jauge de niveau d'huile pour vérifier le niveau d'huile, mais introduisez-la uniquement jusqu'au filet (H = maxi. / L = mini.).
- Il faut éliminer convenablement l'huile usée.

**9.4 Réglage du câble sous gaine**

Dans sa position de travail, il doit être possible d'appuyer sur le levier d'accouplement jusqu'au guidon sans grand effort. Si le câble sous gaine est alors trop tendu, il faut le régler pour lui donner plus de longueur. Pour ce faire, desserrez le contre-écrou face au câble de transmission principal, rallongez l'assemblage par vis et resserrez ensuite le contre-écrou (voir fig. 17/A). Si les étoiles hacheuses ne tournent plus, il faut raccourcir l'assemblage par vis (de façon analogue à ce qui a été décrit auparavant).

**9.5 Transmission de la motobèche**

L'entraînement de l'engrenage se fait via une courroie trapézoïdale. Il est également possible de réparer la transmission. Veuillez à ce propos vous adresser à votre service après vente.

**10. Stockage**

Videz le réservoir de carburant avant de mettre l'appareil hors service pendant une période prolongée. Nettoyez l'appareil et humectez toutes les pièces métalliques d'un fin film d'huile le protégeant contre la rouille.

Stockez l'appareil dans une salle propre et sèche.

**11. Mise au rebut****Attention !**

Les taille-haies et leurs accessoires sont composés de divers matériaux, comme des métaux et matières plastiques.

Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux.

Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**12. Commande de pièces de rechange**

Indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 13. Plan de recherche des erreurs

**Avertissement** : mettez tout d'abord le moteur hors circuit et retirez le câble d'allumage avant toute inspection ou ajustement.

**Avertissement** : si après un ajustement ou une réparation, le moteur a tourné quelques minutes, pensez au fait que le pot d'échappement les autres pièces sont chaudes. Donc, ne les touchez pas afin d'éviter des brûlures.

Dérangement	Causes probables	Dépannage
Course irrégulière, fortes vibrations de l'appareil	- vis desserrées - bougie d'allumage défectueuse	- contrôlez les vis - remplacez la bougie d'allumage
Moteur ne démarre pas	- mauvaise position de l'accélérateur - bougie d'allumage défectueuse - réservoir à essence vide - robinet d'essence fermé	- contrôler le réglage - remplacez la bougie d'allumage - remplissez de carburant - ouvrez le robinet d'essence
Le moteur fonctionne irrégulièrement	- filtre à air encrassé - bougie d'allumage encrassée, défectueuse	- nettoyez le filtre à air - nettoyez la bougie d'allumage, la remplacer
La force motrice diminue	- jeu de l'accouplement trop grand - courroie trapézoïdale lâche	- régler le câble d'accouplement - demander à un service après-vente autorisé
Le moteur ne peut pas démarrer ou meurt au bout d'un bref laps de temps	- bougie d'allumage encrassée  - panne de carburant	- nettoyez la bougie d'allumage, ou changez la distance entre électrodes 0,6 mm - remplissez de carburant

**E**

Índice de contenidos	Página
1. Instrucciones generales de seguridad	23
2. Estructura detallada y piezas suministradas	23
3. Uso adecuado	23
4. Protección del medio ambiente	23
5. Montaje	23-24
6. Antes de la puesta en marcha	24
7. Servicio	24
8. Características técnicas	24
9. Mantenimiento	24
9.1 Mantenimiento del filtro de aire	25
9.2 Mantenimiento de la bujía de encendido	25
9.3 Cambio de aceite	25
9.4 Ajuste de los cables Bowden	25
9.5 Engranaje de la motoazada	25
10. Almacenamiento	25
11. Eliminación de residuos	25
12. Pedido de piezas de repuesto	25
13. Plan para localización de averías	26

**Embalaje:**

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

**Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar sufrir lesiones o daños.**

- Es preciso observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Utilizar este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las disposiciones de seguridad pertinentes.
- Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento.
- En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

**No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual ni las instrucciones de seguridad.**

**1. Disposiciones generales de seguridad**

Consultar las normas generales de seguridad y la explicación de las placas de advertencia del aparato en el folleto adjunto.

**2. Estructura detallada y volumen de entrega (fig. 1-3)**

- 1 Soporte para estribo de desplazamiento
- 2 Rueda de transporte con soporte
- 3 Unidad de motor/engranaje
- 4 Tope de profundidad
- 5 Acelerador estribo de desplazamiento
- 6 Empuñadura estribo de desplazamiento
- 7 Arrancador reversible
- 8 Empuñadura
- 9 Perno para la llave de bujía de encendido
- 10 Llave de bujía de encendido
- 11 Pasador de seguridad para el tope de profundidad
- 12 Muelle recuperador para la rueda de transporte
- 13 4 tornillos para la sujeción del estribo de desplazamiento M6x30
- 14 4 tornillos para el soporte del estribo de desplazamiento M6x20
- 15 4 tuercas M6
- 16 4 arandelas Ø6
- 17 4 anillos de sujeción Ø6

- 18 4 arandelas grandes Ø6
- 19 Tornillo M8x80
- 20 Tuerca M8
- 21 Tornillo M6x35
- 22 Tuerca de sombrero M6
- 23 Pasador de seguridad para el muelle recuperador
- 24 Llave fija 10/12
- 25 Llave fija 13/15

**3. Uso adecuado**

El aparato ha sido concebido para cavar bancales y tierras de labrar. Es preciso observar las restricciones indicadas en las advertencias de seguridad adicionales.

**4. Protección del medio ambiente**

- Los materiales de producción y mantenimiento contaminados han de ser eliminados a través de una entidad recolectora prevista a tal efecto.
- Debe reciclarse el material de embalaje, metal y plástico.

**5. Montaje (fig. 4-19)**

1. Colocar la unidad de motor/engranaje en el lazo izquierdo y montar la motoazada según se indica a continuación:
2. Introducir el soporte de rueda de transporte en el alojamiento de la unidad motriz (véase fig. 4)
3. Fijar el soporte de la rueda de transporte con ayuda del tornillo (19) y de la rosca (20) (véanse fig. 5 y 6)
4. Tensar el muelle recuperador entre la unidad de motor y el soporte de la rueda de transporte (2). Para ello, colgar primero el gancho en el muelle de la perforación en el interior del engranaje. A continuación, introducir la patilla del muelle en la ranura del perno en la rueda de transporte. Proteger el muelle para que no se resbale introduciendo el pasador de seguridad (23) en la perforación del perno prevista para ello en la rueda del transporte (fig. 7-8).
5. Introducir el tope de profundidad en la perforación posterior de la unidad de engranaje y fijarlo con el pasador de seguridad (11) en la altura de trabajo que se considere adecuada (existen 3 posiciones, al principio se recomienda la posición media) (fig. 9-10).
6. Colocar ahora la motoazada y e introducir el cable Bowden del acoplamiento por la perforación inferior en el soporte para el estribo de desplazamiento (fig. 11).
7. Introducir el soporte para estribo de despla-

**E**

- miento en la unidad de motor y fijarlo con los tornillos (14), el anillo de sujeción (17) y las arandelas (16) según se indica en las fig. 12-14.
8. Introducir el estribo de desplazamiento por las perforaciones del soporte para el estribo de desplazamiento y fijarlos con los tornillos (13), las arandelas (18) y las tuercas (15) según se indica en las fig. 15-16.
  9. Introducir el cable de acoplamiento por el soporte para el estribo de desplazamiento y fijar el ajuste del cable Bowden al elemento previsto para ello en el estribo de desplazamiento, destornillando la contratuerca superior e introduciendo la rosca del ajuste por el elemento en cuestión. Colgar el cable Bowden en la palanca de embrague.
  10. Introducir la palanca de embrague en el estribo de desplazamiento izquierdo y fijarla con el tornillo (21) y la tuerca de sombrerete (22) en el estribo de desplazamiento (véase fig. 18).
  11. Ajustar la longitud correcta con ayuda del elemento de ajuste (véase fig. 17/A) según se muestra a continuación: Con la palanca de embrague pulsada, la correa trapezoidal debe estar tensada de tal forma que las fresas giren, si se suelta la palanca de embrague no podrán moverse las fresas. A continuación, apretar las dos tuercas contra sí.
  12. Para montar el acelerador, primero soltar los tornillos del acelerador. Fijar el acelerador al estribo de desplazamiento derecho (5) (fig. 19).

**6. Antes de la puesta en marcha**

¡Atención! Antes de la primera puesta en marcha, añadir aceite de motor (aprox. 0,6 l) y combustible.

- Comprobar el nivel de combustible y de aceite de motor, en caso necesario, rellenar
- Asegurarse de que el cable de encendido se halle sujeto de manera fija a la bujía de encendido
- Examinar la zona que rodea la motoazada

**7. Servicio**

- Ajustar el tope de profundidad (4) a la altura correcta y asegurarlo con el pasador.
- Girar hacia arriba la rueda de transporte y asegurarse de que el perno de la ranura esté enclavado hacia delante en el alojamiento.
- Poner la llave de la gasolina (fig. 1/pos. A) en "ON".
- Bajar la palanca de arranque en la posición Estárter (fig. 19/pos. A).
- Tirar ligeramente del cable de arranque hasta que se note una resistencia y, a continuación, tirar del mismo con fuerza. Si no se pone en marcha el motor de forma inmediata, repetir el proceso.

- Posición de la palanca de arranque en el centro (fig. 19/pos. B) = Posición de trabajo (marcha del motor: rápido/lento)
- Posición de la palanca de arranque (fig. 19/pos. C) = Parada del motor
- Dependiendo de la altura corporal, se puede colocar todo el soporte para estribo de desplazamiento hacia arriba. Soltar para ello los tornillos (fig. 14/pos. A), ajustar la consola y volver a apretar los tornillos.
- Para poner las fresas en funcionamiento, mantener presionada la empuñadura (8) hacia abajo. Tras soltar la empuñadura se paran las fresas (en caso contrario, reajustar el cable de embrague).

**8. Características técnicas**

Motor:	de 4 tiempos, 163 cm <sup>3</sup>
Potencia del motor:	3,3 kW/ 4,5 CV
Velocidad de trabajo del motor:	3200 r.p.m.
Ancho de trabajo:	36 cm
Cuchillas Ø:	26 cm
Marcha hacia delante:	1
Sistema de arranque:	Dispositivo de arranque de reserva
Combustible:	Gasolina normal sin plomo
Aceite de motor:	aprox. 0,6 l (10W30)
Volumen del depósito:	aprox. 2,3 l
Vibración ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Peso:	34 kg
Bujía de encendido:	F7 TC

**9. Mantenimiento**

- Eliminar con regularidad el polvo y las impurezas de la máquina. Se recomienda limpiar la máquina con un cepillo blando o con un paño.
- No utilizar ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.
- En caso de que no se vaya a utilizar la motoazada en mucho tiempo, vaciar la gasolina.

**Atención: detener el aparato inmediatamente y ponerse en contacto con el distribuidor autorizado:**

- cuando el generador produzca vibraciones o ruidos extraños.
- cuando el motor parezca sobrecargado o presente averías en el arranque.



**9.1 Mantenimiento del filtro de aire**

- Comprobar y limpiar el filtro de aire antes de cada uso, en caso necesario, cambiarlo.
- Abrir los tornillos de la tapa del filtro de aire (fig. 20) y extraerla (fig. 21).
- Retirar el elemento del filtro (fig. 22).
- Para limpiar el elemento no se puede utilizar gasolina ni sustancias limpiadoras corrosivas.
- Limpiar el elemento sacudiéndolo sobre una superficie lisa.
- El montaje se realiza siguiendo el mismo orden pero a la inversa.

**9.2 Mantenimiento de la bujía de encendido 10**

Tras las primeras 10 horas de servicio, controlar que la bujía de encendido no esté sucia y, en caso necesario, limpiarla con un cepillo de hilos de cobre. A partir de ahí, comprobar la bujía cada 50 horas de servicio.

- Desmontar el enchufe de la bujía de encendido (fig. 23) dándole un giro.
- Retirar la bujía de encendido (fig. 23/pos. A) con ayuda de la llave suministrada.
- El montaje se realiza siguiendo el mismo orden pero a la inversa.

**9.3 Cambio de aceite, comprobar el nivel de aceite (antes de cada uso)**

El aceite del motor debería cambiarse con el motor en caliente por el funcionamiento.

- Utilizar exclusivamente aceite de motor (10W30).
- Extraer la varilla del nivel de aceite (fig. 24/Pos. A).
- Abrir el tornillo purgador de aceite (fig. 24/pos. B) y dejar que el aceite de motor caliente se vierta en un recipiente de recogida.
- Una vez purgado el aceite usado, cerrar el tornillo purgador de aceite.
- Introducir aceite de motor hasta la marca superior de la varilla del nivel de aceite (fig. 25/H) (aprox. 0,6 l).
- Atención, no atornillar la varilla del nivel de aceite para controlar en nivel de aceite, introducirlo sólo hasta la rosca (H = máx. / L = mín.).
- Eliminar el aceite usado de forma apropiada.

**9.4 Ajuste de los cables Bowden**

En la posición de trabajo, se debe poder pulsar la palanca de embrague con poco esfuerzo hasta el arco de empuje. Cuando el cable Bowden esté demasiado tenso, se tendrá que ajustar de forma que quede más suelto. Para ello, soltar la contratuerca frente al cable principal, alargar la atornilladura y, seguidamente, volver a apretar la contratuerca (véase fig. 17/A). Si la fresa deja de rotar, acortar la atornilladura (del mismo modo que se ha descrito anteriormente).

**9.5 Engranaje de la motoazada**

El engranaje se acciona por medio de una correa trapezoidal. El engranaje se puede reparar en caso necesario. Para ello, ponerse en contacto con el servicio técnico posventa.

**10. Almacenamiento**

Antes de guardar el aparato durante un periodo largo de tiempo, vaciar el depósito de combustible. Limpiar el aparato y empapar todas las piezas metálicas con una fina película de aceite para protegerlas contra la oxidación. Guardar el aparato en un recinto seco y limpio.

**11. Eliminación de residuos:****¡Atención!**

La motoazada y sus accesorios se componen de diversos materiales como, por ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

**12. Pedido de piezas de repuesto**

Cuando se pasa pedido de las piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Consultar los precios e información actuales en la página [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**E****13. Plan para localización de averías**

**Advertencia:** En primer lugar, antes de efectuar cualquier control o ajuste, apagar el motor y extraer el cable de encendido.

**Advertencia:** En caso de que el motor haya estado funcionando algunos minutos después de haber efectuado alguna reparación o ajuste en el motor, tenga en cuenta que el tubo de escape y demás componentes están muy calientes. Por este motivo, no tocarlos para evitar quemaduras.

Avería	Posibles causas	Solución
El aparato funciona mal y vibra con fuerza	- Tornillos sueltos - Bujía de encendido defectuosa	- Comprobar tornillos - Cambiar bujía de encendido
El motor no funciona	- Acelerador posición incorrecta - Bujía de encendido defectuosa - Depósito de combustible vacío - Cerrar llave de gasolina	- Comprobar ajuste - Cambiar bujía de encendido - Rellenar de combustible - Abrir la llave de la gasolina
El motor hace ruido	- Filtro del aire sucio - Bujía de encendido sucia, defectuosa	- Limpiar filtro del aire - Limpiar, sustituir la bujía de encendido
La fuerza de accionamiento se debilita	- Juego de acoplamiento demasiado grande - Correa trapezoidal suelta	- Ajustar el cable de embrague - Consultar al servicio de asistencia técnica autorizado
No se puede poner en marcha el motor o se para al poco tiempo	- La bujía tiene hollín - Sin combustible	- Limpiar la bujía de encendido o cambiar la distancia entre los electrodos 0,6 mm - Añadir combustible



Indice	Pagina
1. Avvertenze generali di sicurezza	28
2. Struttura generale ed elementi forniti	28
3. Uso corretto	28
4. Protezione ambientale	28
5. Montaggio	28-29
6. Prima della messa in esercizio	29
7. Esercizio	29
8. Caratteristiche tecniche	29
9. Manutenzione	29
9.1 Manutenzione del filtro dell'aria	29
9.2 Manutenzione della candela di accensione	30
9.3 Cambio dell'olio	30
9.4 Regolazione dei cavi flessibili	30
9.5 Ingranaggi della motozappa	30
10. Magazzinaggio	30
11. Smaltimento	30
12. Ordinazione dei pezzi di ricambio	30
13. Tabella per l'eliminazione delle anomalie	31

**Imballaggio:**

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

**Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni:**

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.
- Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento.
- Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

**Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni.**

**1. Norme generali di sicurezza**

Per le norme generali di sicurezza e per la spiegazione delle targhette di avvertenze sull'apparecchio si veda l'opuscolo allegato.

**2. Struttura generale ed elementi forniti (Fig. 1-3)**

- 1 Supporto del manubrio di guida
- 2 Ruota di avanzamento con supporto
- 3 Unità motore/ingranaggi
- 4 Asta di profondità
- 5 Manubrio di guida - leva dell'acceleratore
- 6 Manubrio di guida - impugnatura della frizione
- 7 Avviatore autoavvolgente
- 8 Impugnatura della frizione
- 9 Bullone per chiave della candela di accensione
- 10 Chiave della candela di accensione
- 11 Copiglia di sicurezza per l'asta di profondità
- 12 Molla di richiamo per la ruota d'avanzamento
- 13 4 viti per il fissaggio del manubrio di guida M6x30
- 14 4 viti per il supporto del manubrio di guida M6x20
- 15 4 dadi M6
- 16 4 rosette Ø 6
- 17 4 anelli di sicurezza Ø 6
- 18 4 rosette grandi Ø 6

- 19 Vite M8x80
- 20 Dado M8
- 21 Vite M6x35
- 22 Dado cieco M6
- 23 Copiglia di sicurezza per molla di richiamo
- 24 Chiave fissa 10/12
- 25 Chiave fissa 13/15

**3. Uso corretto**

L'apparecchio è adatto per zappare orti e giardini. Osservate attentamente le limitazioni nelle avvertenze di sicurezza supplementari.

**4. Protezione ambientale**

- Consegnate ad un apposito punto di raccolta il materiale sporco risultante dalla manutenzione e i mezzi di esercizio.
- Portate il materiale di imballaggio, i metalli e le materie plastiche ai centri di riciclaggio.

**5. Montaggio (Fig. 4-19)**

1. Appoggiate a terra l'unità motore/ingranaggi sul lato sinistro e montate la motozappa nel modo seguente.
2. Inserite il supporto della ruota d'avanzamento nella sede sull'unità di azionamento (vedi Fig. 4)
3. Fissate il supporto della ruota d'avanzamento servendovi della vite (19) e del dado (20) (vedi Fig. 5 e 6)
4. Tendete la molla di richiamo tra l'unità motore e il supporto della ruota d'avanzamento (2). A tal fine agganciate per prima cosa il gancio della molla nel foro previsto sul lato interno dell'ingranaggio. Inserite quindi l'occhiello della molla nell'aggancio del bullone sulla ruota di avanzamento. Per evitare che la molla fuoriesca inserite la copiglia di sicurezza (23) nell'apposito foro del bullone sulla ruota d'avanzamento (Fig. 7-8)
5. Inserite ora l'asta di profondità nell'apertura posteriore dell'unità ingranaggi e fissatela con la copiglia di sicurezza (11) all'altezza di lavoro per voi più adatta (avete a disposizione 3 posizioni, all'inizio vi consigliamo quella intermedia) (Fig. 9-10).
6. Sollevate ora la motozappa e fate passare il cavo flessibile della frizione attraverso l'apertura inferiore del supporto del manubrio di guida (Fig. 11).
7. Inserite il supporto del manubrio di guida sull'unità motore e fissatelo con le viti (14), l'anello di sicurezza (17) e le rosette (16) come mostrato nelle Fig. 12-14.
8. Inserite ora il manubrio di guida nelle aperture

del rispettivo supporto e fissatelo con le viti (13), le rosette (18) e i dadi (15) come mostrato nelle Fig. 15-16.

9. Fate scorrere la fune della frizione attraverso il supporto del manubrio di guida e fissate la regolazione del cavo flessibile all'apposito occhiello del manubrio di guida svitando il controdado superiore e inserendo il filetto della regolazione nell'occhiello. Agganciate quindi il cavo flessibile alla leva della frizione.
10. Inserite la leva della frizione sul manubrio di guida sinistro e fissatela ad esso con la vite (21) e il dado cieco (22) (vedi Fig. 18).
11. Impostate la lunghezza giusta servendovi della regolazione (vedi Fig. 17/A) nel modo seguente. Con la leva della frizione premuta, la cinghia trapezoidale deve essere tesa in modo tale che le frese girino; se la leva della frizione non è premuta le frese non devono muoversi. Serrate poi entrambi i dadi in senso opposto l'uno all'altro.
12. Per montare la leva dell'acceleratore allentate per prima cosa il collegamento a vite su quest'ultima. Fissate la leva dell'acceleratore sul lato destro del manubrio di guida (5) (Fig. 19).

## 6. Prima della messa in esercizio

Attenzione! Alla prima messa in esercizio si deve riempire di olio per motori (ca. 0,6 l) e di carburante.

- Controllate il livello del carburante e dell'olio per motore, se necessario rabboccateli.
- Accertatevi che il cavo di accensione sia collegato alla candela
- Controllate le dirette vicinanze della motozappa

## 7. Esercizio

- Regolate l'asta di profondità (4) alla giusta altezza e assicuratala con la copiglia.
- Ribaltate la ruota d'avanzamento verso l'alto e assicuratevi che il bullone di aggancio sia scattato in avanti nella sede.
- Posizionate il rubinetto della benzina (Fig. 1/Pos. A) su "ON".
- Posizionate la leva dell'accensione verso il basso sulla posizione "Choke" (Fig. 19/Pos. A).
- Tirate leggermente il cavo flessibile di avvio fino a percepire una resistenza, poi tiratelo con forza. Se il motore non si avvia subito, ripetete il processo di avviamento.
- Leva di accensione nelle posizioni centrali (Fig. 19/B) = posizioni di lavoro (motore in funzione: regime lento/veloce)
- Leva di accensione in posizione C (Fig. 19/Pos. C) = arresto del motore
- A seconda della vostra statura potete spostare tutto il supporto del manubrio di guida verso l'alto. A tal fine allentate le viti (Fig. 14/Pos. A), regolate il sostegno e serrate di nuovo le viti.

- Per mettere in funzione le frese, mantenete l'impugnatura della frizione (8) premuta verso il basso. Una volta lasciata la presa sull'impugnatura della frizione le frese si arrestano (nel caso in cui non si dovessero arrestare, regolate nuovamente il cavo della frizione).

## 8. Caratteristiche tecniche

Motore:	a 4 tempi, 163 ccm
Potenza del motore:	3,3 kW / 4,5 PS
Numero di giri del motore:	3200 min <sup>-1</sup>
Larghezza di lavoro:	36 cm
Lame Ø:	26 cm
Marcia in avanti:	1
Sistema di avvio:	dispositivo di avvio a strappo
Carburante:	benzina normale senza piombo
Olio del motore:	ca.0,6l (10W30)
Volume del serbatoio:	ca. 2,3 l
Vibrazioni ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Peso:	34 kg
Candela di accensione:	F7 TC

## 9. Manutenzione

- L'utensile deve essere pulito regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con una spazzola fine o con un panno.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia delle parti in plastica.
- Svuotate la benzina dalla motozappa se non viene usata per un certo periodo di tempo.

### Attenzione Spegnete immediatamente l'apparecchio e rivolgetevi al vostro rivenditore autorizzato:

- in caso di vibrazioni o di rumori insoliti;
- se il motore sembra sottoposto a sovraccarico o non si accende ripetutamente.

### 9.1 Manutenzione del filtro dell'aria

- Prima di usare l'apparecchio pulite o, se necessario, sostituite il filtro dell'aria ogni volta.
- Allentate le viti del coperchio del filtro dell'aria (Fig. 20) e toglietelo (Fig. 21).
- Togliete l'elemento filtrante (Fig. 22)
- Non utilizzate detergenti aggressivi o benzina per la pulizia dell'elemento.
- Pulite l'elemento dando dei leggeri colpi su una superficie piana.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.



### 9.2 Manutenzione della candela di accensione

Controllate per la prima volta dopo 10 ore di esercizio che la candela di accensione non sia sporca e pulitela eventualmente con una spazzola a setole di rame. Successivamente provvedete alla manutenzione della candela ogni 50 ore di esercizio.

- Sfilate il connettore della candela (Fig. 23) con un movimento rotatorio.
- Togliete la candela di accensione (Fig. 23/Pos. A) facendo uso dell'apposita chiave in dotazione.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

### 9.3 Cambio dell'olio/controllo del livello (prima di ogni utilizzo)

Il cambio dell'olio dovrebbe essere eseguito a motore caldo.

- Usate solo olio per motore (10W30).
- Togliete l'astina per la misurazione dell'olio (Fig. 24/Pos. A.).
- Aprite il tappo a vite di scarico dell'olio (Fig. 24/Pos. B) e fate defluire l'olio caldo del motore in un recipiente di raccolta.
- Dopo lo scarico del vecchio olio chiudete il tappo a vite.
- Rabboccate l'olio per motore fino alla tacca superiore dell'astina dell'olio (Fig. 25/H) (ca. 0,6 l).
- Attenzione: per il controllo del livello dell'olio non avvitate l'astina per la misurazione dell'olio, ma inseritela solo fino al filetto (H= max. / L= min.).
- L'olio vecchio deve essere smaltito in modo corretto.

### 9.4 Regolazione dei cavi flessibili

Nella posizione di lavoro la leva della frizione deve potere essere premuta con poca forza fino all'impugnatura. Se facendo ciò il cavo flessibile è teso eccessivamente, esso deve venire allungato. A tal fine allentate il controdado opposto al cavo flessibile principale, allungate il collegamento a vite e poi serrate nuovamente il controdado (vedi Fig. 17/A). Se le frese smettono di ruotare si deve accorciare il collegamento a vite (in modo analogo a quanto descritto in precedenza).

### 9.5 Ingranaggi della motozappa

L'azionamento degli ingranaggi avviene tramite una cinghia trapezoidale. Gli ingranaggi possono venire eventualmente riparati. A tal scopo rivolgetevi al servizio di assistenza.

## 10. Conservazione

Se l'apparecchio non viene usato per un tempo piuttosto lungo svuotate il serbatoio del carburante. Pulite l'apparecchio e applicate su tutte le parti in

metallo un sottile velo d'olio per proteggerlo dalla ruggine. Conservate l'apparecchio in un luogo pulito ed asciutto.

## 11. Smaltimento

### Attenzione!

La motozappa e i suoi accessori sono di materiali diversi, per es. metalli e materie plastiche. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## 12. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 13. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

**Avvertenza:** prima spegnete il motore e staccate il cavo di accensione e poi eseguite le ispezioni o le regolazioni.

**Avvertenza:** se dopo una regolazione o riparazione il motore ha funzionato per alcuni minuti, ricordatevi che lo scappamento e altre parti sono molto calde. Quindi non toccatele per evitare delle ustioni.

Anomalia	Possibili cause	Soluzione
Movimento irregolare, forti vibrazioni dell'apparecchio	- Viti allentate - Candela difettosa	- Controllate le viti - Sostituite la candela
Il motore non funziona	- Posizione sbagliata della leva dell'acceleratore - Candela difettosa - Serbatoio del carburante vuoto - Rubinetto della benzina chiuso	- Controllate l'impostazione - Sostituite la candela - Riempite di carburante. - Aprite il rubinetto della benzina
Il motore funziona in modo irregolare	- Filtro dell'aria sporco - Candela sporca, difettosa	- Pulite il filtro dell'aria - Pulite la candela, sostituirla
La forza motrice diminuisce	- Il gioco della frizione è troppo grande - Cinghia trapezoidale allentata	- Impostate correttamente il cavo della frizione - Consultate il servizio di assistenza autorizzato
Il motore non può essere avviato o si spegne dopo un breve periodo	- Candela di accensione sporca - Mancanza di carburante	- Pulite la candela di accensione o sostituirla, distanza elettrodi 0,6 mm. - Rabboccate il carburante

**DK**

Indholdsfortegnelse	Side
1. Generelle sikkerhedsforskrifter	33
2. Maskinoversigt og leveringsomfang	33
3. Korrekt anvendelse	33
4. Miljøbeskyttelse	33
5. Samling	33-34
6. Inden ibrugtagning	34
7. Brug af maskinen	34
8. Tekniske data	34
9. Vedligeholdelse	34
9.1 Vedligeholdelse af luftfilter	34
9.2 Vedligeholdelse af tændrør	34
9.3 Olieskift	34-35
9.4 Indstilling af bowdenkabler	35
9.5 Gear	35
10. Opbevaring	35
11. Bortskaffelse	35
12. Bestilling af reservedele	35
13. Fejlsøgningsskema	36



**Emballage:**

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

**Ved brug af arbejdsredskaber er der visse sikkerhedsforanstaltninger, som skal overholdes for at undgå skader på personer og materiel:**

- Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen igennem, og følg alle anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som en grundlæggende hjælp til at gøre dig fortrolig med, hvordan maskinen anvendes korrekt med øje for sikkerheden.
- Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov.
- Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

**Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning tilsidesættes.**

**1. Generelle sikkerhedsforskrifter**

Generelle sikkerhedsforskrifter og forklaring på oplysningsskiltene på maskinen fremgår af vedlagte hæfte.

**2. Maskinoversigt og leveringsomfang (fig. 1-3)**

- 1 Holder til forestang
- 2 Transporthjul med holder
- 3 Motor-/ gearenhed
- 4 Dybdestop
- 5 Forestang – gasregulator
- 6 Forestang – koblingsarm
- 7 Reverseringsstarter
- 8 Koblingsarm
- 9 Bolt til tændrørsnøgle
- 10 Tændrørsnøgle
- 11 Sikringsplit til dybdestop
- 12 Returfjeder til transporthjul
- 13 4x skrue til fastgørelse af forestang M6x30
- 14 4x skrue til forestangholder M6x20
- 15 4x møtrik M6
- 16 4x skive Ø6
- 17 4x fjederring Ø6
- 18 4x skive stor Ø6
- 19 Skrue M8x80
- 20 Møtrik M8

- 21 Skrue M6x35
- 22 Hættemøtrik M6
- 23 Sikringsplit til returfjeder
- 24 Gaffelnøgle 10/12
- 25 Gaffelnøgle 13/15

**3. Korrekt anvendelse**

Maskinen er beregnet til omgravning af bede og større jordarealer. Det er vigtigt, at du følger begrænsningsdataene ifølge supplerende sikkerhedsanvisninger.

**4. Miljøbeskyttelse**

- Snavset materiale, som stammer fra vedligeholdelsesarbejde, og driftsstoffer, skal indleveres på miljødepot
- Emballage, metal og kunststoffer skal bortskaffes som genanvendeligt affald.

**5. Samling (fig. 4-19)**

1. Læg motor-/ gearenheden på den venstre side, og saml fræseren på følgende måde.
2. Stik transportholderhullet ind i holdeåbningen på drivenheden (se fig.4)
3. Fastgør transporthulholderen med skruen (19) og møtrikken (20) (se fig.5 og 6)
4. Stram returfjedren mellem motorenhed og transporthulholder (2). Sæt først kroen på fjedren ind i hullet på indersiden af gearkassen og ind i det dertil beregnede hul. Sæt herefter fjedrens øje ind i boltens fikshold på transporthjulet. For at fjedren ikke skal glide ned stikker du sikringsplitten (23) ind i boltens hul på transporthjulet (fig. 7-8).
5. Sæt nu dybdestoppet ind i den bageste åbning på gearenheden, og fastgør dybdestoppet med sikringsplitten (11) i en passende arbejds højde (du kan vælge mellem 3 positioner, i begyndelsen anbefales midterpositionen) (fig. 9-10).
6. Stil havefræseren op, og stik koblingens bowdenkabel ind gennem den nederste åbning på holderen til forestangen (fig.11).
7. Sæt holderen til forestangen på motorenheden, og fastgør den med skruerne (14), fjedringen (17) og skiverne (16), som vist på fig. 12-14.
8. Stik forestangen gennem åbningerne på holderen til forestangen, og fastgør med skrue (13), skiver (18) og møtrikker (15), som vist på fig. 15-16.
9. Før koblingskablet gennem holderen til forestangen, og fastgør bowdenkablets justeringsmekanisme til øjet på forestangen, idet du skruer den øverste kontramøtrik af og stikker gevindet på

**DK**

- justeringsmekanismen ind gennem øjet. Hægt nu bowdenkablet fast til koblingsarmen.
- Sæt koblingsarmen på den venstre forestang, og fastgør koblingsarmen til forestangen med skrue (21) og hættetræk (22) (se fig.18).
  - Indstil den rigtige længde ved hjælp af justeringsmekanismen (se fig.17/A) således: Når koblingsarmen trykkes ind, skal kileremmen være strammet så meget, at fræsehjulene drejer sig – når koblingsarmen løsnes, må fræsehjulene ikke bevæge sig. Spænd herefter de to møtrikker fast imod hinanden.
  - Inden gasregulatoren monteres, skal skruesamlingen på gasregulatoren løsnes. Fastgør gasregulatoren til den højre forestang (5) (fig. 19).

## 6. Inden ibrugtagning

Vigtigt! Fyld motorolie (ca. 0,6 l) og brændstof på, inden du tager maskinen i brug første gang.

- Kontroller niveau for brændstof og motorolie, fyld efter om nødvendigt
- Kontroller, at tændkablet er fastgjort til tænddrøret
- Tjek omgivelserne omkring havefræseren

## 7. Brug af maskinen

- Indstil dybdestoppet (4) til den rigtige højde, og fikser den med split.
- Sving transporthjulet op, og sørg for, at bolten til fiksholdet går i indgreb i holdeåbningen foran.
- Stil benzinhanen (fig.1/pos.A) på „ON“.
- Ryk starterarmen ned i position choke (fig. 19/pos.A).
- Træk let i startkablet, indtil du mærker modstand, og ryk så kraftigt igennem. Hvis motoren ikke starter med det samme, prøv du igen.
- Midterpositioner for startarm (fig.19/pos.B) = arbejdspositioner (motorgang: langsom/hurtig)
- Startarm position (fig.19/pos.C) = motorstop
- Holderen til forestangen kan justeres op, afhængig af kropsstørrelsen. Først løsnes skrue (fig.14/pos.A), konsollen indstilles, og skrue spændes fast igen.
- Tryk koblingsarmen (8) ned for at sætte fræsehjulene i gang. Når du slipper koblingsarmen, standser fræsehjulene (hvis de ikke standser, skal koblingskablet justeres).

## 8. Tekniske data

Motor:	4-takt, 163 ccm
Motorydelse:	3,3 kW / 4,5 PS
Omdrejningstal motor, belastet:	3200 min <sup>-1</sup>

Arbejdsbredde:	36 cm
Fræserknive Ø:	26 cm
Fremadgående gear:	1
Startsystem:	Reverseringsstarter
Brændstof:	Almindelig blyfri benzin
Motorolie:	Ca.0,6l (10W30)
Tankvolumen:	Ca.2,3 l
Vibration ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Vægt:	34 kg
Tændrør:	F7 TC

## 9. Vedligeholdelse

- Fjern regelmæssigt støv og snavs fra maskinen. Rengøring af maskinen foretages bedst med en fin børste eller en klud.
- Undgå brug af ætsende midler, når du rengør kunststofdelene.
- Ved længerevarende driftspauser skal benzinen aftappes.

**Vigtigt: Stop omgående maskinen, og kontakt autoriseret forhandler:**

- I tilfælde af usædvanlig vibration eller støj.
- Hvis motoren virker overbelastet eller har fejltænding.

### 9.1 Vedligeholdelse af luftfilter

- Kontroller og rens luftfiltret hver gang før brug; skift det ud om nødvendigt.
- Skrue skrueerne på luftfilterdækslet (fig. 20) løse, og tag dem af (fig. 21).
- Tag filterelementet ud (fig. 22).
- Undgå brug af skræppe rengøringsmidler eller benzin til rengøring af elementet.
- Rengør elementet ved at banke det ud på en jævn overflade.
- Samling sker i modsat rækkefølge.

### 9.2 Vedligeholdelse af tændrør

- Tjek tændrøret for snavs første gang efter 10 driftstimer, og rens det om nødvendigt med en kobbertrådsbørste. Herefter efterses tændrøret i intervaller à 50 driftstimer.
- Træk tændrørshætten (fig. 23) ud med en drejende bevægelse.
  - Fjern tændrøret (fig. 23/pos.A) med den medfølgende tændrørsnøgle.
  - Samling sker i modsat rækkefølge.

### 9.3 Olieskift/ Kontrol af oliestand (hver gang før brug)

- Skift af motorolie skal ske med driftsvarm motor.
- Brug kun motorolie (10W30).
  - Tag oliepinden (fig.24 / pos.A) op.

- Åbn oliepåfyldningsskruen (fig.24 / pos.B), og aftap den varme motorolie i en opsamlingsbeholder
- Luk olieaftapningsskruen igen, når den brugte olie er løbet ud.
- Fyld motorolie på op til oliepindens øverste mærke (fig.25/H) (ca. 0,6 l).
- Vigtigt Oliepinden skal ikke skrues fast ved olietjek, men kun stikkes i til gevindet (H = maks. / L = min.).
- Den brugte olie skal bortskaffes ifølge miljøforskrifterne.

Aktuelle priser og information findes på internetaadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 9.4 Indstilling af bowdenkabler

I arbejdsstilling skal koblingsarmen kunne presses ind til førehåndtaget uden den store kraftanstrengelse. Hvis bowdenkablet er for stramt, skal det gøres længere. Skru kontramotrikken over for hovedkablet løs, forlæng skrueforbindelsen, og spænd kontramotrikken fast igen (se fig.17/A). Hvis fræsehjulene ikke mere roterer, skal skrueforbindelsen forkortes (tilsvarende som beskrevet ovenfor)

#### 9.5 Gear

Gearet drives af en kilerem. Gearet kan om nødvendigt repareres. Kontakt kundeservice.

## 10. Opbevaring

Tøm brændstoftanken, inden du opmagasinerer maskinen over længere tid. Rengør maskinen, og smør et tyndt lag olie på alle metaldele for at beskytte mod rust.

Maskinen skal opbevares i et rent, tørt rum.

## 11. Bortskaffelse

### Vigtigt!

Havefræseren og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast.

Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

## 12. Bestilling af reservedele

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:

- Maskinens typebetegnelse
- Maskinens varenummer
- Maskinens identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

**DK****13.Fejlsøgningsoversigt**

**Advarsel:** Sluk motoren, og træk tændrørskablet ud inden eftersyn og justeringer.

**Advarsel:** Når motoren har kørt i nogle minutter i forbindelse med justering eller reparation, så husk på, at udstødningen og andre dele kan være brændvarme. Undgå berøring for ikke at få forbrændinger.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
Urolig driftsgang, maskinen vibrerer kraftigt	- Skruer løse - Tændrør defekt	- Kontroller skruer - Sæt nyt tændrør i
Motor kører ikke	- Gasregulator forkert position - Tændrør defekt - Brændstoftank tom - Benzinhane lukket	- Kontroller indstillingen - Sæt nyt tændrør i - Fyld brændstof på - Åbn for benzinhane
Motor kører uroligt	- Luftfilter snavset - Tændrør tilsmudset, defekt	- Rens luftfiltret - Rens tændrøret, sæt et nyt i
Drivkraft aftager	- Koblingsspil for stort - Kileremmen er løs	- Indstil koblingskabel - Kontakt autoriseret kundeservice
Motor kan ikke startes, eller dør ud efter kort tid	- Tændrør sodet til - Ingen brændstof	- Rens, eller udskift tændrøret (elektrodeafstand 0,6 mm) - Fyld mere brændstof på

FIN

Sisällysluettelo	Sivu
1. Yleiset turvallisuusmääräykset	38
2. Kokoamiskaavio ja toimituksen laajuus	38
3. Määräysten mukainen käyttö	38
4. Ympäristönsuojelu	38
5. Asennus	38-39
6. Ennen käyttöönottoa	39
7. Käyttö	39
8. Tekniset tiedot	39
9. Huolto	39
9.1 Ilmansuodattimen huolto	39
9.2 Sytytystulpan huolto	39-40
9.3 Öljynvaihto	40
9.4 Jarruvaijerien säätö	40
9.5 Moottorikuokan vaihteisto	40
10. Säilytys	40
11. Hävittäminen	40
12. Varaosatilaus	40
13. Vianhakukaavio	41

**FIN****Pakkaus:**

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.

**Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroitointia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi.**

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja ohjeita. Perehdy tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.
- Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi.
- Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

**Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.**

**1. Yleiset turvallisuusmääräykset**

Yleiset turvallisuusmääräykset sekä laitteessa olevien ohjekilpien selitykset löydät oheistetusta vihkosesta.

**2. Kokoamiskuvaus ja toimituksen laajuus (kuvat 1-3)**

- 1 Työntösangan pidike
- 2 Kuljetuspyörä ja pidike
- 3 Moottori-/vaihteistoyksikkö
- 4 Syvyysvaste
- 5 Työntösanka - kaasuvipu
- 6 Työntösanka - kytkinkahva
- 7 Reversiokäynnistin
- 8 Kytinkahva
- 9 Sytytystulppa-avaimen pultti
- 10 Sytytystulppa-avain
- 11 Syvyysvasteen varmistussokka
- 12 Kuljetuspyörän palautusjousi
- 13 4 ruuvia työntösangan kiinnittämiseen M6x30
- 14 4 ruuvia työntösangan pidikettä varten M6x20
- 15 4 mutteria M6
- 16 4 välilevyä Ø6
- 17 4 joustorengasta Ø6
- 18 4 suurta välilevyä Ø6
- 19 Ruuvi M8x80
- 20 Mutteri M8
- 21 Ruuvi M6x35
- 22 Umpimutteri M6

38

- 23 Palautusjousen varmistussokka
- 24 Leuka-avain 10/12
- 25 Leuka-avain 13/15

**3. Määräysten mukainen käyttö**

Laite soveltuu kukkapenkien ja kasvimaiden mullan möyhentämiseen. Noudata ehdottomasti erityisissä turvallisuusmääräyksissä annettuja rajoituksia.

**4. Ympäristönsuojelu**

- Toimita likaantuneet huolto- ja käyttömateriaalit niille tarkoitettuun keräyspisteeseen.
- Toimita pakkausmateriaalit, metalli ja muovit kierrätykseen.

**5. Asennus (kuvat 4 - 19)**

1. Aseta moottori-/vaihteistoyksikkö vasemmalle kyljelleen ja asenna moottorikuokka seuraavasti
2. Työnnä kuljetuspyörän pidike moottoriyksikössä olevaan istukkaan (katso kuvaa 4)
3. Kiinnitä kuljetuspyörän pidike paikalleen ruuvilla (19) ja mutterilla (20) (katso kuvia 5 ja 6)
4. Jännitä palautusjousi moottoriyksikön ja kuljetuspyörän pidikkeen (2) välille. Ripusta tätä varten ensin jousessa oleva koukku sille tarkoitettuun, vaihteiston sisäosivulla olevaan porareikään. Liitä sitten jousen hakanen kuljetuspyörän pultin rasteriin. Varmista sitten, ettei jousi pääse luiskahtamaan pois, työntämällä varmistussokan (23) sille tarkoitettuun, kuljetuspyörän pultissa olevaan porareikään (kuvat 7-8).
5. Liitä sitten syvyysvaste vaihteistoyksikön taempan aukkoon ja kiinnitä se varmistussokalla (11) sinulle parhaiten sopivalle työkorkeudelle (valittavana on 3 eri korkeutta, aloitusta varten suosittelemme keskiasemaa) (kuvat 9-10).
6. Aseta moottorikuokka sitten pystyasentoon ja työnnä kytkinvaijeri työntösangan pidikkeessä olevaan alempaan aukkoon (kuva 11).
7. Työnnä työntösangan pidike moottoriyksikköön ja kiinnitä se paikalleen ruuveilla (14), jousirengasilla (17) ja välilevyillä (16), kuten kuvissa 12-14 näytetään.
8. Työnnä sitten työntösangan pidikkeen aukkoon läpi ja kiinnitä se paikalleen ruuveilla (13), välilevyillä (18) ja muttereilla (15) kuten kuvissa 15-16 näytetään.
9. Vie kytkinvaijeri työntösangan pidikkeen läpi ja kiinnitä vaijerin säätöosa sille tarkoitettuun

työntösongassa olevaan sinkilään siten, että kierrät ylempään vastamutterin pois ja pujotat säätökierteet sinkilän läpi. Ripusta sitten kytkinvaijeri kytkinvipuun.

10. Työnnä kytkinvipu vasemmanpuoleiseen työntösankaan ja kiinnitä kytkinvipu ruuvilla (21) ja umpimutterilla (22) työntökahvaan (katso kuvaa 18).
11. Säädä oikea pituus säätölaitteen avulla (katso kuvaa 17/A) seuraavasti: Kun kytkinvipu painetaan alas, tulee kiilahihnan olla niin kireällä, että tähdenmuotoiset kuokanterät pyörivät, kytkinvivun ollessa irrotettuna eivät kuokanterät saa liikkua. Kiristä sitten molemmat mutterit toisiaan vastaan.
12. Asenna seuraavaksi kaasuvipu siten, että ensin irroitat sen ruuviiliitoksen. Kiinnitä kaasuvipu oikeanpuoleiseen työntösankaan (5) (kuva 19).

## 6. Ennen käyttöönottoa

Huomio! Ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä tulee moottoriin täyttää öljyä (n. 0,6 l) sekä polttoainetta.

- Tarkasta polttoaineen ja moottoriöljyn määrä, lisää tarvittaessa
- Varmista, että sytytyskaapeli on kiinnitetty sytytystulppaan
- Tarkasta moottorikuokan välitön ympäristö

## 7. Käyttö

- Säädä syvyyssvaste (4) oikealle korkeudelle ja varmista se sokalla.
- Käännä kuljetuspyörä ylös ja huolehdi siitä, että lukituksen pultti on lukittunut edessä olevaan koloonsa.
- Käännä bensiinihana (kuva 1/nro A) asentoon „ON“.
- Käännä käynnistinvipua alaspäin asentoon Choke (rikastin) (kuva 19/nro A).
- Vedä käynnistinnaarua kevyesti vastukseen asti, ja sitten voimakkaasti loppuun. Jos moottori ei käynnisty heti, toista käynnistysmenettelyä.
- Käynnistysvivun asemat keskellä (kuva 19 / nro B) = työskentelyasennot (moottorin käynti: hitaasti/ nopeasti)
- Käynnistysvivun asema (kuva 19/nro C) = moottori seis
- Koostasi riippuen voit säätää koko työntösongan pidikkeen ylempiä. Tee se irrottamalla ruuvit (kuva 14/nro A), säätämällä asento ja kiristämällä ruuvit jälleen tiukkaan.
- Pane möyhennyssähterät liikkeelle painamalla kytkinkahvaa (8) ja pitämällä se alaspainettuna. Kun kytkinkahva päästetään irti, niin möyhenny-

sterät pysähtyvät (mikäli näin ei tapahdu, tulee kytkinvaijerin säätöä korjata).

## 8. Tekniset tiedot

Moottori:	4-tahtinen, 163 ccm
Moottorin teho:	3,3 kW / 4,5 HV
Moottorin työkierto:	3200 min <sup>-1</sup>
Työleveys:	36 cm
Möyhennyserien Ø:	26 cm
Vaihteet eteenpäin:	1
Käynnistysmenetelmä:	Reversiokäynnistin
Polttoaine:	vähäoktaaninen lyijytön bensiini
Moottoriöljy:	n. 0,6l (10W30)
Polttoainesäiliön tilavuus:	n. 2,3 l
Tärinä ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Paino:	34 kg
Sytytystulppa:	F7 TC

## 9. Huolto

- Pöly ja lika tulee poistaa koneesta säännöllisin väliajoin. Suorita puhdistus parhaiten hienolla harjalla tai rievulla.
- Älä käytä syövyttäviä aineita muoviosien puhdistukseen.
- Jos moottorikuokkaa ei käytetä pitempään aikaan, tulee bensiini laskea pois.

**Huomio: Sammuta laite heti ja ota yhteyttä valtuutettuun myyjään, jos:**

- käytössä esiintyy epätavallista tärinää tai melua.
- moottori tuntuu olevan ylikuormitettu tai siinä on sytytyshäiriöitä.

### 9.1 Ilmansuodattimen huolto

- Tarkasta ilmansuodatin ennen joka käyttöä, puhdista, vaihda tarvittaessa uuteen.
- Avaa ilmansuodattimen kannen ruuvit (kuva 20) ja ota kansi pois (kuva 21).
- Ota suodatinpatruuna pois (kuva 22).
- Patruunan puhdistamiseen ei saa käyttää vahvoja puhdistusaineita tai bensiiniä.
- Puhdista patruuna koputtelemalla sitä tasaisen pinnan päällä.
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

### 9.2 Sytytystulpan huolto

Tarkasta sytytystulpan puhtaus ensi kerran 10 käyttötunnin jälkeen ja puhdista se tarvittaessa kuparilankaharjalla. Huolla sen jälkeen sytytystulppa

**FIN**

aina 50 käyttötunnin välein.

- Vedä sytytystulpan pistoke (kuva 23) kiertämällä pois.
- Ota sytytystulppa pois (kuva 23/nro A) mukana toimitetulla sytytystulpan avaimella.
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

### 9.3 Öljynvaihto / öljymäärän tarkistus (ennen joka käyttöä)

Öljynvaihto tulee suorittaa moottorin ollessa käyttölämpötilassa.

- Käytä ainoastaan moottoriöljyä (10W30).
- Ota öljyn mittatikku (kuva 24/nro A) pois.
- Avaa öljyniaskuruuvi (kuva 24 / nro B) ja laske lämmin moottoriöljy sopivaan keräysastiaan.
- Kun käytetty öljy on valunut pois, sulje öljyn lasuruuvi.
- Täytä moottoriöljyä öljyn mittatikuin (kuva 25/H) ylempään merkkiin asti (n. 0,6 l).
- Huomio: älä ruuvaa öljyn mittatikku paikalleen öljymäärää mitatessasi, vaan työnnä se ainoastaan sisään kierteisiin asti (H = maksimi / L = minimi).
- Käytetty öljy tulee hävittää määräysten mukaisesti.

### 9.4 Kytinvaijerien säätö

Työasennossa täytyy voida painaa kytinvipu työntö-sankaan asti vähäisellä voimalla. Jos vaijeri on säädetty liian tiukka, tulee se säätää pitemmäksi. Irroita tätä varten päävaijeria vastapäätä oleva vastamutteri, pidennä ruviliitosta ja kiristä sitten vastamutteri jälleen (katso kuvaa 17/A). Mlkäli möyhennysterät eivät enää pyöri, tulee ruviliitosta lyhentää (samalla tavoin kuin yllä on neuvottu).

### 9.5 Moottorikuokan vaihteisto

Vaihteiston voimansiirto tehdään kiilahihnalla. Vaihdepyörästä voidaan korjata tarvittaessa. Ota tätä varten yhteyttä tekniseen asiakaspalveluun.

## 10. Säilytys

Tyhjennä polttoainesäiliö, ennen kuin poistat laitteen käytöstä pitemmäksi aikaa. Puhdista laite ja kostuta kaikki metalliosat ohuella öljykerroksella suojaamaan niitä ruosteelta.

Säilytä laitetta puhtaassa ja kuivassa tilassa.

## 11. Hävittäminen

### Huomio!

Moottorikuokka ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista.

40

Toimita vialliset rakenneosat ongelmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallituksesta!

## 12. Varaosatilaus

Varaosatilausta tehtäessä tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät nettiosoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



### 13. Vianhakukaavio

**Varoitus:** Sammuta ensin moottori ja irroita sytytyskaapeli, ennen kuin suoritat tarkastuksia tai säätöjä.

**Varoitus:** Jos moottori on käynyt muutaman minuutin säädön tai korjauksen jälkeen, niin muista aina, että pakoputki ja muut osat ovat kuumenneet. Älä siis kosketa niihin, jotta et saa palovammoja.

Häiriö	Mahdolliset syyt	Poisto
Laitteen epätasainen käynti, voimakas täriä	- ruuvit löysällä - sytytystulppa viallinen	- tarkasta ruuvit - vaihda sytytystulppa
Moottori ei käy	- kaasuvipu väärässä asennossa - sytytystulppa viallinen - polttoainesäiliö tyhjä - bensiinihanakiinni	- tarkasta säätö - vaihda sytytystulppa - täytä polttoainetta - avaa bensiinihanak
Moottori käy epätasaisesti	- ilmansuodatin likainen - sytytystulppa likainen, viallinen	- puhdista ilmansuodatin - puhdista tai vaihda sytytystulppa
Käyttöteho heikkenee	- kytkimen välys liian suuri - kiilalihna löystynyt	- säädä kytkinvaijeri - ota yhteyttä valtuutettuun korjaamoon
Moottoria ei voi käynnistää tai se sammuu lyhyen ajan kuluttua	- sytytystulppa karstottunut - ei polttoainetta	- puhdista tai vaihda sytytystulppa (elektrodiväli 0,6 mm) - täytä polttoainetta

**H**

Tartalomjegyzék	Oldal
1. Általános biztonsági jutasítások	43
2. Felépítési áttekintés és a szállítás terjedlme	43
3. Rendeltetésszerű használat	43
4. Környezetvédelem	43
5. Összeszerelés	43-44
6. Üzembehelyezés előtt	44
7. Üzem	44
8. Technikai adatok	44
9. Karbantartás	44
9.1 A légszűrő karbantartása	44
9.2 A gyújtógyertya karbantartása	45
9.3 Olajcsere	45
9.4 A Bowden-huzalok beállítása	45
9.5 A motorkapa hajtóműve	45
10. Tárolás	45
11. Megsemmisítés	45
12. Pótalkatrész megrendelés	45
13. Hibakeresési terv	46

**Csomagolás:**

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz.

- 21 Csavar M6x35
- 22 Kalapánya M6
- 23 Biztonsági sasszeg a visszahozórúgóhoz
- 24 Villás csavarkulcs 10/12
- 25 Villás csavarkulcs 13/15

**A készülékek használatánál a sérülések és a károk megakadályozásához be kell tartani egy pár biztonsági utasítást:**

- Olvassa a használati utasítást figyelmesen át és vegye figyelembe annak utasításait. Ismerkedjen meg e használati utasítás alapján a készülékkel, annak helyes használatával valamint a biztonsági utasításokkal.
- Őrizze ezt jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk.
- Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele ezt a használati utasítást is.

**Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.**

**1. Általános biztonsági előírások**

Az általános biztonsági előírásokat és a készüléken található utaló tábláinak a magyarázatát vegye ki a mellékelt füzetecskéből.

**2. A felépítés áttekintése és a szállítás terjedelme (ábrák 1-3)**

- 1 Tartó a tolófűlöz
- 2 Szállítókerék tartóval
- 3 Motor-/ hajtóegység
- 4 Mélységütköző
- 5 Vezetőfűl – gákszabályozó kar
- 6 Vezetőfűl – kuplungfogantyú
- 7 Reverzáló indító
- 8 Kuplungfogantyú
- 9 Csapszeg a gyújtógyertyakulcsához
- 10 Gyújtógyertyakulcs
- 11 Biztonsági sasszeg a mélységütközőhöz
- 12 Visszahozórúgó a szállítókerékhez
- 13 4x csavar a vezetőfűlrögzítéshez M6x30
- 14 4x csavar a vezetőfűltartóhoz M6x20
- 15 4x Anya M6
- 16 4x Korong J6
- 17 4x Zárógyűrű J6
- 18 4x Korong nagy J6
- 19 Csavar M8x80
- 20 Anya M8

**3. Rendeltetészerű használat**

A készülék ágyások és szántóföldek újra felására alkalmas. Vegye okvetlenül figyelembe a korlátozókat a kiegészítő biztonsági utasításokban.

**4. Környezetvédelem**

- A szennyezett karbantartási anyagot és üzemenyanyagokat az erre előrelátott gyűjtőhelyeken leadni.
- Jutassa a csomagolóanyagot, fémét és műanyagokat a újrahasznosításhoz vissza.

**5. Összeszerelés (ábrák 4-19-ig)**

1. Fektesse a motor-/meghajtóegységet a bal oldalra és szerelje össze a motorkapát a következő képpen.
2. Dugja a szállítókeréktartót a meghajtóegységen levő befogadóba (lásd a 4-es ábrát).
3. Erősítse fel a csavar (19) és az anya (20) segítségével a szállítókeréktartót (lásd az 5-ös és a 6-os ábrát).
4. Feszítse be a visszahozórúgót a motoregység és a szállítókeréktartó (2) közé. Ehhez Először a rugón levő kampót a hajtómű belső oldalán levő furatba beakasztani, az előrelátott furatba. Azután a rugó gyűrűjét a szállítókeréken levő csapszeg raszterozásába illeszteni. Védje most a rugót a lecsúszás elöl, azáltal hogy a biztonsági sasszeget (23) a szállítókeréken levő csapszegen előrelátott furatába dugja (ábrák 7-8-ig).
5. Dugja most a mélységütközőt a hajtóműegységen levő hátulsó nyílásba és erősítse oda ezt a biztonsági sasszeggel (11) az Önnek megfelelő munkamagasságban, (3 pozíció áll Önnek a rendelkezésére, elejében a középső állást ajánljuk) (ábrák 9-10-ig).
6. Állítsa most fel a motorkapát és dugja a kuplung Bowden-huzalát a vezetőfűl tartójánka az alsuló nyílásán keresztül (11-es ábra).
7. Dugja a vezetőfűl tartóját a motoregységre és rögzítse a csavarokkal (14), feszítőgyűrűvel (17) és korongokkal (16) a 12-14-es ábrákon mutatottak szerint oda.
8. Dugja most a vezetőfűlet a vezetőfűltartón levő nyílásokon keresztül és erősítse a csavarokkal (13), korongokkal (18) és anyákkal (15) a 15-16-

**H**

- os ábrákon mutatottak szerint oda.
- Vezesse a kuplungkötelet a vezetőfűrtartóján keresztül és erősítse azáltal hogy lecsavarja a felülső ellenanyát és az elállítás menetét a gyűrűn keresztül dugja a Bowden-huzal elállítót a vezetőfűlön arra előrelátott gyűrűre rá. Akassza most be a Bowden-huzalt a kuplungkarba.
  - Dugja a kuplungkart a bal vezetőfűlre rá és erősítse oda a kuplungkart a csavarral (21) és a kalapanyával (22) a vezetőfűlön (lásd a 18-as ábrát).
  - Állítsa a helyes hosszúságot az elállító segítségével (lásd a 17/A ábrát) a következő képpen be: A nyomott kuplungkarnál az ékszíjnak úgy kell feszülve lennie, hogy forogjanak a vágócsillagok, a kiengedett kuplungkarnál nem szabad a vágócsillagoknak mozogniuk. Azután a két anyát egymással ellentétesen feszítse húzni.
  - A gázzabályozó kar felszereléséhez eressze Előszór a gázzabályozó karon levő csavarköteket meg. Erősítse fel a gázzabályozó kart a jobboldali vezetőfűlön (5) (19-es ábra).

**6. Üzembevétel előtt**

Figyelem! Az első üzembevételnél motorolajat (cca.0,6l) és üzemanyagot muszáj beletölteni.

- Leelleőrízni az üzemanyag- és motorolajállást, esetleg utántölteni.
- Győződjön meg arról, hogy a gyújtókábel rá van erősítve a gyújtógyertyára.
- Megítélni a motorkapa közvetlen környezetét.

**7. Üzem**

- A mélységűtközöt (4) beállítani a helyes magasságra és a saszeeggel biztosítani.
- Felhajtani a szállítási kereket és ügyelni arra, hogy a rászterozás csapszege a befogadóban előre bereteszelt.
- A benzincsapot (1-es ábra/poz. A) az „ON” –ra állítani.
- Az indítókart lefelé a hidegindító állásba állítani (19-es ábra/poz. A).
- A start-drótkötélhúzózt enyhén ellenállásig húzni, majd derőssen végighúzni. Ha a motor nem indul azonnal, akkor megismételni az indítási eljárást
- Indítókar állás közepén (19-es ábra/poz B) = munkaállások (motorfutás: lassan/gyorsan)
- Indítókar állás (19-es ábra/poz C) = Motorstop
- Testnagyságtól függően fel lehet teljesen állítani a komplett fogantyúfűrtartót. Ehhez megereszteni a csavarokat (14-es ábra/poz. A), beállítani a konzolt majd a csavarokat ismét feszesre húzni.
- Ahhoz hogy üzembe vegye a kapacillagokat,

egyszerűen lefelé nyomva tartani a kuplungfogantyút (8). A kuplungfogantyú elengedése után megállnak a kapacillagok (ha nem maradnának állva, akkor utánna állítani a kuplungkötelet).

**8. Technikai adatok**

Motor:	4-Takt, 163 ccm
Motorteljesítmény:	3,3 kW/ 4,5 PS
Munkafordulatszám motor:	3200 perc <sup>-1</sup>
Munkaszélesség:	36 cm
Vágókés l:	26 cm
Sebesség előre:	1
Indító szisztéma:	reverzáló indítási berendezés
Üzemanyag	normálbenzin ólommentes
Motorolaj:	cca.0,6l (10W30)
Tartályúrtartalom:	cca.2,3 l
Vibráció ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Tömeg:	34 kg
Gyújtógyertya:	F7 TC

**9. Karbantartás**

- Port és szennyeződések rendszeresen el kell távolítani a gépről. A tisztítást legjobban egy finom kefével vagy egy posztóval elvégezni.
- Ne használjon a műanyagrészek tisztításához maró hatású szereket.
- Hosszabb ideig tartó nemhasználat esetén el kell távolítani a benzint a motorkapából.

**Figyelem: állítsa azonnal le a készüléket és forduljon a felhatalmazott szakkereskedőjéhez:**

- Szokatlan rezgéseknél vagy zörejeknél.
- Ha a motor túlterheltnak látszik, vagy hibás gyújtásai lennének.

**9.1 A légszűrő karbantartása**

- Minden használat előtt leellenőrizni, megtisztítani, ha szükséges akkor kicserélni a légszűrőt.
- Nyissa ki a légszűrőfedél csavarjait (20-as ábra) és vegye azt le (21-es ábra).
- Vegye ki a szűrőegységet (22-es ábra).
- Az egység tisztításához nem szabad maró hatású tisztítókat vagy benzint használni.
- Az egységet egy sima felületen történő kiporolás által tisztítani.
- Az összeszerelés az ellenkező sorrendben történik.

**9.2 A gyújtógyertya karbantartása**

Először 10 üzemóra után leellenőrizni a gyújtógyertyát szennyeződésekre és tisztítsa meg adott eset-

ben egy rézdrótkéfével. Azután a gyújtógyertyát minden 50 üzemóra után kell karbantartani.

- Húzza egy csavarómozdulattal le a gyújtógyertyadugót (23-as ábra).
- Távolítsa el a mellékelt gyertyakulccsal a gyújtógyertyát (23-as ábra/ poz. A).
- Az összeszerelés az ellenkező sorrendben történik.

### 9.3 Olajcsere/ olajállás leellenőrzése (minden használat előtt)

A motorolajcseret az üzemelő motornál kellene elvégezni.

- Csak motorolajat (10W30) használni.
- Kivenni az olajmérő pálcát (24-es ábra / poz.A).
- Megnyitni az olajleengedő csavrt (24-es ábra / poz.B) és leengedni a meleg motorolajat egy felfogótartályba.
- A fáradtolaj kifolyása után bezárni az olajleengedőcsavart.
- Betölteni motorolajat az olajmérő pálcá felső jelzéséig (25-ös ábra/H) (cca. 0,6l).
- Figyelem ne csavarja az olajállás méréséhez be az olajmérő pálcát, hanem csak a menetig bedugni (H = Max. / L= Min.).
- A fáradt olajat rendszeresen meg kell semmisíteni.

### 9.4 A Bowden-huzalok beállítása

Munkaállásban a kuplungkarnak csekély erőfelfejtés-sel a tolófülig benyomhatóknak kell lennie. Ha ennél a Bowden-huzal túl szorosan feszítve van, akkor hosszabbra kell beállítani. Ehhez az ellenanyagát a főkötélhúzó szerkezettel szemben meglazítani, meghosszabbítani a csavarösszeköttetést és azután az ellenanyagát ismét feszesre húzni (lásd a 17/A ábrát). Ha a vágócsillagok nem forognak tovább, akkor csavaros összeköttetést (analog az előbb leírottakhoz) meg kell rövidíteni.

### 9.5 A motorkapa hajtóműve

A hajtómű meghajtása egy ékszíjjon keresztül történik. A hajtóművet adott esetben meg lehet javítani. Forduljon ehhez a vevőszolgálatához.

## 10. Tárolás

Írta ki az üzemanyagtartályt mielőtt hosszabb ideig üzemben kívülre helyezné a készüléket. Tisztítsa meg a készüléket és kényen be minden fémrészt egy vékony olajfilmmel, rozsdásodás elleni védelemként.

A készüléket egy tiszta és száraz teremben tárolni.

## 11. Megsemmisítés

### Figyelem!

A motorkapa és tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Jutassa a hibás szerkezeti elemeket a különhulladék ki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szakszolgálatban vagy a községi közigazgatásnál!

## 12. A pótalkatrész megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kellene megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt található.

**H****13. Hibakeresési terv**

**Figyelmeztető utasítás:** Először kikapcsolni a motort és lehúzni a gyújtókábelt, mielőtt elvégezné a szemlét vagy a beállításokat.

**Figyelmeztető utasítás:** Ha egy beállítás vagy javítás után egy pár percet futott a motor, akkor gondoljon arra, hogy a kipufogó és más részek forróak. Tehát ne érintse ezeket meg, azért hogy elkerülje a megégetéseket.

Zavar	Lehetséges okok	Elhárításuk
A készülék akadozott futása, erős vibrálása	- Lazák a csavarok - Defekt a gyújtógyertya	- Leellenőrizni a csavarokat - Kicserélni a gyújtógyertyát
Nem fut a motor	- Rossz állásba a gázsabályozó kar - Defekt a gyújtógyertya - Üres az üzemanyagtartály - Zárva a benzíncsap	- Leellenőrizni a beállítást - Kicserélni a gyújtógyertyát - Üzemanyagot betölteni - Megnyitni a benzíncsapot
Akadozottan fut a motor	- Szennyezett a légszűrő - Szennyezett, defekt a gyújtógyertya	- Megtisztítani a légszűrőt - Megtisztítani, kicserélni a gyújtógyertyát
Alábbhagy a hajtóerő	- Túl nagy a kuplungjáték - Laza az ékszj	- Beállítani a kuplungkötelet - Felkeresni egy feljogosított vevőszolgálatot
Nem lehet indítani a motort, vagy rövid idő után kialszik	- Kormos a gyújtógyertya - üzemanyaghiány	- Megtisztítani a gyújtógyertyát, ill. kicserélni elektródatávolság 0,6 mm - Üzemanyagot utánnatölteni

Sadržaj	Stranica
1. Opće sigurnosne upute	48
2. Montažni prikaz i opseg isporuke	48
3. Namjenska uporaba	48
4. Zaštita okoliša	48
5. Montaža	48-49
6. Prije puštanja u rad	49
7. Pogon	49
8. Tehnički podaci	49
9. Održavanje	49
9.1 Održavanje filtra za zrak	49
9.2 Održavanje svjećice	49
9.3 Zamjena ulja	50
9.4 Podešavanje sajli	50
9.5 Prijenosnik motorne freze	50
10. Skladištenje	50
11. Zbrinjavanje	50
12. Narudžba rezervnih dijelova	50
13. Plan traženja kvara	51

**HR****Pakovanje:**

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tijekom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

**Da bi se spriječila ozljedivanja i nastanak šteta, prilikom korištenja uređaja treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza**

- Molimo da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom i sigurnosnim propisima.
- Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju.
- U slučaju da uređaj trebate predati nekoj drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

**Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanje ovih uputa.**

**1. Opći sigurnosni propisi**

Opće sigurnosne propise i tumačenje natpisa s napomenama na uređaju naći ćete u priloženoj knjižici.

**2. Montažni prikaz i opseg isporuke (sl. 1-3)**

- 1 Držač petlje za upravljanje
- 2 Transportni kotač s držačem
- 3 Jedinica motora/ prijenosnika
- 4 Graničnik dubine
- 5 Petlja za upravljanje - poluga gasa
- 6 Petlja za upravljanje - ručka spojke
- 7 Reverzivni pokretač
- 8 Ručka spojke
- 9 Svornjak ključa za svjeće
- 10 Ključ za svječicu
- 11 Sigurnosna rascjepka za graničnik dubine
- 12 Povratna opruga za transportni kotač
- 13 4x Vijak za pričvršćenje petlje za upravljanje M6x30
- 14 4x Vijak za pričvršćenje držača petlje za upravljanje M6x20
- 15 4x Matica M6
- 16 4x Pločica ø 6
- 17 4x Razorni prsten ø 6
- 18 4x Velika pločica ø 6
- 19 Vijak M8x80

- 20 Matica M8
- 21 Vijak M6x35
- 22 Slijepa matica M6
- 23 Sigurnosna rascjepka za povratnu oprugu
- 24 Vijuškasti ključ 10/12
- 25 Vijuškasti ključ 13/15

**3. Namjenska uporaba**

Uredjaj je namijenjen za prekopavanje gredica i oranica. Obavezno obratite pažnju na ograničenja u dodatnim sigurnosnim napomenama.

**4. Zaštita okoliša**

- Zaprljan materijal za održavanje i pogonske materijale ostavite na sabiralištima predviđenim za njihovo zbrinjavanje.
- Materijal ambalaže, metal i plastiku treba reciklirati.

**5. Montaža (sl. 4-19)**

1. Jedinicu motora/ prijenosnika položite na lijevu stranu i montirajte frezu na sljedeći način.
2. Umetnite držač transportnog kotača u prihvatnik na pogonsku jedinicu (vidi sl. 4)
3. Pomoću vijka (19) i matice (20) pričvrstite držač transportnog kotača (vidi sl. 5 i 6)
4. Zategnite povratnu oprugu između jedinice motora i držača transportnog kotača (2). U tu svrhu prvo objesite kuku na opruzi predviđenu u rupu na unutrašnjoj strani prijenosnika. Zatim stavite ušicu opruge u rasterski dosjed svornjaka na transportnom kotaču. Zaštitite oprugu od iskakivanja tako da stavite sigurnosnu rascjepku (23) u predviđenu rupu svornjaka na transportnom kotaču (sl. 7-8).
5. Sad stavite graničnik dubine u stražnji otvor na jedinici prijenosnika i pričvrstite ga sigurnosnom rascjepkom (11) na Vama prikladnoj radnoj visini (na raspolaganju su Vam 3 položaja, za početak preporučujemo srednji položaj) (sl. 9-10).
6. Sad namjestite motornu frezu i stavite sajlju spojke kroz donji otvor na držaču petlje za vođenje (sl. 11).
7. Nataknite držač petlje za vođenje na jedinicu motora i pričvrstite ga vijcima (14), razornim prstenom (17) i pločicama (16) kao što je prikazano na sl. 12-14.
8. Sad kroz otvore stavite na držač petlju za vođenje i pričvrstite je vijcima (13), pločicama (18) i maticama (15) kao što je prikazano na sl. 15-16.
9. Provedite sajlju spojke kroz držač petlje za vođenje i pričvrstite dio za korekciju sajlje na za to predviđenu ušicu na petlji za vođenje tako da



odvrnete gornju kontramaticu i kroz ušicu utaknete vijak za korekciju. Sad objesite sajlu na polugu spojke.

10. Stavite polugu spojke na lijevu petlju za vođenje i pričvrstite je na petlju pomoću vijka (21) i sljepe matice (22) (vidi sl. 18).
11. Podesite točnu dužinu pomoću korekcijskog vijka (vidi sl. 17/A) na sljedeći način: Kod pritisnute poluge spojke, klinasti remen mora biti napet tako da se okreću noževi freze, kad pustite polugu spojke, noževi se više ne smiju okretati. Na kraju pritegnite obje kontramatice.
12. Za montiranje poluge gasa prvo otpustite vijčani spoj na poluzi. Pričvrstite polugu gasa na desnu petlju za vođenje (5) (sl. 19).

## 6. Prije puštanja u rad

Pozor! Kod prvog puštanja u rad morate napuniti motorno ulje (oko 0,6) i gorivo.

- Provjerite stanje goriva i motornog ulja pa ih po potrebi napunite.
- Provjerite je li kabel za paljenje pričvršćen na svjećicu.
- Procijenite neposrednu okolinu freze.

## 7. Pogon

- Podesite graničnik (4) na točnu dubinu i osigurajte ga rascjepkom.
- Zakrenite transportni kotač prema gore i pripazite na to da rasterski svornjak dosjedne u prihvatnik prema naprijed.
- Pipac za benzin (sl. 1/poz.A) okrenite u položaj „ON“.
- Polugu pokretača okrenite prema dolje u položaj choke (sl. 19/poz.A).
- Sajlu za pokretanje lagano vucite dok ne osjetite otpor, a zatim je snažno povucite. Ako motor odmah ne proradi, ponovite postupak.
- Poluga za pokretanje u sredini (sl. 19/poz.B) = radni položaj (rad motora: polako/brzo)
- Poluga za pokretanje u položaju (sl. 19/poz.C) = zaustavljanje motora
- Ovisno o tjelesnoj visini cijeli držač petlje za vođenje možete namjestiti na veću visinu. Za to otpustite vijke (sl. 14/poz.A), podesite konzolu i ponovno pritegnite vijke.
- Da biste noževe freze stavili u pogon, držite pritisnutu ručku spojke (8). Nakon puštanja ručke spojke, noževi freze se zaustavljaju (ako se ne zaustave, treba podesiti sajlu spojke).

## 8. Tehnički podaci

Motor:	četverotaktni, 163 cm <sup>3</sup>
Snaga motora:	3,3 kW/ 4,5 PS
Radni broj okretaja motora:	3200 min <sup>-1</sup>
Radna širina:	36 cm
Noževi ?:	26 cm
Kretanje naprijed:	1
Sustav pokretanja:	reverzivna naprava za pokretanje
Gorivo:	normalni bezolovni benzin
Motorno ulje:	ca.0,6 l (10W30)
Sadržaj tanka:	oko 2,3 l
Vibracija ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Težina:	34 kg
Svjećica:	F7 TC

## 9. Održavanje

- Redovito čistite sa stroja prašinu i nečistoće. Čišćenje je najbolje obaviti finom četkom ili krpom.
- Za čišćenje plastičnih dijelova ne koristite sredstva koja nagrizaju.
- Kod dužeg nekorštenja freze ispuštite benzin.

### Pozor: Odmah isključite uređaj i obratite se svojoj ovlaštenoj specijaliziranoj trgovini:

- U slučaju neuobičajenih vibracija ili buke.
- Kad se čini da je motor preopterećen ili pogrešno pali.

### 9.1 Održavanje filtra za zrak

- Filtar za zrak očistite nakon svake uporabe, a po potrebi ga zamijenite.
- Odmrinite i skinite vijke (sl. 21) s poklopca filtra za zrak (sl. 20).
- Uklonite filterski element (sl. 22)
- Za čišćenje elementa ne smiju se koristiti gruba čistila niti benzin.
- Element istresite na ravnoj površini.
- Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

### 9.2 Održavanje svjećice

Provjerite zaprjanost svjećice prvi put nakon 10 radnih sati i po potrebi je očistite pomoću četkice od bakrene žice. Nakon toga svjećicu održavajte svakih 50 radnih sati.

- Okretom izvucite utikač svjećice (sl. 23).
- Priloženim ključem odmrinite svjećicu (sl. 23/poz.A).
- Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

**HR****9.3 Zamjena / kontrola ulja (prije svake uporabe)**

Zamjenu motornog ulja trebalo bi obaviti kod radne temperature motora.

- Koristite samo motorno ulje (10W30).
- Izvadite šipku za mjerenje ulja (sl. 24/poz.A).
- Otvorite vijak za ispuštanje ulja (sl. 24/poz.B) i ispusite toplo motorno ulje u sabirnu posudu.
- Kad ispusite staro ulje, zatvorite vijak.
- Motorno ulje napunite do gornje oznake na šipci za kontrolu ulja (sl. 25/H) (oko 0,6l).
- Oprez: šipku za kontrolu ulja ne uvrćite već je utaknite do navoja (H = maks. / L= min.).
- Staro ulje mora se propisno zbrinuti.

**9.4 Podešavanje sajli**

U radnom položaju poluga spojke treba se pritisnuti malom silom do potisne petlje. Ako se sajla pritom previše zategne, mora se duže podešavati. U tu svrhu otpustite kontramatiče od glavne sajle, produžite vijčani spoj i ponovno pritegnite kontramaticu (vidi sl. 17/A). Ako noževi freze više ne rotiraju, mora se skratiti vijčani spoj (analogno kao i prethodno opisano)

**9.5 Prijenosnik motorne freze**

Pogon prijenosnika odvija se preko klinastog remena. Prijenosnik se po potrebi može popraviti. Za to se obratite servisnoj službi.

**10. Skladištenje**

Prije nego ćete uređaj spremati na duže vrijeme, ispraznite spremnik s gorivom. Očistite uređaj i sve metalne dijelove premažite tankim slojem ulja u svrhu zaštite od hrđje.

Uređaj skladištite u čistoj i suhoj prostoriji.

**11. Zbrinjavanje****Pozor!**

Motorna freza i njezin pribor sastoje se od različitih materijala kao npr. metala i plastike.

Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

**12. Narudžba rezervnih dijelova**

Kod narudžbe rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije pronaći ćete na Internet stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 13. Plan traženja grešaka

**Upozorenje:** prije kontrole ili podešavanja prvo isključite motor i izvucite kabel za paljenje.

**Upozorenje:** Kad nakon podešavanja ili popravka motor radi još nekoliko minuta, imajte na umu da su ispušni otvor i drugih dijelovi još vrući. Dakle, ne dodirujte ih kako biste izbjegli opekline.

Smetnje	Mogući uzroci	Odstranjivanje smetnje
Nemiran rad, jako vibriranje uredjaja	- labavi vijci - neispravna svjećica	- provjeriti vijke - zamijeniti svjećicu
Motor ne radi	- poluga za gas u pogrešnom položaju - neispravna svjećica - tank za gorivo je prazan - zatvoren pipac za benzin	- provjeriti podešenost - zamijeniti svjećicu - napuniti gorivo - otvoriti pipac za benzin
Motor radi nemirno	- zaprljan filter za zrak - zaprljana ili neispravna svjećica	- očistiti filter za zrak - očistiti ili zamijeniti svjećicu
Slabi pogonska snaga	- prevelik zazor spojke - labav klinasti remen	- podesiti sajlu spojke - potražiti pomoć ovlaštenog servisa
Motor se ne može pokrenuti ili se za kratko vrijeme ugasi	- čadjava svjećica za paljenje - nema goriva	- očisti odn. zamijeniti svjećicu, razmak elektroda 0,6 mm - napuniti gorivo

**S**

Innehållsförteckning	Sida
1. Allmänna säkerhetsanvisningar	53
2. Översikt över maskinen samt leveransens omfattning	53
3. Ändamålsenlig användning	53
4. Miljöskydd	53
5. Montering	53-54
6. Före användning	54
7. Användning	54
8. Tekniska data	54
9. Underhåll	54
9.1 Underhålla luftfilter	54
9.2 Underhålla tändstift	54-55
9.3 Oljebyte	55
9.4 Ställa in bowdenvajrar	55
9.5 Jordfräsens växel	55
10. Förvaring	55
11. Avfallshantering	55
12. Reservdelsbeställning	55
13. Felsökning	56

**Förpackning**

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning.

**Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador:**

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Använd bruksanvisningen till att informera dig om maskinen, dess användningsområden samt gällande säkerhetsföreskrifter.
- Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information.
- Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.

**Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning har åsidosatts.**

**1. Allmänna säkerhetsföreskrifter**

I det bifogade häftet kan du läsa mer om allmänna säkerhetsföreskrifter och anvisningsskyltarna på maskinen.

**2. Översikt över maskinen och samt leveransens omfattning (bild 1-3)**

- 1 Hållare för styrningsrör
- 2 Transporthjul med hållare
- 3 Motor-/växelenhet
- 4 Djupanslag
- 5 Styrningsrör – gasreglage
- 6 Styrningsrör – kopplingshandtag
- 7 Snörstart
- 8 Kopplingshandtag
- 9 Stift för tändstiftsnyckel
- 10 Tändstiftsnyckel
- 11 Säkerhetssprint för djupanslag
- 12 Returfjäder för transporthjul
- 13 4 st skruvar för montering av styrningsrör M6x30
- 14 4 st skruvar för hållare för styrningsrör M6x20
- 15 4 st muttrar M6
- 16 4 st brickor Ø6
- 17 4 st låsringar Ø6
- 18 4 st stora brickor Ø6
- 19 Skruv M8x80
- 20 Mutter M8

- 21 Skruv M6x35
- 22 Hattmutter M6
- 23 Säkerhetssprint för returfjäder
- 24 Gaffelnyckel 10/12
- 25 Gaffelnyckel 13/15

**3. Ändamålsenlig användning**

Maskinen är avsedd för uppgrävning av rabatter och åkrar. Beakta tvunget begränsningarna som anges i de extra säkerhetsanvisningarna.

**4. Miljöskydd**

- Lämna in nedsmutsat underhållsmaterial och driftvätskor till ett godkänt samlingsställe.
- Lämna in förpackningsmaterial, metaller och plaster för återvinning.

**5. Montering (bild 4-19)**

1. Lägg motor-/växelenheten på vänster sida och montera jordfräsen på följande sätt:
2. Sätt in transporthjulhållaren i fästet på drivenheten (se bild 4).
3. Fäst transporthjulhållaren med hjälp av skruven (19) och muttern (20) (se bild 5 och 6).
4. Spänn åt returfjäders mellan motorenheten och transporthjulhållaren (2). Häng först in fjäderns krok i det här för avsedda borrhålet på insidan av växeln. Lägg sedan fjäderns ögla i stiftets spärr vid transporthjul. Skydda sedan fjädern mot att glida ned genom att sätta in säkerhetssprinten (23) i det avsedda hålet i stiftet vid transporthjulet (bild 7-8).
5. Sätt därefter in djupanslaget i den bakre öppningen vid växelenheten och fäst det med säkerhetssprinten (11) på en lämplig arbetshöjd (tre olika höjder finns - till en början rekommenderar vi det mellersta läget) (bild 9-10).
6. Ställ sedan jordfräsen upp och för kopplingens bowdenvajer genom den undre öppningen vid hållaren för styrningsrör (bild 11).
7. Skjut hållaren för styrningsrör på motorenheten och fäst denna med skruvar (14), låsringen (17) och brickorna (16) enligt beskrivningen i bild 12-14.
8. Skjut nu styrningsrören genom öppningarna på hållaren för styrningsrören och fäst dem med skruvarna (13), brickorna (18) och muttrarna (15) enligt beskrivningen i bild 15-16.
9. För in kopplingsvajern genom hållaren för styr-

**S**

ningsrör och fäst sedan inställningsdonet vid den härför avsedda öglan på styrningsröret. Skruva av den övre kontramuttern och sätt in donets gänga i öglan. Häng sedan in bowdenvajern i kopplingsspaken.

10. Sätt kopplingsspaken på vänster styrningsrör och fäst därefter spaken med skruven (21) och hattmuttern (22) på styrningsröret (se bild 18).
11. Ställ in rätt längd med hjälp av inställningsdonet (se bild 17/A) på följande sätt: Medan kopplingsspaken är åtdragen måste kilremmen vara så pass åtspänd att fräsknivarna roterar. Efter att kopplingsspaken har släppts får knivarna inte rotera. Dra sedan åt de båda muttrarna mot varandra.
12. Innan gasreglaget kan monteras måste förskruvningen vid gasreglage lossas. Montera sedan gasreglaget på höger styrningsrör (5) (bild 19).

**6. Före användning**

Obs! Fyll på motorolja (ca 0,6 liter) och bränsle inför första driftstart.

- Kontrollera mängden bränsle och motorolja, fyll på vid behov.
- Kontrollera att tändkabeln sitter fast vid tändstiftet.
- Kontrollera omgivningen runt om jordfräsen.

**7. Användning**

- Ställ in djupanslaget (4) på rätt höjd och säkra med sprint.
- Sväng upp transporthjulet och se till att spårstiftet i hållaren har snäppts in framtill.
- Ställ bensinkranen (bild 1/pos. A) på "ON".
- Ställ startspaken nedåt till chokeläget (bild 19/pos. A).
- Dra i startvajern tills du känner ett mindre motstånd, dra därefter kraftigt. Upprepa startförsöket om motorn inte startar omedelbart.
- Startspakens lägen i mitten (bild 19/pos.B) = Arbetslägen (motorkörning: långsam/snabb)
- Startspakens läge (bild 19/pos.C) = Motorstopp
- Beroende på hur stor du är, kan du ställa in den kompletta hållaren för styrningsrören i höjded. Lossa på skruvarna (bild 14/pos. A), ställ in konsolen och dra sedan åt skruvarna på nytt.
- För att knivarna ska börja rotera måste du trycka ned kopplingshandtaget (8) och hålla det nedtryckt. Efter att du släppt kopplingshandtaget stannar knivarna (om de inte stannar genast måste du justera in kopplingsvajern).

**8. Tekniska data**

Motor:	4-takts, 163 ccm
Motoreffekt:	3,3 kW / 4,5 hk
Arbetsvarvtal motor:	3200 min <sup>-1</sup>
Arbetsbredd:	36 cm
Fräsknivarnas diameter:	26 cm
Växel framåt:	1
Startsystem:	Snörstart
Bränsle:	95-oktanig blyfri bensin
Motorolja:	ca 0,6 liter (10W30)
Tankvolym:	ca 2,3 liter
Vibration a <sub>hv</sub> :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Vikt:	34 kg
Tändstift:	F7 TC

**9. Underhåll**

- Ta bort damm och smuts från maskinen i regelbundna intervaller. Rengör helst med en fin borste eller med en tygduk.
- Använd inga frätande medel när du rengör plastdelarna.
- Tappa av bensinen om du inte ska använda jordfräsen under längre tid.

**Varning! Slå genast ifrån maskinen och kontakta din service-station:**

- Vid ovanliga vibrationer eller ljud.
- Om motorn verkar vara överbelastad eller har feltändningar.

**9.1 Underhålla luftfilter**

- Rengör luftfiltret före varje användning, rengör, byt ut vid behov.
- Lossa på luftfilterlockets skruvar (bild 20) och ta sedan av (bild 21).
- Ta bort luftfilterelementet (bild 22).
- Använd inte bensin eller aggressiva rengöringsmedel för att rengöra elementet.
- Rengör elementet genom att slå det mot en plan yta.
- Montera samman i omvänd ordningsföljd.

**9.2 Underhålla tändstift**

- Kontrollera tändstiftet för första gången efter 10 drifttimmar med avseende på nedsmutsning och rengör det vid behov med en trådborste av koppar. Utför därefter underhåll på tändstiftet var 50:e driftimme.
- Dra av tändstiftskontakten (bild 23) med en vridande rörelse.
  - Skruva ut tändstiftet (bild 23/pos. A) med den bifogade tändstiftsnyckeln.

- Montera samman i omvänd ordningsföljd.

### 9.3 Byta olja, kontrollera oljenivån (före varje användning)

Motoroljan bör bytas ut medan motorn fortfarande är driftsvarm.

- Använd endast motorolja (10W30).
- Dra ut oljestickan (bild 24/pos. A).
- Öppna oljeavtappningspluggen (bild 24/pos. B) och tappa av den varma motoroljan i en uppsamlingsbehållare.
- Skruva åt oljeavtappningspluggen efter att den förbrukade oljan har tappats av.
- Fyll på motorolja upp till den översta markeringen på oljestickan (bild 25/H) (ca 0,6 liter).
- Obs! Skruva inte in oljestickan när du ska kontrollera oljenivån, utan skjut endast in den till gängorna (H = max. / L = min.).
- Avfallshantera den förbrukade oljan enligt gällande föreskrifter.

### 9.4 Ställa in bowdenvajrar

I arbetsläget ska kopplingsspaken kunna tryckas mot skjutbygeln utan att mycket kraft behövs. Om vajern är alltför hårt spänd måste den förlängas. Lossa på kontramuttern mitt emot huvudvajern, förläng skruvförbindningen och dra sedan åt kontramuttern åt (se bild 17/A). Om knivarna inte längre roterar måste skruvförbindningen kortas (på motsvarande sätt enligt beskrivningen ovan).

### 9.5 Jordfräsens växel

Växeln drivs av en kilrem. Vid behov kan växeln även repareras. Kontakta vår kundtjänst i sådana fall.

## 10. Förvaring

Töm bränsletanken innan maskinen ska tas ur drift under längre tid. Rengör maskinen och stryk in alla metalldelar med en tunn oljefilm som ska skydda mot rostbildning.

Förvara maskinen i ett rent och torrt utrymme.

## 11. Avfallshantering

### Obs!

Jordfräsen och tillbehören består av olika material som t ex metall och plaster.

Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

## 12. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**S****13. Felsökningstabell**

**Varning!** Slå först ifrån motorn och dra av tändstiftskontakten innan du gör inspektioner eller justeringar.

**Varning!** Om motorn har kört ett par minuter efter justering eller reparation måste du tänka på att avgasröret och andra delar är heta. För alltså inte vid dessa delar eftersom det finns risk för brännskador.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärder
Instabil drift, maskinen vibrerar kraftigt	- Lösa skruvar - Tändstiftet defekt	- Kontrollera skruvarna - Byt ut tändstiftet
Motorn kör ej	- Gasreglage i fel läge - Tändstiftet defekt - Bränsletanken tom - Bensinkranen stängd	- Kontrollera inställningen - Byt ut tändstiftet - Fyll på bränsle - Öppna bensinkranen
Motorn kör instabilt	- Luftfiltret smutsigt - Tändstiftet smutsigt, defekt	- Rengör luftfiltret - Rengör, byt ut tändstiftet
Drivkraften avtar	- För stort spelrum i kopplingen - Lös kilrem	- Ställ in kopplingsvajern - Kontakta behörig kundtjänst
Motorn kan inte starta eller stannar efter kort tid	- Tändstiftet är sotigt - Inget bränsle	- Rengör tändstiftet eller byt ut (elektroddgap 0,6 mm) - Fyll på bränsle



Obsah	Strana
1. Všeobecné bezpečnostní pokyny	58
2. Přehled konstrukčního provedení a rozsah dodávky	58
3. Použití podle účelu určení	58
4. Ochrana životního prostředí	58
5. Montáž	58-59
6. Před uvedením do provozu	59
7. Provoz	59
8. Technická data	59
9. Údržba	59
9.1 Údržba vzduchového filtru	59
9.2 Údržba zapalovací svíčky	59
9.3 Výměna oleje	59-60
9.4 Nastavení bovdenů	60
9.5 Převodovka motorové plečky	60
10. Uložení	60
11. Likvidace	60
12. Objednání náhradních dílů	60
13. Plán vyhledávání chyb	61

**CZ****Balení:**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

**Při používání elektrických přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám:**

- Přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Na základě tohoto návodu k obsluze se obeznamte s přístrojem, správným používáním a bezpečnostními pokyny.
- Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce.
- Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

**Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.**

**1. Všeobecné bezpečnostní pokyny**

Všeobecné bezpečnostní pokyny a objasnění štítků s pokyny na přístroji naleznete v příložené brožurce.

**2. Přehled konstrukčního provedení a rozsah dodávky (obr. 1-3)**

- 1 Držák řídítek
- 2 Přepravní kolo s držákem
- 3 Motorová a převodová jednotka
- 4 Hloubkový doraz
- 5 Řídítka - páčka plynu
- 6 Řídítka - páčka spojky
- 7 Reverzní startér
- 8 Páčka spojky
- 9 Čep pro klíče na svíčky
- 10 Klíč na svíčky
- 11 Pojistná závlačka hloubkového dorazu
- 12 Vratná pružina přepravního kola
- 13 4x šroub na upevnění řídítek M6x30
- 14 4x šroub držáku řídítek M6x20
- 15 4x matice M6
- 16 4x podložka Ø 6
- 17 4x vzpěrný pojistný kroužek Ø 6
- 18 4x podložka velká Ø 6
- 19 šroub M8x80
- 20 Matice M8
- 21 šroub M6x35
- 22 Kloboučková matice M6

- 23 Pojistná závlačka vratné pružiny
- 24 Rozvidlený klíč 10/12
- 25 Rozvidlený klíč 13/15

**3. Použití podle účelu určení**

Přístroj je vhodný na kypření půdy na záhonech a polích. Bezpodmínečně dodržujte omezení uvedená v dodatečných bezpečnostních pokynech.

**4. Ochrana životního prostředí**

- Znečištěný údržbový materiál a provozní látky odevzdat v příslušné sběrně.
- Obalový materiál, kovy a plasty odevzdat k recyklaci.

**5. Montáž (obr. 4-19)**

1. Položte motorovou/převodovou jednotku na levou stranu a plečku následovně smontujte.
2. Držák přepravního kola strčte do upínání na hnací jednotce (viz obr.4).
3. Pomocí šroubu (19) a matice (20) (viz obr. 5. a 6.) upevněte držák přepravního kola.
4. Vratnou pružinu upněte mezi motorovou jednotku a držák přepravního kola (2). K tomu nejdříve zavěste hák pružiny do otvoru na vnitřní straně převodovky. Poté vložte oko pružiny do rastrování čepu na přepravním kole. Nyní pružinu chraňte před spadnutím tak, že zastrčíte pojistnou závlačku (23) do otvoru čepu na přepravním kole (obr. 7-8).
5. Nyní vložte hloubkový doraz do zadního otvoru na převodové jednotce a upevněte ho pomocí pojistné závlačky (11) ve vhodné pracovní výšce (k dispozici jsou 3 polohy, na začátku doporučujeme polohu prostřední) (obr. 9-10).
6. Motorovou plečku nyní postavte a prostrčte bovden spojky spodním otvorem na držáku řídítek (obr. 11).
7. Nastrčte držák řídítek na motorovou jednotku a upevněte ho pomocí šroubů (14), vzpěrného pojistného kroužku (17) a podložek (16) jako na obr. 12-14.
8. Nyní prostrčte řídítka otvory na držáku řídítek a upevněte je pomocí šroubů (13), podložek (18) a matic (15) jako na obr. 15-16.
9. Protáhněte lanko spojky držákem řídítek a upevněte regulaci bovdeny na určeném oku na řídítkách tak, že odsroubujete horní kontramatici a závit regulace prostrčíte okem. Nyní zavěste bovden na páčce spojky.
10. Nastrčte páčku spojky na levou stranu řídítek a upevněte ji pomocí šroubu (21) a kloboučkové matice (22) na řídítkách (viz obr. 18).
11. Správnou délku nastavte pomocí regulace (viz obr. 17/A) následovně: při zmáčknutí páčce

spojky musí být klinový řemen tak napnutý, že se kypřicí nože otáčejí, při uvolněné páčce spojky se kypřicí nože nesmí pohybovat. Poté obě matice proti sobě utáhnout.

12. K montáži páčky plynu nejdříve povolte šroubový spoj na páčce plynu. Páčku plynu upevněte na pravé straně řídek (5) (obr. 19).

## 6. Před uvedením do provozu

Pozor! Při prvním uvedení do provozu musí být naplněn motorový olej (cca 0,6 l) a palivo.

- Zkontrolovat stav paliva a motorového oleje, eventuálně doplnit.
- Ubezpečte se, zda je kabel zapalování pevně upevněn na svíčke.
- Zkontrolovat bezprostřední okolí motorové plečky.

## 7. Provoz

- Hlubkový doraz (4) nastavit na správnou hloubku a zajistit závlačkou.
- Přepravní kolo vykývnout směrem nahoru a dbát na to, aby čep rastrování zaskočil v upínání směrem dopředu.
- Benzinový kohout (obr. 1/pol. A) nastavit na „ON“.
- Startovací páčku nastavit dolů do polohy sytič (obr. 19/pol. A).
- Lehce, až po odpor, zatáhnout za startovací lanko, poté zatáhnout silně. Pokud motor hned neběží, start zopakovat.
- Startovací páčka polohy uprostřed (obr. 19/pol. B) = pracovní polohy (chod motoru: pomalu/rychle).
- Startovací páčka poloha (obr. 19/pol. C) = zastavení motoru
- Podle tělesné velikosti můžete kompletní držák řídek posunout směrem nahoru. K tomu povolte šrouby (obr. 14/pol. A), držák nastavit a šrouby opět utáhnout.
- Aby byly uvedeny do provozu kypřicí nože, jednoduše držet dolu stisknutou páčku spojky (8). Po puštění páčky spojky zůstanou kypřicí nože stát (pokud se nezastaví, vyregulovat lanko spojky).

## 8. Technická data

Motor:	4-taktní, 163 ccm
Výkon motoru:	3,3 kW/ 4,5 PS
Pracovní počet otáček motoru:	3200 min <sup>-1</sup>
Záběr:	36 cm
Kypřicí nůž (t):	26 cm

Jízda vpřed:	1
Startovací systém:	reverzní startovací zařízení
Palivo:	normální bezolovnatý benzin
Motorový olej:	cca 0,6 l (10W30)
Obsah nádrže:	cca 2,3 l
Vibrace ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Hmotnost:	34 kg
Svíčka:	F7 TC

## 9. Údržba

- Prach a nečistoty musí být ze stroje pravidelně odstraňovány. Čištění provádět nejlépe hadrem nebo kartáčem.
- K čištění plastu nepoužívejte agresivní látky.
- Při delším nepoužívání je třeba z motorové plečky odstranit benzin.

**Pozor: Přístroj okamžitě odstavte a obraťte se na autorizovaného odborného prodejce:**

- při nezvyklých vibracích nebo zvucích.
- pokud se zdá, že je motor přetížen nebo má přerušovaný zážeh.

### 9.1 Údržba vzduchového filtru

- Vzduchový filtr před každým použitím zkontrolovat, vyčistit a pokud nutno vyměnit.
- Vyšroubujte šrouby víčka vzduchového filtru (obr. 20) a sejměte ho (obr. 21).
- Vyměňte filtrační prvek (obr. 22).
- Na čištění filtračního prvku se nesmí používat žádné agresivní prostředky nebo benzin.
- Prvek vyčistit vyklepáním o otevřenou dlaň.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

### 9.2 Údržba zapalovací svíčky

- Svíčku poprvé zkontrolujte po 10 provozních hodinách, zda není znečištěná, a v případě potřeby ji vyčistíte pomocí měděného drátěného kartáče. Poté provádět údržbu každých 50 provozních hodin.
- Nástrčku zapalovací svíčky (obr. 23) otáčením sundejte.
  - Přiloženým klíčem na svíčky odstraňte zapalovací svíčky (obr. 23/pol. A).
  - Montáž se provádí v opačném pořadí.

### 9.3 Výměna oleje / kontrola stavu oleje (před každým použitím)

Výměna motorového oleje by se měla provádět u motoru zahřátého na provozní teplotu.

- Používat pouze motorový olej (10W30).
- Vytáhnout měрку oleje (obr. 24/pol. A).
- Otevřít vypouštěcí šroub oleje (obr. 24/pol. B) a teplý motorový olej vypustit do zachytivé nádoby.

**CZ**

- Po vytečení starého oleje vypouštěcí šroub oleje zavřít.
- Motorový olej doplnit až po horní značku měrky oleje (obr. 25/H) (cca 0,6 l).
- Pozor: Měrku oleje na kontrolu stavu oleje nezašroubovat, ale pouze až po závit zastrčit (H = max / L = min).
- Starý olej musí být řádně zlikvidován.

**9.4 Nastavení bovdenů**

V pracovní poloze musí být možné páčku spojky lehce přitáhnout až k řídkům. Pokud je přitom bovden moc silně napnutý, musí být prodloužen. K tomu povolit kontramatici naproti hlavnímu lanku, prodloužit šroubový spoj a kontramatici poté opět utáhnout (viz obr. 17/A). Pokud kypřicí nože již nerotují, musí být šroubový spoj (analogicky k výše uvedenému popisu) zkrácen.

**9.5 Převodovka motorové plečky**

Převodovka je poháněna klínovým řemenem. Převodovka může být v případě potřeby opravena. Obratě se na Váš zákaznický servis.

**10. Uložení**

Než přístroj na delší dobu uložíte, vyprázdněte nádrž, přístroj vyčistěte a kovové díly ošetřete na ochranu před zrezivěním tenkým olejovým filmem. Přístroj skladujte v suché a čisté místnosti.

**11. Likvidace****Pozor!**

Motorová plečka a její příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**12. Objednání náhradních dílů:**

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 13. Plán vyhledávání chyb

**Varovný pokyn:** než začnete provádět inspekční nebo nastavovací práce, nejdříve vypnout motor a odpojit kabel zapalování.

**Varovný pokyn:** pokud po nastavení nebo opravě motor několik minut běžel, myslete na to, že jsou výfuk a jiné díly horké. Tedy nedotýkat se, aby se zabránilo popálení.

Porucha	Možné příčiny	Odstranění
Neklidný chod, silné vibrování přístroje	- povolené šrouby - defektní zapalovací svíčka	- šrouby zkontrolovat - zapalovací svíčku vyměnit
Motor neběží	- páčka plynu ve špatné poloze - defektní zapalovací svíčka - palivová nádrž prázdná - benzinový kohout zavřen	- zkontrolovat nastavení - zapalovací svíčku vyměnit - doplnit palivo - benzinový kohout otevřít
Motor běží neklidně	- znečištěný vzduchový filtr - zapalovací svíčka znečištěná, defektní	- vzduchový filtr vyčistit - zapalovací svíčku vyčistit, vyměnit
Klesá pracovní síla	- vůle spojky moc velká - uvolněný klínový řemen	- nastavit lanko spojky - vyhledat autorizovaný servis
Motor nelze spustit nebo po krátké době zhasne	- začouzená zapalovací svíčka  - žádné palivo	- zapalovací svíčku vyčistit, resp. vyměnit, vzdálenost elektrod 0,6 mm - doplnit palivo

**SLO**

Kazalo	stran
1. Splošni varnostni predpisi	63
2. Pregled nad montažo in obseg dobave	63
3. Smotna namenska uporaba	63
4. Varstvo okolja	63
5. Montaža	63-64
6. Pred prvim zagonom	64
7. Delovanje	64
8. Tehnični podatki	64
9. Vzdrževanje	64
9.1 Vzdrževanje zračnega filtra	64
9.2 Vzdrževanje vžigalne svečke	64-65
9.3 Zamenjava olja	65
9.4 Nastavitev žicovodov	65
9.5 Gonilo okopalnika	65
10. Skladiščenje	65
11. Reciklaža	65
12. Naročanje nadomestnih delov	65
13. Načrt iskanja napak	66

**Ovojnina:**

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodbe zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in je kot taka ponovno uporabna ali pa jo lahko predate v reciklažo.

**Pri uporabi naprav se je potrebno držati določenih varnostnih navodil, da bi se tako izognili poškodbam ali nastanku škode:**

- Pozorno preberite navodila za uporabo in upoštevajte napotke, ki se nahajajo v teh navodilih. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite z napravo, njeno pravilno uporabo kot tudi z varnostnimi navodili.
- Ta navodila za uporabo dobro shranite tako, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago.
- V primeru, da boste to napravo izročili tretji osebi, Vas prosimo, da skupaj s to napravo izročite tudi ta navodila za uporabo.

**Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki nastanejo zaradi neupoštevanja teh navodil.**

**1. Splošni varnostni predpisi**

Splošne varnostne predpise in obrazložitev opozorilnih napisov na napravi lahko razberete iz priloženega zveščica.

**2. Pregled nad montažo in obseg dobave (slike 1-3)**

- 1 držalo za vodilni ročaj
- 2 transportno kolo z držalom
- 3 motorna/gonilna enota
- 4 omejevalo za globino
- 5 vodilni ročaj – ročica za plin
- 6 vodilni ročaj – ročaj za sklopko
- 7 reverzibilni zaganjalnik
- 8 ročaj za sklopko
- 9 zatič za ključ za vžigalno svečko
- 10 ključ za vžigalno svečko
- 11 varnostna razcepka za omejevalo za globino
- 12 povratna vzmet za transportno kolo
- 13 4x vijak za pritrditev vodilnega ročaja M6x30
- 14 4x vijak za držalo za vodilni ročaj M6x20
- 15 4x matica M6
- 16 4x podložka Ø 6
- 17 4x vzmetna podložka Ø 6
- 18 4x velika podložka Ø 6
- 19 vijak M8x80
- 20 matica M8

- 21 vijak M6x35
- 22 klobučasta matica M6
- 23 varnostna razcepka za povratno vzmet
- 24 viličasti ključ 10/12
- 25 viličasti ključ 13/15

**3. Smotrna namenska uporaba**

Naprava je primerna za prekopavanje gred in polj. Nujno upoštevajte omejitve, ki se nahajajo v dodatnih varnostnih navodilih.

**4. Varstvo okolja**

- Umazani vzdrževalni material in pogonska sredstva predajte v zato namenjeno zbirališče.
- Ovojnino, kovinske dele in dele iz umetne mase predajte v reciklažo.

**5. Montaža (slike 4-19)**

1. Motorno/gonilno enoto dajte na desno stran in montirajte okopalnik kot sledi
2. Držalo za transportno kolo vtaknite v sprejemni del pogonske enote (glej sliko 4)
3. Držalo za transportno kolo pritrдите s pomočjo vijaka (19) in matice (20) (glej sliko 5 in 6)
4. Povratno vzmet vpiňte med motorno enoto in držalo transportnega kolesa (2). Za to prvo obesite kavelj vzmeti v luknjo, ki se nahaja na notranji strani gonila, v zato predvideno luknjo. Nato ušesce vzmeti dajte v raster zatiča na transportnem kolesu. Zdaj vzmet zavarujte tako, da ne bo zdrsnila dol. To storite tako, da varnostno razcepko za povratno vzmet (23) vtaknete v zato predvideno luknjo zatiča na transportnem kolesu (slike 7-8).
5. Zdaj dajte omejevalo za globino v zadnjo odprtino na gonilni enoti in ga pritrдите z varnostno razcepko za omejevalo globine (11) na delovno višino, ki Vam najbolj ustreza (na razpolago imate 3 položaje, na začetku Vam priporočamo, da si izberete sredinski položaj) (slike 9-10).
6. Zdaj okopalnik postavite pokonci in potisnite žicovod sklopke skozi spodnjo odprtino na držalu za vodilni ročaj (slika 11).
7. Držalo za vodilni ročaj natakните na motorno enoto in ga pritrдите z vijaki (14), vzmetno podložko (17) in podložkami (16), kot je to prikazano na slikah 12 – 14.
8. Zdaj potisnite vodilni ročaj skozi odprtino na držalu za vodilni ročaj in ga pritrдите z vijaki (13), podložkami (18) in maticami (15), kot je to prikazano na slikah 15 – 16.
9. Žico sklopke speljite skozi držalo za vodilni ročaj in nastavljalo žicovoda pritrдите na za to

**SLO**

predvideno ušico na vodilnem ročaju tako, da odvijete zgornjo protimatico in navoj nastavljala potisnete skozi ušico. Zdaj žicovod natakните na ročico sklopke.

10. Ročico sklopke natakните na levi vodilni ročaj in jo pritrdite z vijakom (21) in s klobučno matico (22) (glej sliko 18).
11. S pomočjo nastavljala pa nastavite pravilno dolžino (glej sliko 17/A). Ko je ročica sklopke stisnjena mora klinasti jermen biti tako napet, da se rezalne zvezde vrtijo, ko pa je ročica sklopke sproščena, pa se rezalne zvezde ne smejo vrteti. Nato pa obe matici privijte eno proti drugi.
12. Za montažo ročice za plin je prvo potrebno odvitvi vijaki spoj za plin in ročici za plin. Ročico za plin pritrdite na desni vodilni ročaj (5) (slika 19).

**6. Pred prvim zagonom**

Pozor! Pri prvem zagonu je potrebno stroj napolniti z motornim oljem (ca.0,6l) in gorivom.

- Preglejte nivo goriva in motornega olja, po potrebi dolijte
- Prepričajte se, da je vžigalni kabel pritrjen na vžigalno svečko
- Oglejte si neposredno okolico okopalnika

**7. Delovanje**

- Omejevalo za globino (4) nastavite na pravilno višino in ga zavarujte z razcepko.
- Transportno kolo obrnite navzgor in pazite na to, da zatič rastra zaskoči v sprednji sprejemni del.
- Bencinsko pipo (slika 1/poz. A) postavite v položaj „ON“.
- Zagonsko ročico postavite v spodnji položaj na Choke (slika 19 / poz. A).
- Zagonsko žico rahlo potegnite do upora, nato močno potegnite. Če se motor takoj ne zažene, ponovite postopek zagona.
- Zagonska ročica v sredinskem položaju (slika 19/poz. B) = delovna položaja (tek motorja: počasi/hitro)
- Zagonska ročica v položaju (slika 19/poz. C) = zaustavitev motorja
- Glede na telesno velikost lahko celotno držalo za vodilni ročaj postavite navzgor. Za to odvijte vijake (slika 14/poz. A), nastavite konzolo in ponovno privijte vijake.
- Da bi pognali zvezde okopalnika, ročaj sklopke (8) držite pritisnjene navzdol. Ko ročaj sklopke spustite, se zvezde okopalnika zaustavijo (v primeru, da se te ne bi zaustavile, je potrebno ponovno nastaviti žico sklopke).

**8. Tehnični podatki**

Motor:	4-taktni, 163 cm <sup>3</sup>
Moč motorja:	3,3 kW/ 4,5 KM
Delovno število vrtljajev motorja:	3200 min <sup>-1</sup>
Delovna širina:	36 cm
Sekalni nož ?:	26 cm
Število prestav za vožnjo naprej:	1
Zagonski sistem:	reverzibilni zaganjalnik
Gorivo:	normal – neosvinčeni bencin
Motorno olje:	ca. 0,6 l (10W30)
Prostornina rezervoarja:	ca. 2,3 l
Vibracije ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Teža:	34 kg
Vžigalna svečka:	F7 TC

**9. Vzdrževanje**

- V rednih časovnih intervalih je potrebno s stroja odstraniti prah in umazanijo. Čiščenje je najbolje opraviti s fino ščetko ali pa s krpo.
- Za čiščenje delov, ki so iz umetne mase, ne uporabljajte jedkih sredstev.
- Če okopalnika dlje časa ne boste uporabljali, je potrebno iz njega odstraniti bencin.

**Pozor: Stroj takoj ugasnite in se obrnite na Vašega avtoriziranega strokovnega prodajalca:**

- pri neobičajnih tresljajih ali hrupu.
- ko se zdi, da je motor preobremenjen ali poka zaradi napačnega vžiga.

**9.1 Vzdrževanje zračnega filtra**

- Zračni filter pred uporabo preglejte, očistite in po potrebi zamenjajte.
- Odvijte vijake pokrova za zračni filter (slika 20) in ga snemite (slika 21).
- Izvzemite filter (slika 22).
- Za čiščenje filtra ne smete uporabljati ostra čistila ali bencin.
- Filter očistite tako, da ga iztepete na ravni površini.
- Sestavljanje poteka v obratnem vrstnem redu.

**9.2 Vzdrževanje vžigalne svečke**

Vžigalno svečko po 10 delovnih urah preglejte za umazanijo in jo po potrebi očistite s ščetko iz bakrene žice. Po tem je vžigalno svečko potrebno vzdrževati vsakih 50 delovnih ur.

- Z vrtečim gibom snemite vžigalno svečko (slika 23).
- Vžigalno svečko odstranite (slika 23/poz. A) s



priloženim ključem za vžigalne svečke.

- Sestavljanje poteka v obratnem vrstnem redu.

### 9.3 Zamenjava olja/preverjanje nivoja olja (pred vsako uporabo)

Zamenjavo olja je potrebno opraviti, ko je motor na delovni temperaturi.

- Uporabljajte le motorno olje (10W30).
- Merilno palico za olje (slika 24/poz. A) vzemite ven.
- Odvijte vijak za izpuščanje olja (slika 24/poz. B) in toplo olje izpusťite v zbiralno posodo.
- Po tem, ko staro olje izteče, ponovno privijte vijak za izpust olja.
- Motorno olje nalijte do zgornje oznake na merilni palici za olje (slika 25/H) (ca. 0,6 l).
- Pozor! Merilno palico za preverjanje nivoja olja ne privijte ampak jo porinite notri le do navoja (H = max. / L = min.).
- Staro olje je potrebno odstraniti v skladu s predpisi.

### 9.4 Nastavitev žicovoda

V delovnem položaju se mora ročico sklopke dati z majhnim naporom potisniti navzdol do potisnega ročaja. Če je žicovod pri tem premočno napet, je tega potrebno nastaviti na daljšo dolžino. Za to je potrebno odviti protimatico, ki je nameščena nasproti glavnega žicovoda, podaljšajte vijaki spoj in nato ponovno privijte protimatico (glej sliko 17/A). V primeru, da se rezalne zvezde več ne obračajo, je potrebno vijaki spoj (analogno, kot je bilo prej opisano) skrajšati.

### 9.5 Gonilo okopalnika

Poganjanje gonila se izvaja preko klinastega jermena. Gonilo se lahko po potrebi popravi. Za to se obrnite na servisno službo.

## 10. Skladiščenje

Preden stroj skladiščite za daljši čas, je potrebno izprazniti rezervoar za gorivo. Očistite stroj in namažite vse kovinske dele s tankim filmom olja, da bi te dele tako zaščitili pred rjavjenjem. Stroj skladiščite v čistem in suhem prostoru.

## 11. Odstranjevanje odpadkov

### Pozor!

Motorni okopalnik in njegov pribor je iz različnega materiala, kot so n.pr. kovina in umetne mase. Defektne sestavne dele predajte v reciklažo. Povprašajte v specializirani trgovini ali pa pri občinski upravi!

## 12. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje podatke:

- Tip naprave
- Art. številko naprave
- Ident. številko naprave
- Številko nadomestnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete pod [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**SLO****13. Načrt iskanja napak**

**Opozorilo:** Preden pričnete s pregledom ali z naravnalnimi deli, je potrebno ugasniti motor in sneti vžigalni kabel.

**Opozorilo:** Če po naravnanju ali popravilu motor deluje nekaj minut, pazite na to, da so izpuh in drugi deli vroči. Ne dotikajte se jih, da se tako izognete opeklinam.

Motnja	Možni vzroki	Odprava motnje
Nemiren tek, močno vibriranje naprave	- vijaki niso popolnoma priviti - defektna vžigalna svečka	- preverite vijake - obnovite vžigalno svečko
Motor ne teče	- napačen položaj ročice za plin - defektna vžigalna svečka - prazen rezervoar za gorivo - zaprta pipa za bencin	- preverite nastavitvev - obnovite vžigalno svečko - napolnite rezervoar za gorivo - odprite pipo za bencin
Motor dela nemirno	- zračni filter je umazan - umazana ali defektna vžigalna svečka	- očistite zračni filter - očistite ali obnovite vžigalno svečko
Delovna moč pojema	- zrak sklopke je prevelik - ohlapen klinasti jermen	- nastavite žico sklopke - poiščite avtorizirani servis
Motor se ne da zagnati ali pa ugasne takoj po zagonu	- sajasta vžigalna svečka - ni goriva	- očistite oz. zamenjajte vžigalno svečko elektrodni razmak 0,6 mm - dolijte gorivo

Efnisyfirlit	Síða
1. Almennar öryggisleiðbeiningar	68
2. Yfirlit samsetningar og innihald	68
3. Rétt notkun	68
4. Umhverfisvernd	68
5. Samsetning	68-69
6. Fyrir notkun	69
7. Notkun	69
8. Tæknilegar upplýsingar	69
9. Umhirða	69
9.1 Hirt um loftslú	69
9.2 Hirt um kveikikerti	69-70
9.3 Skipt um oliu	70
9.4 Stilling barka	70
9.5 Drif tætarans	70
10. Geymsla	70
11. Förgun	70
12. Pöntun varahluta	70
13. Villuleit	71

**IS****Umbúðir:**

Tækið er afhent í umbúðum sem hlífa tækinu fyrir skemmdum við flutninga. Þessar pakkingar endurnýtanlegar eða hægt er að endurvinnna þær.

22 Lokið ró M6  
23 Öryggissplitti fyrir gorm  
24 Fastur lykill 10/12  
25 Fastur lykill 13/15

**Við notkun á tækinu eru ýmsar öryggisleiðbeiningar sem að fara verður eftir til þess að koma í veg fyrir skaða eða:**

- Lesið vinsamlegast notandaleiðbeiningarnar vel og farið eftir þeim leiðbeiningum og tilmælum sem þar eru nefnd. Lærið þannig að umgangast tækið vel, rétt og örugglega og farið eftir þeim öryggisleiðbeiningum sem fylgja með tækinu.
- Geymið þessar leiðbeiningar vel þannig að þú getir ætíð gripið til þeirra.
- Ef að tækið er lánað, selt eða gefið öðrum aðila, látið þá öryggisleiðbeiningarnar og notandaleiðbeiningarnar fylgja með.

**Við tókum enga ábyrgð á slysum eða skaða sem að hlötist getur af notkun sem að ekki er nefnd í þessum leiðbeiningum.**

**1. Almennar öryggisleiðbeiningar**

Almennar öryggisleiðbeiningar og skýringar merkinga eru að finna í meðfylgjandi skjali.

**2. Yfirlit samsetningar og innihald (mynd 1-3)**

- 1 Festing fyrir haldfang
- 2 Hjól með festingu
- 3 Mótur og drif
- 4 Dýptartakmarkari
- 5 Haldfang – eldsneytisgjöf
- 6 Haldfang – kúplingarhaldfang
- 7 Gangsetningarþráður
- 8 Kúpling
- 9 Pinni fyrir kertalykil
- 10 Kertalykill
- 11 Öryggissplitti fyrir dýptartakmarkara
- 12 Gormur fyrir hjól
- 13 4x Boltar fyrir haldfangfestingu M6x30
- 14 4x Boltar fyrir haldfang M6x20
- 15 4x Rær M6
- 16 4x Skifur Ø6
- 17 4x Spenniskifur Ø6
- 18 4x Stórar skifur Ø6
- 19 Bolti M8x80
- 20 Ró M8
- 21 Bolti M6x35

**3. Rétt og tilætluð notkun**

Þetta tæki er ætlað til þess að tæta beði og akra. Tækið vinsamlegast tillit til þeirra takmarkanna sem finna eru öryggisleiðbeiningunum.

**4. Umhverfisvernd**

- Fargið vinsamlegast notuðum efnum og eldsneyti í þar til gerð ílát og skilið þeim til endurvinnslu eða í sorpmóttöku.
- Skilið umbúðum, málum og gerviefnum til endurvinnslu.

**5. Samsetning (mynd 4-19)**

1. Leggið móturinn og drifið saman á vinstri hliðina og setjið tætarann saman eins og hér er lýst
2. Stingið hjóli með festingunni á sinn stað á mótoreiningunni (sjá mynd 4)
3. Festið hjólið með boltanum (19) og rónni (20) (sjá mynd 5 og 6)
4. Spennið gorminn á milli mótoreiningar og festingu hjóls (2). Hengið til að byrja með krókinn á gorminum í þar til gerð gót á innri hlið mótoreiningar. Spenni þvínæst gorminn á festingu hjólsins. Tryggið nú gorminn frá því að hrökkva af með öryggissplittinu (23) sem er stungið í þar til gert gat (myndir 7-8).
5. Renni þvínæst dýptartakmarkara í festingu sína á aftari hluta mótoreiningarinnar og festið hann með öryggissplittinu (11) í rétta vinnuhæð (3 þrep koma til greina og til að byrja með mælum við með milliprepinu) (myndir 9-10).
6. Réttið nú tætarann við og þræðið nú kúplingarbarkann í gegnum neðra op haldfangfestingar (mynd 11).
7. Festið þvínæst haldfangfestinguna á mótoreininguna með boltunum (14), spenniskifunum (17) og skifunum (16) ein og sjá má á myndum 12-14.
8. Stingið nú haldfanginu í gegnum festinguna og festið það með boltunum (13), skifunum (18) og rónum (15) ein og sjá má á myndum 15 og 16.
9. Þræðið nú kúplingarbarkann í gegnum festinguna og festið hann við þar til gerða festingu á haldfanginu með því að losa rónna og þræða

- barkanum í gegnum gatið. Hengið nú enda barkans á kúplingarhaldfangið.
- Setjið kúplingarhaldfangið á vinstra haldfang tætarans og festið hann með boltanum (21) og rónni (22) á haldfangið (sjá mynd 18).
  - Stíllið rétta lengd barkans þannig (sjá mynd 17/A): Reimin verður að vera svo laus að hnifarnir snúast á meðan að kúplingu er haldið alveg inni. Hnifarnir verða að vera fastir á meðan að kúplingu er sleppt. Herðir að lokum ræmar.
  - Til þess að festa eldsneytisgjöfina, losið þá fyrst rónna. Festið eldsneytisgjöfina á hægri haldfangið (5) (mynd 19).

## 6. Fyrir notkun

Varúð! Fylla verður á smurolíu (um það bil 0,6l) og eldsneyti áður en að tækið er tekið til notkunar.

- Athugið stand eldsneytis og smurolíu og fyllið á ef að þörf er á.
- Gangið úr skugga um að kertið sé vel fast.
- Farið vel yfir umhverfi vélarinnar

## 7. Notkun

- Stíllið dýptartakmarkarann (4) í rétta hæð og festið hann með splitti.
- Spennið hjólið uppávið og gangið úr skugga um að boltinn smelli inn að framan.
- Setjið bensinkranann (mynd 1 /staða A) á "ON".
- Stíllið eldsneytisgjöfina á innsogið (mynd 19 /staða A).
- Togið gangsetningarþráðinn útávið þangað til að mótstöðu er að finna, togið þvínæst kröftuglega í gangsetningarþráðinn. Ef að mótorinn fer ekki samstundis í gang, endurtakið þá þessi skref aftur.
- Setjið eldsneytisgjöfina í miðstillingu (mynd 19/staða B) = vinnustaða (mótor gengur hratt/hægt)
- Eldsneytisgjafarstaða (mynd 19/staða C) = mótor stöðvaður
- Hægt er að hækka og lækka hæð haldfangsins til að passa það að líkamshæð notanda. Til þess þarf að losa skrúfurnar (mynd 14/staða A), stilla réttu hæðina og herða þvínæst skrúfurnar aftur.
- Til þess að gangsetja hnifana þarf að halda kúplingu (8) niðri. Þegar að kúplingu er sleppt hætta hnifarnir að snúast (ef að þeir hætta ekki að snúast þarf að stilla kúplingarbarkann aftur).

## 8. Tæknilegar upplýsingar

Mótor:	4-gengis, 163 ccm
Kraftur mótors:	3,3 kW/ 4,5 PS
Vinnusnúningshraði mótors:	3200 min <sup>-1</sup>
Vinnubreidd:	36 cm
Hnifar Ø:	26 cm
Gírar:	1
Gangsetning:	Með gangsetningarþráði
Eldsneyti:	Venjulegt blýlaust bensín
Smuróla:	upb. 0,6l (10W30)
Rúmmál eldsneytisgeymis:	upb. 2,3 l
Tíringur:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Þyngd:	34 kg
Kerti:	F7 TC

## 9. Umhirða

- Þrifa þarf í burtu ryk og óhreinindi reglulega af tækinu. Best er að þrifa tækið með finum bursta eða með klút.
- Notið ekki leysanleg efni til þess að þrifa hluti tækisins sem að eru gerðir úr gerviefnum.
- Tæma þarf eldsneytið af tækinu áður en að það er látið standa til lengri tíma.

**Varúð: Slökkvið tafarlaust á tækinu, leggið það frá ykkur og hafið samband við viðurkenndan þjónustuaðila:**

- Ef að tækið titrar óeðlilega mikið og ef að óeðlilega mikill háfaði eða aukahljóð gera vart við sig.
- Ef að mótorinn virðist yfirkeyrður eða ef að hann gengur ekki rétt.

### 9.1 Hirt um loftsiu

- Skoðið ávalt loftiuna fyrir hverja notkun og þrifið hana og skiptið um hana ef að þörf er á.
- Losið skrúfurnar á loftsiuhlífinni (mynd 20) og fjarlægið hlífina (mynd 21).
- Fjarlægið loftiuna (mynd 22).
- Til þvottar á loftsiu má ekki nota sterk efni eða bensín.
- Þerjið af loftsiunni á flötu undirlagi.
- Loftsiun er isett í öflugri röð við sundurtekningu.

### 9.2 Hirt um kveikikerti

Farið yfir kveikikertið eftir 10 vinnustundir mótors. Athugið hvort að kertið sér hreint og laust við óhreinindi og þrifið það ef að þörf er á með

**IS**

koparbursta. Eftir það er ráðlagt að fara yfir kveikikertíð á 50 vinnustunda millibili.

- Takið burtu kertahettuna (mynd 23) með því að snúa henni á meðan að hún er toguð út.
- Fjarlægjið kveikikertíð (mynd 23/staða A) með meðfylgjandi kertalykli.
- Samsetning er í öflugri röð við sundurtekningu.

### 9.3 Skipt um olíu / staða smurolíu athuguð (fyrir hverja notkun)

Skipta ætti um smurolíu á meðan að mótörinn er heitur.

- Notið einungis mótrolíu (10W30).
- Takið út smurolíukvarðann (mynd 24 / staða A).
- Takið í burtu olíulosunarskrúfuna (mynd 24 / staða B) og látið heita olíuna renna í passandi ílát.
- Eftir að olían er öll runnin í ílátið er skrúfan sett aftur á sinn stað og hert.
- Fyllið á nýja smurolíu þangað til að yfirborðið beri við efri mörk oliukvarðans (mynd 25 / H) (um það bil 0,6l).
- Varúð, ekki á að skúfa oliukvarðann inn til þess að lesa yfirborð oliunnar heldur einungis að stinga honum inn að gengjunum (H = hámark / L = lágmark).
- Farga verur gömlu olíunni á réttan hátt.

### 9.4 Stilling barka

Kúplingunni á að vera hægt að halda inni að haldfanginu með litlu átaki. Ef að barkinn er mjög strekktur á meðan að kúplingin er í vinnustillingu verður að slaka á honum. Til þess þarf að losa festiróna, slaka á barkanum með stilliróni og herða svo festiróna aftur (mynd 17/A). Ef að hnífamir snúast ekki eftir þetta verður að herða aftur á barkanum (á sama máta).

### 9.5 Drif tætarans

Tætarinn er drifinn með drífreim. Hægt er að gera við drífið. Ef að þörf er á því, hafið þá samband við þjónustuaðila.

## 10. Geymsla

Tæmið eldsneytisgeiminn áður en að tætarinn er settur til geymslu til lengri tíma. Þrifið tætarann og smyrjið alla málmhluta tætarans með þunni olíufilmu til þess að koma í veg fyrir að þeir ryðgi. Geymið tækið þurru og hreinu rými.

## 11. Förgun

### Athugið!

Tætarinn er úr mörgum mismunandi efnum sein og málmí og gerviefnum. Fargið ónýtum varahlutum á réttan hátt. Spyrjið þjónustuaðila eða sorpstöð í nágrenninu!

## 12. Pöntun varahluta

Þegar að varahlutir eru pantaðir ættu eftirfarandi atriði að vera tilgreind:

- Gerð tækis
  - Gerðamúmer tækis
  - Númer tækis
  - Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á
- Verð og upplýsingar eru að finna undir [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 13. Villuleit

**Aðvörun:** Drepið á mótornum og takið kertahettuna í burtu áður en að tækið er tekið til skoðunar, það stillt eða gert er við það.

**Aðvörun:** Sé mótörinn búinn að ganga eftir viðgerð, stillingu eða þessháttar er hann heitur, einnig útblástursrörið og aðrir hlutar tækisins. Varist að komast í snertingu við heita hluti tækisins til þess að koma í veg fyrir að brennast.

Villa	Möguleg orsök	Lausn
Órólegur gangur, mikill titringur á tæki	- Lausar skrúfur - Kerti skemmt	- Yfirfarið skrúfur og bolta - Endurnýið kerti
Mótör gengur ekki	- Eldsneytisgjöf í rangri stellingu - Kerti skemmt - Eldsneytisgeymir tómur - Eldsneytiskrana lokaður	- Athugið eldsneytisgjöf - Endurnýið kerti - Fyllið á eldsneyti - Opnið fyrir eldsneytiskrana
Mótör gengur órólega	- Loftsia óhrein - Kerti er óhreint eða ónýtt	- Þrifið loftsiu - Þrifið kerti eða endurnýið það
Kraftur fer minnkandi	- Kúpling er ekki nægjanlega vel strekkt - Reim er laus	- Herðið á kúplingarbarkanum - Hafið samband við samþykktan þjónustuaðila
Mótör fer ekki í gang eða gengur ekki lengi	- Kerti er ryðgað - Eldsneytisgeymir er tómur	- Þrifið kerti eða endurnýið það. Millibil elektróða á að vera 0,6mm - Fyllið á eldsneyti

**TR**

**İçindekiler**

Sayfa

1. Genel Güvenlik Uyarıları	73
2. Aletin Yapısı ve Sevkiyatın İçeriği	73
3. Kullanım Amacına Uygun Kullanım	73
4. Çevre Koruma	73
5. Montaj	73-74
6. Çalıştırmadan Önce	74
7. Çalıştırma	74
8. Teknik Özellikler	74
9. Bakım	74
9.1 Hava Filtresinin Bakımı	74-75
9.2 Buji Bakımı	75
9.3 Yağ Değiştirme	75
9.4 Tel Mekanizmasını Ayarlama	75
9.5 Motorlu Çapa Şanzımanı	75
10. Depolama	75
11. Bertaraf Etme	75
12. Yedek Parça Siparişi	75
13. Anza Arama Planı	76



**Ambalaj:**

Transport hasarlarını önlemek için alet bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir.

**Aletlerin kullanılmasında yaralanma ve hasar görme tehlikesini önlemek için bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir:**

- Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve içerdiği bilgilere dikkat edin. Bu kullanma talimatı ile makine, makinenin kullanımı ve güvenlik uyarıları hakkında bilgi edinin.
- Kullanma talimatında açıklanan bilgilerin daima elinizin altında bulunması için bilgiler güvenli bir yerde saklanacaktır.
- Aleti başka kişilere verdiğinizde lütfen bu kullanma talimatını da verin.

**Kullanma talimatında açıklanan talimatlara uyulmamasından kaynaklanan iş kazaları veya hasarlardan firmamız herhangi bir sorumluluk üstlenmez.**

**1. Genel Güvenlik Uyarıları**

Genel güvenlik uyarıları ve çapa üzerindeki ikaz etiketlerinin açıklamaları ekteki kitapçıkta bulunur.

**2. Aletin Yapısı ve Sevkiyatın İçeriği (Şekil 1-3)**

- 1 Dömen tutma elemanı
- 2 Tutma elemanı transport tekerleği
- 3 Motor / Şanzıman ünitesi
- 4 Derinlik dayanağı
- 5 Dömen – Gaz kolu
- 6 Dömen – Debriyaj kolu
- 7 Çalıştırma ipi
- 8 Debriyaj kolu
- 9 Buji anahtarı saplaması
- 10 Buji anahtar
- 11 Derinlik dayanağı kopyası
- 12 Transport tekerleği geri hareket ettirme yayı
- 13 4x Dömen bağlantı civatası M6x30
- 14 4x Dömen tutma elemanı civatası M6x20
- 15 4x Somun M6
- 16 4x Rondela Ø6
- 17 4x Halka Ø6
- 18 4x Büyük rondela Ø6
- 19 Civata M8x80
- 20 Somun M8

- 21 Civata M6x35
- 22 Kapalı başlı somun M6
- 23 Geri hareket ettirme yayı kopyası
- 24 Anahtar 10/12
- 25 Anahtar 13/15

**3. Kullanım Amacına Uygun Kullanım**

Motorlu çapa ankları ve arazilerin çapalanmasında kullanılır. Ek güvenlik bilgilerinde açıklanan kısıtlamalara mutlaka riayet edin.

**4. Çevre Koruma**

- Kirlenmiş bakım malzemesi ve işletme malzemeleri sadece öngörülen toplama merkezlerine verilerek arıtılacaktır.
- Ambalaj malzemesi, metal ve plastik atıklar değerlendirilmek üzere geri kazanım sistemlerine verilecektir.

**5. Montaj (Şekil 4-19)**

1. Motor / Şanzıman ünitesi sol yana yatırın ve motorlu çapayı aşağıda açıklandığı şekilde monte edin
2. Transport tekerleği tutma elemanını tahrik ünitesindeki bağlantı yerine geçirin (bkz. Şekil 4)
3. Transport tekerleği tutma elemanı civata (19) ve somun (20) ile sabitleyin (bkz. Şekil 5 ve 6)
4. Geri hareket ettirme yayını motor ünitesi ve transport tekerleği tutma elemanı (2) arasına gerin. Bunun için önce kancayı, şanzımanın iç tarafındaki yay bölümünde bulunan deliğe takın. Sonra yay halkasını, transport tekerleği tutma elemanındaki saplamanın sabitlemesine takın. Yayın aşağıya doğru düşmesini emniyet altına almak için emniyet kopyasını (23) transport tekerleği tutma elemanındaki saplamanın öngörülen deliğine takın (Şekil 7-8).
5. Derinlik dayanağını şanzıman ünitesinin arka deliğine takın ve dayanağı sizin için uygun çalışma yüksekliğine ayarlayarak (3 ayarlama pozisyonu bulunur, başlangıçta orta ayar pozisyonunu kullanmanızı tavsiye ederiz) bu ayar pozisyonunu emniyet kopyası (11) ile sabitleyin (Şekil 9-10).
6. Sonra motorlu çapayı dikey konuma getirin ve debriyajın tel mekanizmasını, dömen tutma elemanının alt deliğinden geçirin (Şekil 11).
7. Dömen tutma elemanını motor ünitesine takın ve elemanı civata (14), halka (17) ve rondela (16) ile Şekil 12-14'de gösterildiği gibi sabitleyin.

**TR**

8. Sonra dümeni, dümen tutma elemanı deliklerinden geçirin ve civata (13), rondela (18) ve somunlar (15) ile Şekil 15-16'da gösterildiği gibi sabitleyin.
9. Debriyaj telini dümen tutma elemanından geçirin ve tel mekanizmasını dümendeki öngörülen hal-kaya sabitleyin. Sabitleme işlemi üst kontra somununun sökün ve ayarlama vida dışı elemanını halkadan geçirin. Bunun arkasından tel mekanizmasını debriyaj koluna takın.
10. Debriyaj kolunu sol dümene takın ve debriyaj kolunu, civata (21) ve kapalı başlı somun (22) ile dümene sabitleyin (bkz. Şekil 18).
11. Doğru uzunluk ayarını ilgili ayar birimi ile aşağıda açıkladığı şekilde ayarlayın (bkz. Şekil 17/A): Debriyaj kolu basılı olduğunda kayış gerginliği çapa bıçakları döncek şekilde ve debriyaj kolu bırakıldığında ise çapa bıçakları hareket etmeyecek şekilde olmalıdır. Sonra her iki somunu birbirine karşı sıkın.
12. Gaz kolunu monte etmek için önce gaz kolundaki civata bağlantısını açın. Gaz kolunu sağ dümene (5) bağlayın (Şekil 19).

**6. Çalıştırmadan Önce**

Dikkat! Çapayı ilk kez çalıştırmadan önce motor yağı (yaklaşık 0,6 lt.) ve yakıt doldurun.

- Yakıt ve motor yağı dolun seviyesini kontrol edin, gerektiğinde seviyeyi tamamlayın
- Buji kablosunun bujiye takılı olup olmadığını kontrol edin
- Motorlu çapanın etrafındaki ortamı kontrol edin

**7. Çalıştırma**

- Derinlik dayanağını (4) doğru çalışma yüksekliğine ayarlayın ve bu ayar pozisyonunu kopyaya ile sabitleyin.
- Transport tekerleğini yukarı kaldırın ve bağlantı yuvasındaki saplamanın ön pozisyonunda takılı olmasına dikkat edin.
- Benzin vanasını (Şekil 1/Poz.A) „ON“ konumuna ayarlayın.
- Start kolunu aşağıya doğru Choke pozisyonuna ayarlayın, (Şekil 19/Poz.A).
- Çalıştırma ipini ilk direnç hissettiğiniz pozisyona kadar çekin sonra ipi kuvvetlice çekin. Motor hemen çalışmadığında çalıştırma işlemini tekrarlayın.
- Start kolu ayar pozisyonu Orta (Şekil 19/Poz.B) = Çalışma pozisyonu (Motor çalışması: yavaş/hızlı)

- Start kolu ayar pozisyonu (Şekil 19/Poz.C) = Motor stop
- Kullanıcının boy ölçüsüne bağlı olarak dümen tutma elemanı komple olarak yukarıya da ayarlanabilir. Bunun için civataları (Şekil 14/Poz.A) açın, konsolu ayarlayın ve civataları tekrar sıkın.
- Çapa bıçaklarını hareket ettirmek için debriyaj kolunu (8) aşağıya basılı konumda tutun. Debriyaj kolu bırakıldığında çapa bıçakları durur (eğer kolun bırakılmasına rağmen çapa bıçakları durmadığında debriyaj telini ayarlayın).

**8. Teknik Özellikler**

Motor:	4 Zamanlı motor, 163 ccm
Motor gücü:	3,3 kW/ 4,5 PS
Motor çalışma deviri:	3200 dev/dak
Çalışma genişliği:	36 cm
Çapa bıçak çapı:	26 cm
İleri vites:	1
Çalıştırma sistemi:	Çalıştırma ipli sistem
Yakıt:	Kurşunsuz normal benzin
Motor yağı:	yakl. 0,6lt. (10W30)
Depo kapasitesi:	yakl. 2,3 lt.
Titreşim ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Ağırlık:	34 kg
Buji:	F7 TC

**9. Bakım**

- Makine üzerindeki toz ve pislikler düzenli olarak temizlenecektir. Temizleme işlemi için ince bir fırça veya bez kullanın
- Plastik parçaların temizlenmesinde tahrış edici temizleme malzemesi kullanmayınız
- Motorlu çapa uzun süre kullanılmayacağında benzin deposu içindeki yakıt boşaltılacaktır

**Dikkat: Aşağıda açıklanan durumlarda derhal motorlu çapayı durdurun ve yetkili Servis İstasyonuna başvurun:**

- Anormal titreşim ve çalışma sesi oluştuğunda
- Motor aşırı yük altında çalışıyor gibi görüldüğünde veya hatalı ateşleme gerçekleştiğinde

**9.1 Hava filtresinin bakımı**

- Çapayı her kullanımdan önce hava filtresini kontrol edin, temizleyin ve gerektiğinde değiştirin.
- Hava filtresi kapağının civatalarını (Şekil 20) açın

ve kapağı çıkarın (Şekil 21).

- Filtre elemanını çıkarın (Şekil 22).
- Filtre elemanlarının temizlenmesinde keskin temizleme maddesi veya benzin kullanılması yasaktır.
- Filtre elemanını sert bir yere vurarak temizleyin.
- Filtrenin montajı sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

#### 9.2 Bujinin bakımı

Bujinin kirlenmiş olup olmadığını ilk kez 10 işletme saatinden sonra kontrol edin ve temizlenmesi gerektiğinde bakır telli fırça ile temizleyin. Sonra her 50 işletme saatinde bir bujinin bakımını yapın.

- Bujini (Şekil 23) döndürerek sökün.
- Bujiyi (Şekil 23/Poz.A) çapa ile birlikte gönderilmiş buji anahtarını ile sökün.
- Montaj işlemi sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

#### 9.3 Yağ değiştirme/ Yağ seviyesinin kontrolü (her kullanımdan önce)

Motor yağını değiştirme işlemi motor sıcak durumdakayken yapılacaktır.

- Sadece (10W30) tipi motor yağı kullanın.
- Yağ çubuğunu (Şekil 24 / Poz.A) çıkarın.
- Yağ boşaltma civatasını (Şekil 24 / Poz.B) açın ve sıcak motor yağını uygun bir kabın içine boşaltın.
- Kullanılmış yağ tamamen boşaldıktan sonra yağ boşaltma civatasını kapatın.
- Yağ çubuğunun üst işaretine kadar motor yağını doldurun (Şekil 25/H) (yakl. 0,6lt.).
- Dikkat: Yağ çubuğunu yerine tam olarak sokmanın sadece vida dişlerinin üzerine takın (H = Max. / L = Min.).
- Kullanılmış yağı çevreye zarar vermeyecek şekilde artın.

#### 9.4 Tel mekanizmasını ayarlama

Debriyaj kolu çalışma pozisyonunda, çok az bir kuvvet uygulanarak dümene kadar bastırılabilir. Eğer debriyaj kolu teli çok gergin ve kısa bir şekilde ayarlandığında tel daha bol şekilde ayarlanacaktır. Bunun için ana tel mekanizması karşısındaki kontra somununu açın, civata bağlantısını uzatın ve arkasından kontra somununu tekrar sıkın (bkz. Şekil 17/A). Çapa bıçakları dönmediğinde civata bağlantısı (ayrı yukarıda açıklandığı gibi) kısaltılacaktır.

#### 9.5 Motorlu Çapa Şanzımanı

Çapanın şanzımanı kayış üzerinden tahriklenir. Şanzıman anızalandığında tamir edilebilir. Bu gibi durumlarda Müşteri Hizmetlerine başvurun.

## 10. Depolama

Motorlu çapayı uzun süre çalıştırmayacağınızda yakıt deposu içindeki yakıtı boşaltın. Çapayı temizleyin ve aletin bütün metal parçalarını korozyona karşı korumak için ince bir yağ tabakası ile kaplayın. Çapayı temiz ve kuru bir ortamda depolayın.

## 11. Bertaraf etme

### Dikkat!

Motorlu çapa örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Anızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin.

Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

## 12. Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir:

- Cihazın tipi
  - Cihazın parça numarası
  - Cihazın kod numarası
  - Gereken yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel bilgiler ve fiyatlar internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında açıklanmıştır

**TR****13. Arıza Arama Planı**

**Uyarı:** Çapa üzerinde onarım veya ayarlama çalışması yapmadan önce motoru durdurun ve buji kablosunu çıkarın.

**Uyarı:** Çapa üzerinde yaptığınız onarım veya ayarlama çalışmasından sonra çapa birkaç dakışka çalışmış olduğunda egzoz ve diğer parçaların kızgın olduğunu dikkate alın. Yanma nedeniyle oluşacak yaralanmaları önlemek için bu parçalara dokunmayın.

Arıza	Olası Sebep	Arızanın giderilmesi
Motor düzensiz ve aşırı titreşimli çalışıyor	- Civatalar gevşek - Civataları kontrol edin	- Buji anzalı - Bujiyi değiştirin
Motor çalışmıyor	- Gaz kolu yanlış pozisyonda - Buji anzalı - Yakıt deposu boş - Benzin vanası kapalı	- Ayarı kontrol edin - Bujiyi değiştirin - Yakıt doldurun - Benzin vanasını açın
Motor düzensiz çalışıyor	- Hava filtresi kirlı - Buji kirlı, anzalı	- Hava filtresini temizleyin - Bujiyi temizleyin, değiştirin
Motorun tahrik gücü azalıyor	- Debriyaj boşluğu çok büyük - Kayış gevşek	- Debriyaj telini ayarlayın - Yetkili Müşteri Hizmetlerine başvurun
Motor çalışmıyor veya çalıştıktan kısa süre duruyor	- Buji ıslı - Yakıt yok	- Bujiyi temizleyin, ve/veya değiştirin - Elektrot aralığı 0,6 mm - Yakıt doldurun

Inhaltsfortegnelse	Side
1. Allmenne sikkerhetsinstrukser	78
2. Oversikt over oppbygning og innhold i leveranse	78
3. Forskriftsmessig bruk	78
4. Miljøvern	78
5. Montering	78-79
6. Før maskinen tas i bruk	79
7. Drift	79
8. Tekniske data	79
9. Vedlikehold	79
9.1 Vedlikehold av luftfilter	79-80
9.2 Vedlikehold av tennplugg	80
9.3 Oljeskift	80
9.4 Innstilling av betjeningskablene	80
9.5 Den motordrevne jordfreserens gir	80
10. Lagring	80
11. Destruksjon	80
12. Bestilling av reservedeler	80
13. Feilsøkingsskjema	81

**N****Emballasje:**

Maskinen er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet.

**Når man bruker maskiner, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader.**

- Les nøye gjennom bruksanvisningen og følg instruksjonene. Ved hjelp av denne bruksanvisningen må du gjøre deg fortrolig med maskinen, den korrekte bruken av den og med sikkerhetsforskriftene.
- Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet.
- Dersom du gir maskinen videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen sammen med maskinen.

**Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen ikke blir fulgt.**

**1. Generelle sikkerhetsforskrifter**

De allmenne sikkerhetsforskriftene og en forklaring av henvisningsskiltene på maskinen finner du i det vesle vedlagte heftet.

**2. Oversikt over oppbygning og innhold i leveranse (Abb. 1-3)**

- 1 Holder for kjørehåndtak
- 2 Transporthjul med holder
- 3 Motor-/ girenhet
- 4 Dybdeanlegg
- 5 Gasshåndtak for kjørehåndtak
- 6 Clutchhåndtak for kjørehåndtak
- 7 Reverseringsstarter
- 8 Clutchhåndtak
- 9 Bolter for tennpluggnøkkel
- 10 Tennpluggnøkkel
- 11 Sikkerhetssplint for dybdeanlegg
- 12 Returfjær for transporthjul
- 13 4x skrue for kjørehåndtaksfeste M6x30
- 14 4x skrue for kjørehåndtakholder M6x20
- 15 4x mutter M6
- 16 4x skive Ø6
- 17 4x sprengring Ø6
- 18 4x skive stor Ø6
- 19 Skrue M8x80

- 20 Mutter M8
- 21 Skrue M6x35
- 22 Høttmutter M6
- 23 Sikkerhetssplint for returfjær
- 24 Fastnøkkel 10/12
- 25 Fastnøkkel 13/15

**3. Forskriftsmessig bruk**

Maskinen er egnet til omgraving av bed og åkre. Det er tvingende nødvendig å overholde innskrenkningene i de ekstra sikkerhetsinstruksene.

**4. Miljøvern**

- Kontaminert vedlikeholdsmateriale og driftsmidler skal samles opp og leveres inn til et egnet deponi.
- Emballasje, metall og kunststoffer skal leveres til resirkulering.

**5. Montering (fig. 4-19)**

1. Legg motor- / girenheten på venstre side og monter den motordrevne jordfreseren på følgende måte:
2. Stikk transporthjulholderen inn i festet på drivenheten (se fig. 4).
3. Fest transporthjulholderen ved hjelp av skruen (19) og mutteren (20) (se fig.5 og 6).
4. Spenn returfjæren mellom motorenheten og transporthjulholderen (2). Heng da først kroken på fjæren inn i den hertil tiltenkte boringen på innsiden av gjeret. Sett deretter øyet på fjæren inn i rastringen i bolten på transporthjulet. Hindre nå at fjæren sklir ned ved å stikke sikkerhetssplinten (23) inn i den hertil tiltenkte boringen i bolten på transporthjulet (fig. 7-8).
5. Før så dybdeanlegget inn i den bakerste åpningen på girenheten og fest den med sikkerhetssplinten (11) i den arbeidshøyde som passer for deg (3 posisjoner står til rådighet; vi anbefaler å begynne med posisjonen i midten) (fig. 9-10).
6. Sett nå den motordrevne jordfreseren på rett kjøll og stikk betjeningskabelen for clutchen gjennom den nederste åpningen i holderen for kjørehåndtaket (fig. 11).
7. Stikk holderen for kjørehåndtaket inn på motorenheten og fest den med skruene (14), sprengringen (17) og skivene (16) som vist på fig. 12-14.
8. Stikk nå kjørehåndtaket gjennom åpningene i holderen for kjørehåndtaket og fest den med skrue-

- ne (13), skivene (18) og mutrene (15) som vist på fig. 15-16.
- Før betjeningsnoren for clutchen gjennom holderen for kjørehåndtaket og fest betjeningskabeljusteringen i det hertil tiltenkte øyet på kjørehåndtaket ved å skru av den øverste kontramuteren og stikke justeringsmekanismens gjenger gjennom øyet. Hekt nå betjeningskabelen inn på clutchhåndtaket.
  - Stikk clutchhåndtaket inn på venstre kjørehåndtak og fest clutchhåndtaket med skruen (21) og hettemutteren (22) på kjørehåndtaket (se fig. 18).
  - Still inn riktig lengde ved hjelp av justeringsmekanismen (se fig. 17/A) på følgende måte: Når clutchhåndtaket er trykket inn, må kileremmen være strammet slik at de stjerneformede jordfreserknivene kan dreies. De stjerneformede jordfreserknivene må ikke kunne beveges når clutchhåndtaket er løst. Skru deretter de to mutrene forsvarlig fast mot hverandre.
  - Når du skal montere gasshåndtaket, må du først løse skrukoplingen på gasshåndtaket. Fest gasshåndtaket på høyre kjørehåndtak (5) (fig. 19).

## 6. Før maskinen tas i bruk

OBS! Ved første gangs igangsetting må det fylles på motorolje (ca. 0,6 l) og drivstoff.

- Kontroller drivstoff- og motoroljenivået, etterfyll ved behov.
- Kontroller at tennkabelen er festet til tennpluggen.
- Vurder de umiddelbare omgivelsene til den motordrevne jordfreseren.

## 7. Drift

- Still dybdeanlegget (4) inn på riktig høyde og sikre det med splinten.
- Sving transporthjulet opp og pass på at bolten som skal holde det fast, er gått i lås i festet fra forsiden.
- Sett bensinkranen (fig.1/pos.A) på „ON“.
- Sett starthåndtaket ned i stillingen "Choke", (fig. 19/pos. A).
- Trekk lett i startsnoren til du merker motstand og trekk den deretter kraftig helt ut. Gjenta startprosedyren dersom motoren ikke starter med en gang.
- Starthåndtaket i stillingene i midten (fig. 19/pos. B) = arbeidsstillinger (motoren går: sakte/hurtig)
- Starthåndtaket i stilling (fig. 19/pos. C) = motors-

- topp
- Alt etter kropsstørrelse kan du stille den komplette holderen for kjørehåndtaket lenger opp. Løsne da skruene (fig. 14/pos. A), still inn konsollen og trekk skruene forsvarlig til igjen.
  - Hold clutchhåndtaket (8) nedtrykt for å sette de stjerneformede jordfreserknivene i drift. Når clutchhåndtaket slippes løs, blir de stjerneformede jordfreserknivene stående stille (dersom de ikke blir stående stille, må betjeningsnoren for clutchen justeres).

## 8. Tekniske data

Motor:	4-takts, 163 ccm
Motorytelse:	3,3 kW / 4,5 hk
Arbeidsturtall motor:	3200 min <sup>-1</sup>
Arbeidsbredde:	36 cm
Jordfreserkniv Ø:	26 cm
Gir forover:	1
Startsystem:	Reverseringsstarter
Drivstoff:	Normal blyfri bensin
Motorolje:	ca. 0,6 l (10W30)
Tankvolum:	ca. 2,3 l
Vibrasjon a <sub>hv</sub>	6,1 m/s <sup>2</sup>
Vekt:	34 kg
Tennplugg:	F7 TC

## 9. Vedlikehold

- Støv og smuss skal fjernes fra maskinen med jevne mellomrom. Det er best å utføre rengjøringen med en fin børste eller med en klut.
- Ikke bruk etsende midler til rengjøringen av kunststoffdelene.
- Bensinen skal tappes av fra den motordrevne jordfreseren dersom denne skal være ute av drift en lengre periode.

**OBS: Stans maskinen omgående og henvend deg til en autorisert forhandler:**

- Dersom det oppstår uvanlige vibrasjoner eller lyder.
- Dersom motoren synes å være overbelastet eller har feilttenninger.

### 9.1 Vedlikehold av luftfilter

- Kontroller og rengjør luftfilteret før hver bruk, skift det ut ved behov.

**N**

- Åpne skruene i luftfilterdekslet (fig. 20) og ta det av (fig. 21).
- Ta ut filterelementet (fig. 22).
- Du må ikke bruke sterke rengjøringsmidler eller bensin til rengjøringen av elementet.
- Elementet skal bare rengjøres ved at det bankes rent på et flatt underlag.
- Monteringen skjer i motsatt rekkefølge.

**9.2 Vedlikehold av tennplugg**

Kontroller tennpluggen for tilsmussing første gang etter 10 driftstimer, og rengjør den med en kobbertrådbørste dersom det er nødvendig. Deretter skal tennpluggen vedlikeholdes hver 50. driftstime.

- Trekk tennplugghetten (fig. 23) av med roterende bevegelser.
- Demonter tennpluggen (fig. 23/pos. A) med den vedliggende tennpluggnøkkelen.
- Monteringen skjer i motsatt rekkefølge.

**9.3 Oljeskift / kontroll av oljenivået (for hver bruk)**

Motoroljeskiftet bør utføres når motoren er driftsvarm.

- Bruk bare motorolje (10W30).
- Ta ut oljepeilepinnen (fig. 24 / pos. A).
- Åpne oljepluggen (fig. 24 / pos. B) og tapp av den varme motoroljen i en oppsamlingsbeholder.
- Steng oljepluggen igjen når den gamle oljen er runnet ut.
- Fyll motorolje opp til den øverste markeringen på oljepeilepinnen (fig. 25/H) (ca. 0,6 l).
- OBS! Ikke skru inn oljepeilepinnen for å måle oljenivået, men stikk den bare inn til begynnelsen av gjengene (H = maks. / L = min.).
- Du må kvitte deg med den gamle oljen på forskriftsmessig måte.

**9.4 Innstilling av betjeningskablene**

I arbeidsstillingen skal clutchhåndtaket kunne skyves helt ned til skyvehåndtaket med bruk av lite kraft. Dersom betjeningskabelen i denne forbindelse er strammet for mye, må den stilles slakkere inn. Løsne da kontramutteren motstatt hovedsnoren, forleng skruerforbindelsen og trekk deretter kontramutteren forsvarlig til igjen (se fig. 17/A). Dersom de stjerneformede jordfreserknivene ikke lenger roterer, må skruerforbindelsen forkortes (på samme måte som er beskrevet tidligere).

**9.5 Den motordrevne jordfreserens gir**

Giret drives ved hjelp av en kilerem. Giret kan repareres ved behov. Henvend deg i et slikt tilfelle til kundeservice.

**10. Lagring**

Tøm drivstofftanken før du setter maskinen ut av drift i en lengre periode. Rengjør maskinen og sett alle metalldeleer inn med en tynn oljefilm for å beskytte dem mot rust. Oppbevar maskinen i et rent og tørt rom.

**11. Destruksjon****OBS!**

Den motordrevne jordfreseren og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

**12. Bestilling av reservedeler**

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den reservedel som behøves

Du finner aktuelle priser og informasjon under [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



### 13. Feilsøkingsskjema

**Advarsel:** Stans motoren og kople fra tennkabelen før du utfører inspeksjoner eller justeringer.

**Advarsel:** Når motoren har vært i gang noen minutter etter en justering eller reparasjon, må du huske på at eksosrøret og andre deler er varme. Du må med andre ord ikke berøre dem for å unngå forbrenninger.

Feil	Mulige årsaker	Utbedring
Urolig gang, maskinen vibrerer sterkt	- Løse skruer - Defekt tennplugg	- Kontroller skruene - Skift ut tennpluggen
Motoren går ikke	- Gasshåndtak i feil stilling - Defekt tennplugg - Drivstofftanken er tom - Bensinkranen er stengt	- Kontroller innstillingen - Skift ut tennpluggen - Fyll på drivstoff - Åpne bensinkranen
Motoren har en urolig gang.	- Tilsmusset luftfilter - Defekt eller tilsmusset tennplugg	- Rengjør luftfilteret - Rengjør eller skift ut tennpluggen
Drivkraften avtar	- Clutchspillet er for stort - Løs kilerem	- Still inn betjeningskabelen for clutchen - Oppsøk en autorisert kundeservice
Ikke mulig å starte motoren, eller den kveles etter kort tid	- Det er sot på tennpluggen - Tomt for drivstoff	- Rengjør tennpluggen eller bytt elektrodeavstand 0,6 mm - Etterfyll drivstoff

**LV**

**Satura rādītājs**

Lappuse

1. Vispārīgi drošības norādījumi	83
2. Uzbūves pārskats un piegādes komplektācija	83
3. Noteikumiem atbilstoša lietošana	83
4. Vides aizsardzība	83
5. Montāža	83-84
6. Pirms sākt lietošanu	84
7. Darbība	84
8. Tehniskie parametri	84
9. Apkope	84
9.1. Gaisa filtra apkope	85
9.2. Aizdedzes sveces apkope	85
9.3. Eļļas maiņa	85
9.4. Boudena trošu iestatīšana	85
9.5. Frēzes piedziņa	85
10. Glabāšana	85
11. Utilizācija	85
12. Rezerves daļu pasūtīšana	85
13. Kļūdu meklēšanas plāns	86

**Iepakojums**

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem. Šis iepakojums ir izemams un līdzi ar to ir izmantojams otrreiz vai var tikt atdots izvejuļu aprīte.

**Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības nosacījumi, lai novērstu savainojumus un zaudējumus:**

- Lūdz, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un ievērojiet to. Pēc instrukcijas izlasīšanas iepazīstieties ar ierīci, tās pareizu lietošanu, kā arī drošības noteikumiem.
- Saglabājiet šo informāciju, lai tā katrā laikā būtu pieejama.
- Ja ierīce jānodod citai personai, lūdz, iedodiet līdzi šo lietošanas instrukciju.

**Mēs neuzņemamies atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju.**

**1. Vispārīgi drošības noteikumi**

Vispārīgos drošības noteikumus un uz ierīces atrodošos norādošo zīmju skaidrojumu jūs atradīsiet pievienotajā brošūrā.

**2. Uzbūves pārskats un piegādes komplektācija (1. – 3. attēls)**

1. Roktura turētājs
2. Transportēšanas ritenis ar stiprinājumu
3. Motora/piedziņas mezgls
4. Dziluma ierobežotājs
5. Rokturis – akceleratora svira
6. Rokturis – sajūga svira
7. Reversais palaidējs
8. Sajūga svira
9. Bultskrūve aizdedzes sveces atslēgai
10. Aizdedzes sveces atslēga
11. Drošības šķelttapa dziluma ierobežotājam
12. Atvilcējatspere transportēšanas ritenim
13. 4x skrūve roktura stiprināšanai M6x30
14. 4x skrūve roktura stiprināšanai M6x20
15. 4x uzgrieznis M6
16. 4x paplāksne Ø6
17. 4x atspērgredzens Ø6
18. 4x liela paplāksne Ø6
19. Skrūve M8x80
20. Uzgrieznis M8
21. Skrūve M6x35

22. Kupuluzgrieznis M6
23. Drošības šķelttapa atvilcējatsperei
24. Dakšatslēga 10/12
25. Dakšatslēga 13/15

**3. Noteikumiem atbilstoša lietošana**

Ierīce ir piemērota dobju un lauku iridīnāšanai. Noteikti ievērojiet papildu drošības norādījumus minētos ierobežojumos.

**4. Vides aizsardzība**

- Netīrus apkopes materiālus, degvielu un eļļu nododiet tām paredzētā savākšanas vietā.
- Iepakojuma materiālu, metālu un plastmasu nododiet pārstrādei.

**5. Montāža (4. – 19. attēls)**

1. Nolieciet motora/piedziņas mezglu uz kreisās puses un montējiet frēzi šādi.
2. Iespraudiet transportēšanas riteni stiprinājumā pie piedziņas mezgla (sk. 4. attēlu).
3. Nostipriniet transportēšanas riteņa stiprinājumu ar skrūvi (19) un uzgriezni (20) (sk. 5. un 6. attēlu).
4. Saspiļējiet atvilcējatsperi starp motora mezglu un riteņa stiprinājumu (2). Šim nolūkam vispirms piekariet āķi pie atsperes piedziņas mezgla iekšējā pusē paredzētajā urbumā. Pēc tam ievietojiet atsperes cilpu bultskrūves režģī pie transportēšanas riteņa. Tagad aizsargājiet atsperi no noslīdēšanas, iespraužot drošības šķelttapa (23) bultskrūves paredzētajā urbumā pie transportēšanas riteņa (7. – 8. attēls).
5. Ievietojiet dziluma ierobežotāju aizmugurējā atverē pie piedziņas mezgla un nostipriniet to ar drošības šķelttapa (11) jums atbilstošā darba augstumā (ir iespējamas 3 pozīcijas, sākumā mēs iesakām vidējo pozīciju) (9. – 10. attēls).
6. Uzslīniet frēzi augšā un izvelciet sajūga Boudena trosi caur apakšējo atveri pie roktura turētāja (11. attēls).
7. Uzlieciet roktura turētāju uz motora mezgla un nostipriniet to ar skrūvēm (14), atspērgredzenu (17), paplāksnēm (16) kā parādīts 12. – 14. attēlā.
8. Ielieciet rokturi atverēs pie roktura turētāja un nostipriniet to ar skrūvēm (13), paplāksnēm (18) un uzgriežņiem (15), kā parādīts 15. – 16. attēlā.
9. Izvadiet sajūga trosi pa roktura turētāju un

**LV**

nostipriniet Boudena troses regulētāju tam paredzētajā cilpā pie roktura, noskrūvējot augšējo kontružgriezni un regulētāja vītņi izvelciet caur cilpu. Piekariet Boudena trosi pie sajūga sviras.

10. Sajūga sviru uzlieciet uz kreisā roktura un nostipriniet sajūga sviru ar skrūvi (21) un kupoluzgriezni (22) pie roktura (sk. 18. attēlu).
11. Izmantojot regulētāju, iestatiet pareizu garumu (sk. 17./A attēlu) šādi. Nospiežot sajūga sviru, ķīšiksnaī jābūt tik nospriegotai, lai frēzes diski grieztos. Atlaižot sajūga sviru, frēzes diski nedrīkst kustēties. Pēc tam vienu pret otru nostipriniet abus uzgriežņus.
12. Montējot akseleratora sviru, vispirms atbrīvojiet skrūvju savienojumus pie akseleratora sviras. Nostipriniet akseleratora sviru pie labās puses roktura (5) (19. attēls).

**6. Pirms sākt lietošanu**

Uzmanību! Pirms pirmās iedarbināšanas frēzē jāiepilda motoreļļa (apm. 0,6 l) un degviela.

- Pārbaudiet degvielas un motoreļļas līmeni un, ja vajadzīgs, to papildiniet.
- Pārīecinieties, ka aizdedzes vads ir nostiprināts pie aizdedzes sveces.
- Novērtējiet dārza frēzes tiešo apkārtni.

**7. Darbība**

- Iestatiet dzīluma ierobežotāju (4) pareizā augstumā un nodrošiniet ar šķelttapu.
- Pavērsiet transportēšanas rīteni uz augšu un ievērojiet, lai režģa bultskrūve būtu nofiksējusies stiprinājumā uz priekšu.
- Benzīna krānu (1. attēls/A pozīcija) iestatiet pozīcijā "ON".
- Startera sviru nolieciet uz leju, pozīcijā Choke (19. attēls/A pozīcija).
- Viegli pavelciet startera auklu, līdz sajūtat pretestību, pēc tam spēcīgi izvelciet. Ja motors uzreiz neiedarbinās, mēģiniet iedarbināt to vēlreiz.
- Startera sviras pozīcijas vidū (19. attēls/B pozīcija) = darba pozīcijas (motora gaita: lēna/ātra).
- Startera sviras pozīcija (19. attēls/C pozīcija) = motora apturēšana.
- Atkarībā no frēzes lietotāja auguma garuma roktura turētāju var pilnīgi iestatīt uz augšu. Šim nolūkam atbrīvojiet skrūves (14. attēls/A

pozīcija), iestatiet konsoli un atkal nostipriniet skrūves.

- Lai iedarbinātu frēzes diskus, sajūga sviru (8) turiet nospiestu uz leju. Pēc sajūga sviras atlaišanas frēzes diski apstājas (ja tie neapstājas, vēlreiz noregulējiet sajūga trosi).

**8. Tehniskie parametri**

Motors:	4 taktu, 163 cm <sup>3</sup>
Motora jauda:	3,3 kW / 4,5 ZS
Motora darba apgriezīnu skaits:	3200 min <sup>-1</sup>
Darba platums:	36 cm
Frēzes asmeņu Ø:	26 cm
Ātrums uz priekšu:	1
Iedarbināšanas sistēma:	reversais palaidējs
Degviela:	parastais benzīns bez svina
Motoreļļa:	apm. 0,6 l (10W30)
Tvertnes tilpums:	apm. 2,3 l
Vibrācija a <sub>HV</sub> :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Svars:	34 kg
Aizdedzes svece:	F7 TC

**9. Apkope**

- No ierīces regulāri jānotīra putekļi un netīrumi. Vislabāk tīrīšanu veikt ar smalku suku vai lupatu.
- Plastmasu tīrīšanai nelietojiet kodīgus līdzekļus.
- Ja nelietojat frēzi ilgāku laiku, izlejiet no tās benzīnu.

**Uzmanību: nekavējoties apstādiniet ierīci un vērsieties pie pilnvarota tirdzniecības pārstāvja, ja:**

- Ievērojāt neparastas vibrācijas vai trokšņus,
- Motors izskatās pārslogots vai tam ir aizdedzes traucējumi.

**9.1. Gaisa filtra apkope**

- Pirms katras lietošanas pārbaudiet gaisa filtru un, ja nepieciešams, to nomainiet.
- Atveriet gaisa filtra vāka skrūves (20. attēls) un noņemiet tās (21. attēls).
- Izņemiet filtrēšanas elementu (22. attēls).
- Elementa tīrīšanai nedrīkst izmantot kodīgus tīrītājus vai benzīnu.
- Tīriet elementu, izdauzot to uz līdzēnas virsmas.
- Montāžu veiciet apgrieztā secībā.

**9.2. Aizdedzes sveces apkope**

Pirmoreiz aizdedzes sveci pārbaudiet pēc 10 darbības stundām. Apskatiet, vai tā nav kļuvusi netīra, un, ja vajadzīgs, notīriet to ar vara stieplju suku. Pēc tam aizdedzes sveci apkopiet ik pēc 50 darbības stundām.

- Ar rotācijas kustību noņemiet aizdedzes sveces kontaktuzgali (23. attēls).
- Nonemiet aizdedzes sveci (23. attēls/A pozīcija) ar pievienoto aizdedzes sveces atslēgu.
- Montāžu veiciet apgrieztā secībā.

**9.3. Eļļas maiņa, eļļas līmeņa pārbaude (pirms katras lietošanas)**

Motoreļļa frēzē jāmaina, kad motors ir silts.

- Lietojiet tikai motoreļļu (10W30).
- Izņemiet eļļas mērstabiņu (24. attēls/A pozīcija).
- Atveriet eļļas izplūdes vāciņu (24. attēls/B pozīcija) un nolejiet silto motoreļļu savācējvertņē.
- Pēc vecās eļļas izliešanas aizveriet eļļas izplūdes vāciņu.
- Iepildiet motoreļļu līdz eļļas mērstabiņa (25. attēls/H) augšējai atzīmei (apm. 0,6 l).
- Uzmanību! Lai pārbaudītu eļļas līmeni, eļļas mērstabiņu neieskrūvējiet, bet ielieciet tikai līdz vītnei (H = maks./ L = min.).
- Vecā eļļa atbilstīgi jāutilizē.

**9.4. Boudena trošu iestatīšana**

Darba pozīcijā sajūga svirai jābūt nospiežamai uz leju līdz rokturim ar mazu piepūli. Ja Boudena trose ir nostiepta par stingru, tā jāiestata garāka. Šim nolūkam atbrīvojiet kontruzgriezni attiecībā pret galveno trosi, pagariniet skrūvju savienojumu un pēc tam atkal nostipriniet kontruzgriezni (sk. 17. attēlu/A). Ja vairs negriežas frēzes diski, skrūvju savienojums jāsaīsina (kā aprakstīts iepriekš).

**9.5. Frēzes piedziņa**

Frēzes piedziņa notiek ar ķīļsiksnu. Ja vajadzīgs, piedziņu var remontēt, vērsoties klientu apkalpošanas dienestā.

**10. Glabāšana**

Ja zināt, ka nelietosit ierīci ilgāku laiku, iztukšojiet degvielas tvertni. Izīriiet frēzi un visas metāla detaļas pārkļājiet ar plānu eļļas kārtiņu, lai novērstu rūšēšanu. Glabājiet ierīci tīrā un sausā telpā.

**11. Utilizācija****Uzmanību!**

Dārza frēze un tās piederumi sastāv no dažādiem materiāliem, piem., metāla un plastmasas. Nododiet defektīvās detaļas īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

**12. Rezerves daļu pasūtīšana**

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips,
- ierīces artikula numurs,
- ierīces identifikācijas numurs,
- nepieciešamās detaļas rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informāciju var atrast interneta adresē [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

LV

## 13. Kļūdu meklēšanas plāns

**Norāde:** pirms pārbaudāt vai regulējat ierīci, izslēdziet tās motoru un izvelciet aizdedzes vadu.

**Norāde:** ja pēc regulēšanas vai remonta frēzes motors ir darbojies dažas minūtes, ņemiet vērā, ka izpūtējs un citas detaļas ir karstas. Nepieskarieties tām, lai izvairītos no apdegumiem.

Traucējums	Iespējamie cēloņi	Novēršana
Nemierīga darbība, stipra ierīces vibrācija	- Valīgas skrūves - Aizdedzes sveces defekts	- Pārbaudiet skrūves - Nomainiet aizdedzes sveci
Motors nedarbojas	- Akseleratora sviras nepareiza pozīcija - Aizdedzes sveces defekts - Tukša degvielas tvertne - Aizvērts benzīna krāns	- Pārbaudiet uzstādījumu - Nomainiet aizdedzes sveci - Iepildiet degvielu - Atveriet benzīna krānu
Motors darbojas nemierīgi	- Aizsērējis gaisa filtrs - Aizsērējusi aizdedzes svece, tai ir defekts	- Iztīriet gaisa filtru - Iztīriet aizdedzes sveci, nomainiet to
Samazinās piedziņas spēks	- Sajūga atstarpe ir par lielu - Valīga ķīļsiksna	- Noregulējiet sajūga trosi - Vērsieties pilnvarotā klientu apkalpošanas dienestā
Motoru nevar iedarbināt, vai tas pēc īsa brīža noslāpst	- Apdegusi aizdedzes sveces izolācija - Nav degvielas	- Iztīriet aizdedzes sveci vai nomainiet elektrodu attālumu 0,6 mm - Iepildiet degvielu



**Konformitätserklärung**

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen  
 заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
 ürdin ile ilgili olarak AB Yönetmeliğleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklar masını sunar.  
 δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.  
 a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 deklaruje zgodnosć wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 заявляе про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
 deklaruoja atitikli pagal ES direktyvas ir normas  
 straipsniui  
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto  
 precu atbilstību ES direktīvām un standartiem  
 Samræmleysisfrýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópuþingdagsins og stöðlum fyrir vörur

**Benzin-Motorhacke HMH 33/36**

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG           | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG                                    |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input checked="" type="checkbox"/> 97/68/EG: e1*97/68SN3-IA*2004/26*0358*00 |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

**EN 709; EN 55012; EN 61000-6-1**

Landau/Isar, den 27.02.2007

Weichselgartner  
General-Manager

Wimmer  
Product-Management

Art.-Nr.: 34.302.71 I.-Nr.: 01017  
Subject to change without notice

Archivierung: 3430270-20-4155050

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Az termék dokumentációjának és kiegészítő anyagainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatolása is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísna vörunnar, líka í úrdætti, er ekki leyfileg nema greinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Teknisk deigisikkler otabilir
- Ⓢ Pað er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.
- Ⓢ Med forbehold om tekniske endringer
- Ⓢ Paturétas tiesibas veikt tehnikas izmaiņas





# **GUARANTEE CERTIFICATE**

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.  
  
The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

## F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El período de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.  
  
Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

## GARANTIBEVIS

### Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedr vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.



## S GARANTIBEVIS

### Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
  2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.
- Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantiid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
  4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

# FIN TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalveluumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
  2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsyä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.
- Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
  4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

# N GARANTIDOKUMENT

## Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet. Vi står også gjerne til disposisjon for deg på telefon under de service-telefonnumre som er angitt under. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantitid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

Mot betaling av kostnadene utbedrer vi naturligvis også gjerne andre defekter på maskinen, som ikke, eller ikke lenger er dekket av garantien. I et slikt tilfelle må du vennligst sende maskinen inn til vår servicebedrift.

## ZÁRUČNÍ LIST

### Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

## GARANCIJSKI LIST

### Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležijo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (kot n. pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n. pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n. pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.  
  
Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe in vseh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

# **H GARANCIAOKMÁNY**

## **Tisztelt Vevő,**

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgálatunkhoz amely ebben a garanciaaktyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajátára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicmünkre.

## JAMSTVENI LIST

### Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.  
  
Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljene ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.
- Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunduğu anda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isuresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarıyoruz. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.



## LV GARANTIJAS TALONS

### Augsti cienītā kliente, augsti godātais klient,

mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr kādreiz nedarbojas nevainojami, mēs to ļoti nožēlojam un lūdzam jūs griezties mūsu apkalpošanas dienestā, kura adrese norādīta uz šī garantijas talona. Jūs varat arī zvanīt mums pa norādīto tālruna numuru. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāievēro šādi nosacījumi:

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslodze vai nepielautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smiltis, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokritot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu.  
  
Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.
3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezervēm daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzu, pārsūtiet bojāto ierīci bez maksas uz apakšā norādīto adresi. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

Pats par sevi saprotams, ka mēs par maksu labprāt novērsim ierīces defektus, kas nav vispār vai vairs nav iekļauti garantijas apjomā. Šim nolūkam, lūdzu, nosūtiet ierīci uz mūsu apkalpošanas dienesta adresi.

# IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

## Kæri viðskiptavinur,

vörur okkar ganga undir strangt gæðaeftirlit. Okkur þætti leitt ef að gallar í þessu tæki myndust og biðjum þig í því tilfalli vinsamlegast að hafa samband við þjónustudeild okkar. Heimilisfangið er að finna að neðan á þessu skírteini. Gjarnan hjálpum við líka í gegnum síma í þjónustunúmerinu okkar. Fyrir bætur og ábyrgð gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskiðri segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljóta af rangri samsetningu og vanhvirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeinungum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), niðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu.

Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.

3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Til að halda bætur eða viðgerð sendið vinsamlegast bilað tækið á okkar kostnaði til heimilisfangsins sem er að finna hér fyrir neðan. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

Að sjálfsgöðu gerum við líka við biluð tæki sem ekki lengur eru í ábyrgð eða falla ekki undir ábyrgðaryfirlýsingu okkar á þinn kostnað. Í þeim tilvikum sendið vinsamlegast tækið til okkar til þjónustuheimilisfangsins hér að neðan.

## **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt.  
Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info**

(0,14 €min, Fernnetz-T-Com) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

1

Name:

Retouren-Nr. ISC:

2

Straße / Nr.:

Telefon:

3

PLZ

Ort

Mobil:

4

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.:

L-Nr.:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

5

Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

6 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugewiesen 7 Ihre Anschrift eingeben 8 Fehlerbeschreibung und Art-Nr. und L-Nr. angeben 9 Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen